叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 纳拉坎步枪，一转！(narakan Rifles, About Face!) 000001

2. 纳拉坎步枪，一转！(narakan Rifles, About Face!) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

纳拉坎步枪，一转！(Narakan Rifles, About Face!)

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs]	['iːtekst][wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]	['plænɪt]	['stɔːriz]	['dʒænjueri]	-	.
This	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Planet**	**Stories**	**January**	**1954**	**.**
这	电子文本	曾是	生产	从	行星	故事	一月	-	.

这篇电子文本出自1954年1月的《星球故事》。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd][nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ði][juː]	.	[es]	.	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.
publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

-	['raɪfəlz]	,	[ə'baʊt]	[feɪs]	!
Narakan	**Rifles**	**,**	**About**	**Face**	**!**
-	步枪	,	关于	脸	!

纳拉坎步枪，一转！

[baɪ][dʒæn]	[smɪθ]
By	**JAN**	**SMITH**
经过	一月	史密斯

作者：简·史密斯

[ðoʊz]	['kreɪzi]	,	['slɑːpi]	,	[frɑːg]	-	[laɪk]	-	.	.	.	[ɔːl]	[θʌmz]	[ænd; ənd][sɪks]	-	[ɪntʃ]	[skʌlz]	.	.	.
Those	**crazy**	**,**	**sloppy**	**,**	**frog**	**-**	**like**	**Narakans**	**.**	**.**	**.**	**all**	**thumbs**	**and**	**six**	**-**	**inch**	**skulls**	**.**	**.**	**.**
那些	疯狂的	,	邋遢	,	青蛙	-	喜欢	-	.	.	.	全部	拇指	和	六	-	英寸	头骨	.	.	.

['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['suːzi]	[swɔmps]	.
relics	**of**	**the**	**Suzi**	**swamps**	**.**
遗物	的	这	苏西	沼泽	.

那些疯狂、邋遢、像青蛙一样的纳拉坎人……全是拇指和六英寸长的头骨……是苏西沼泽的遗迹。

[ʌn'tɪl]	[fɔːr]	-	['fɪstɪd]	['ɛl'tiː]	.	[tərrəns]	[oʊ'mɑːrə]	[muːvd]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	—	['liːθ(ə)l]	,	['deɪndʒərəs]	,
Until	**four**	**-**	**fisted**	**Lt**	**.**	**Terrence**	**O'Mara**	**moved**	**among**	**them**	**—**	**lethal**	**,**	**dangerous**	**,**
直到	四	-	拳交	中尉	.	特伦斯	奥马拉	已搬	之中	他们	—	致命	,	危险的	,

直到四拳高手特伦斯·奥马拉中尉出现在他们中间——致命的，危险的，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['stedi]	['pɜːrpəs]	['fleɪmɪŋ]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[vɑːl'kænɪk]	[aɪz]	.
with	**a**	**steady**	**purpose**	**flaming**	**in**	**his**	**volcanic**	**eyes**	**.**
和	一个	稳定的	目的	炽盛	在	他的	火山	眼睛	.

他那双火山般的眼睛里燃烧着坚定的决心。

-	[oʊ'mɑːrə]	[leɪ]	[flæt]	[ɑːn][hɪz; ɪz]	[bæk]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɪz; ɪz][bɪg]['bɑːdi][æz; əz]	[stɪl]	[æz; əz]
errence	**O'Mara**	**lay**	**flat**	**on**	**his**	**back**	**trying**	**to**	**keep**	**his**	**big**	**body**	**as**	**still**	**as**
-	奥马拉	躺	平坦的	在	他的	后退	尝试	到	保持	他的	大的	身体	作为	仍然	作为

['pɑːsəb(ə)l]	.
possible	**.**
可能的	.

埃伦斯·奥马拉平躺在地上，努力保持他庞大的身躯尽可能地静止不动。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɪpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌregju'leɪʃn] [ʃɔːrts] ,

Despite	**the**	**fact**	**that**	**he**	**was**	**stripped**	**to**	**his**	**regulation**	**shorts**	**,**
尽管	这	事实	那	他	曾是	脱衣舞	到	他的	规定	短裤	,

尽管他当时只穿着规定的短裤，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [puːl] [ʌv; əv] [swet] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] [ˌʌndər'niːθ] [hɪm; ɪm] .

a	**large**	**pool**	**of**	**sweat**	**had**	**formed**	**on**	**the**	**cot**	**underneath**	**him**	**.**
一个	大的	水池	的	汗	有	形成	在	这	婴儿床	下	他	.

他身下的折叠床上积了一大滩汗水。

[ðə; ði]['oʊnli] ['muːvmənt] [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pɜːrsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	**only**	**movement**	**he**	**permitted**	**himself**	**was**	**an**	**occasional**	**pursing**	**of**	**his**
这	仅有的	移动	他	允许	他自己	曾是	一个	偶然	追求	的	他的

[lɪps][æz; əz][hiː; hi] ['drægd] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv] [smoʊk] ['ʌpwərd]

lips	**as**	**he**	**dragged**	**on**	**a**	**cigarette**	**and**	**sent**	**a**	**swirl**	**of**	**smoke**	**upward**
嘴唇	作为	他	拖拽	在	一个	卷烟	和	发送	一个	漩涡	的	抽烟	向上

[θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['hjuːmɪd] [er] .

through	**the**	**heavy**	**humid**	**air**	**.**
通过	这	重的	湿	空气	.

他唯一允许自己做的动作，就是偶尔抿一下嘴唇，吸一口烟，让一缕烟雾在潮湿闷热的空气中袅袅升起。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][laɪ][ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [krept] [ʌp][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l]

Then	**he**	**would**	**just**	**lie**	**there**	**watching**	**as**	**the**	**smoke**	**crept**	**up**	**to**	**mingle**
然后	他	会	只是	说谎	那里	观看	作为	这	抽烟	悄悄地爬	向上	到	交融

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ][drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	**the**	**large**	**drops**	**of**	**water**	**that**	**were**	**forming**	**on**	**the**	**concrete**	**of**	**the**
和	这	大的	滴	的	水	那	是	成型	在	这	具体的	的	这

[kə'mænd] [poʊst] .

command	**post**	**.**
命令	邮政	.

然后他就会躺在那里，看着烟雾慢慢升起，与指挥所混凝土上形成的大水滴混合在一起。

" [dæm] !

"	**Damn**	**!**
"	该死	!

“该死！

[dæm] ['nærəkə] , ['eniweɪ] !

Damn	**Naraka**	**,**	**anyway**	**!**
该死	那落迦	,	反正	!

该死的纳拉卡！

['aʊtpoʊst][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] !

Outpost	**of**	**civilization**	**!**
前哨	的	文明	!

文明的前哨！

['huːd] [wɑːnt][ðə; ði]['blæstɪd] [pleɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði]['ruːmi] ?

Who'd	**want**	**the**	**blasted**	**place**	**except**	**the**	**Rumi**	**?**
谁会	想	这	炸毁	地方	除了	这	鲁米	?

除了鲁米，谁会想要去那个鬼地方？

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] ,

"	**At**	**the**	**words**	**,**
"	在	这	字	,

“听到这些话，

[tərrəns] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊnli][ə; eɪ]

Terrence	moved	his	head	just	a	fraction	of	an	inch	and	his	eyes	only	a
特伦斯	已搬	他的	头	只是	一个	分数	的	一个	英寸	和	他的	眼睛	仅有的	一个

['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [tuː; tə] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wer] [bɪl] ['fiːldɪŋ] [wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd]

little	farther	to	look	across	the	room	to	where	Bill	Fielding	was	twisting	and
小的	更远	到	看	穿过	这	房间	到	在哪里	账单	菲尔丁	曾是	扭曲	和

['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɑːt] .

turning	on	his	cot	.
转弯	在	他的	婴儿床	.

特伦斯只挪动了不到一英寸的头，眼睛也只稍微往前挪了一点，就看向了房间另一边，比尔·菲尔丁正在他的行军床上翻来覆去。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [wet] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['ʌndər]

All	he	could	see	of	the	other	man	was	the	wet	outline	of	his	body	under
全部	他	可以	看	的	这	其他	男人	曾是	这	湿的	大纲	的	他的	身体	在下面

[ə; eɪ][wʌns] [waɪt] [ʃiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [ðæt] ['evri] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [riːtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌkɪt]

a	once	white	sheet	and	a	hand	that	every	so	often	reached	into	a	bucket
一个	一次	白色的	床单	和	一个	手	那	每一个	所以	经常	达到	进入	一个	桶

[ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pleɪst] [ə; eɪ] ['soʊkɪŋ] [tiː] - [ʃɜːrt] ['oʊvər][ə; eɪ] [red] [hed]

of	water	on	the	floor	and	then	replaced	a	soaking	T	-	shirt	over	a	red	head
的	水	在	这	地面	和	然后	替换	一个	浸泡	T	-	衬衫	超过	一个	红色的	头

.

:

.

他只能看到另一个人湿漉漉的身体轮廓，被一块曾经洁白的床单遮盖着，还有一只手时不时地伸进地上的水桶里，然后把一件湿透的T恤衫重新盖在红头发上。

" [juːl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [les] [ɪf] [juː; jʊ][laɪ] [stɪl] , " [tərrəns] [sed] , [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] [nə'sesəti]

"	You'll	feel	it	less	if	you	lie	still	,	"	Terrence	said	,	distressed	at	the	necessity
"	你会	感觉	它	较少的	如果	你	说谎	仍然	,	"	特伦斯	说	,	苦恼	在	这	必要性

[fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] .

for	talking	.
为了	说	.

"如果你保持静止不动，疼痛感就会减轻一些，"特伦斯说道，他很苦恼自己不得不开口说话。

" [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [les] !

"	Feel	it	less	!
"	感觉	它	较少的	!

"少些感觉！"

[maɪ][gɑːd] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mæn] !

My	God	,	listen	to	the	man	!
我的	上帝	,	听	到	这	男人	!

我的天哪，听听这个人说的话！

[wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ɪf] [juː; jʊ][laɪ] [stɪl] [ɔːr] [muːv] [ə'raʊnd] [ɔːr]['iːv(ə)n] [rʌn] [ə'raʊnd] [ɪn]

What	difference	does	it	make	if	you	lie	still	or	move	around	or	even	run	around	in
什么	不同之处	做	它	制作	如果	你	说谎	仍然	或者	移动	大约	或者	甚至	跑步	大约	在

[ðə; ði] [sʌnz] [laɪk][ə; eɪ] ['blʌdi] ['griːnbæk] ?

the	suns	like	a	bloody	Greenback	?
这	太阳	喜欢	一个	血腥	绿背纸	?

躺着不动、走动，甚至像个疯子一样在阳光下奔跑，有什么区别呢?

[dʌst] [bɪn] [wɪl] [get][juː; jʊ][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] . . . [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [ðə; ði]['ruːmi] [wɪl] .

Dust	Bin	will	get	you	one	way	or	another	.	.	.	and	if	it	doesn't	,	the	Rumi	will	.
灰尘	垃圾桶	将要	得到	你	一	方式	或者	其他	.	.	.	和	如果	它	不	,	这	鲁米	将要	.

垃圾桶迟早会找上你……如果它没找到，鲁米也会。

" [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][hænd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][ti:] - [ʃɜ:rt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pɑ:p] [sɔ:lt]['tæblɪts]['ɪntu:]

"	The	visible	hand	lifted	the	T	-	shirt	and	began	to	pop	salt	tablets	into
"	这	可见的	手	抬起	这	T	-	衬衫	和	开始	到	流行音乐	盐	片剂	进入

[æn; ən]['oʊpən] [maʊθ] [laɪk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ]['meni] ['pepərmɪnt] .

an	open	mouth	like	they	were	so	many	peppermints	.
一个	打开	嘴	喜欢	他们	是	所以	许多	薄荷糖	.

"那只露在外面的手掀起T恤，开始把盐片像薄荷糖一样塞进张开的嘴里。

" [aɪ]['wʌndər] [wer] ['nɔ:tən] [ɪz] .

"	I	wonder	where	Norton	is	.
"	我	想知道	在哪里	诺顿	是	.

我想知道诺顿在哪里。

[aʊt] [ri'vju:ɪŋ] [ðə; ði] [tru:ps] ? "

Out	reviewing	the	troops	?	"
出去	复习	这	军队	?	"

出去检阅部队了吗?

" [ri'vju:ɪŋ] , [maɪ] [aɪ] .

"	Reviewing	,	my	eye	.
"	复习	,	我的	眼睛	.

"回顾，我的眼睛。"

['hi:z] [ʌp][æt; ət] ['gʌvərnmənt] [haʊs] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ku:l] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ['drɪŋkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] .

He's	up	at	Government	House	sitting	in	that	cool	living	room	drinking	one	of	Mrs	.
他是	向上	在	政府	房子	坐着	在	那	凉爽的	活的	房间	喝	一	的	太太	.

['wɪlsənz] ['aɪsi] [drɪŋks] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ]['mɪsɪz] . ['wɪlsənz] ['ʃeɪpli] [legz] .

Wilson's	icy	drinks	and	admiring	Mrs	.	Wilson's	shapely	legs	.
威尔逊的	冰冷的	饮料	和	钦佩	太太	.	威尔逊的	优美	腿	.

他现在在总督府，坐在凉爽的客厅里，喝着威尔逊太太的冰镇饮料，欣赏着威尔逊太太优美的双腿。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'skri:t] ['dɪstəns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

From	a	discreet	distance	,	of	course	.
从	一个	慎重	距离	,	的	课程	.

当然，要保持一定的距离。

['bi:ɪŋ] ['tempəreri] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv]['i:v(ə)n] [dʌst] [bɪn] [hæz; həz][ɪts]['prɪvəlɪdʒɪz] !

Being	temporary	Commanding	Officer	of	even	Dust	Bin	has	its	privileges	!
存在	暂时的	指挥	官	的	甚至	灰尘	垃圾桶	有	它是	特权	!

哪怕只是担任垃圾桶的临时指挥官，也有它的特权!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bler] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɔ:f] - [ki:]

"	There	was	a	rattle	of	drums	and	the	blare	of	one	or	two	off	-	key
"	那里	曾是	一个	嘎嘎作响	的	鼓	和	这	喧嚣	的	一	或者	二	离开	-	钥匙

['ɪnstrʊmənts] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .

instruments	from	outside	.
仪器	从	外部	.

外面传来一阵鼓声和一两件走调乐器的刺耳声。

" [ðen] [waɪ] , " [æskt] [tərrəns] , " [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [pʊr] ['begərz] [ma:tʃiŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]

"	Then	why	,	"	asked	Terrence	,	"	are	those	poor	beggars	marching	up	and	down	in
"	然后	为什么	,	"	问	特伦斯	,	"	是	那些	贫穷的	乞丐	行军	向上	和	向下	在

[ðɪs] ['blæstɪd] [hi:t] ? "

this	blasted	heat	?	"
这	炸毁	热	?	"

"那么，"特伦斯问道，"为什么那些可怜的乞丐要在这种酷热的天气里来回走动呢？"

" [ðə; ði] ['gri:nˌbæks] ?

"	The	Greenbacks	?
"	这	绿钞	?

"绿钞？"

[ðeɪ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] !
They love it !
他们 爱 它 !

他们很喜欢!

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːt] [tuː; tə][get] ['ʌndər] [ðoʊz] [ɪntʃ] - [θɪk] [skɪnz][ʌv; əv]
It would take more than a little heat to get under those inch - thick skins of
它 会 拿 更多的 比 一个 小的 热 到 得到 在下面 那些 英寸 - 厚的 皮肤 的
[ðerz] .
theirs .
他们的 .

想要突破他们那厚达一英寸的皮肤，需要的可不是一点点热量。

[ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [pleɪ] ['soʊldʒər] [wen] [its] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['ʌndər]['wɔːtər] .
They like to play soldier when it's a hundred and thirty under water .
他们 喜欢 到 玩 士兵 什么时候 它是 一个 百 和 三十 在下面 水 .

他们喜欢在水下一百三十米的地方玩打仗游戏。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['stræglɪŋ] [noʊts][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" There were a few more straggling notes and then the semblance of a
" 那里 是 一个 很少 更多的 零散的 笔记 和 然后 这 外表 的 一个
[mɑːrtʃ] [bɪ'gæn] .
march began .
行进 开始 .

“又零星响起了一些音符，然后开始有了行进的迹象。”

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Listen to that , will you ?
" 听 到 那 , 将要 你 ?

“听着，好吗？”

" ['fiːldɪŋ] [moʊn] , " [ðeɪ] [kɑːnt]['iːv(ə)n] [kiːp] [taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drʌm] !
" Fielding moaned , " They can't even keep time with a drum !
" 菲尔丁 呻吟 , " 他们 不能 甚至 保持 时间 和 一个 鼓 !

菲尔丁抱怨道：“他们连鼓都打不好节拍！”

[ðeɪ] [kɑːnt] [mɑːrtʃ] , [ðeɪ] [kɑːnt] [ʃuːt] , [ðeɪ] [kɑːnt] [breɪk] [daʊn] [ə; eɪ] ['bænɪŋ] ;
They can't march , they can't shoot , they can't break down a Banning ;
他们 不能 行进 , 他们 不能 射击 , 他们 不能 休息 向下 一个 禁止 ;

他们不能游行，不能射击，也不能突破禁令；

[ðeə(r)] [ɔːl] [θʌmz] [ænd; ənd][sɪks] - [ɪntʃ] [θɪk] [skʌlz] .
they're all thumbs and six - inch thick skulls .
它们是 全部 拇指 和 六 - 英寸 厚的 头骨 .

他们个个都是拇指笨拙、头骨厚达六英寸的人。

- [treɪn] ['loʊk(ə)l] ['fɔːrsɪz][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] - !
' Train local forces to take over ' !
- 火车 当地的 力量 到 拿 超过 - !

“训练当地部队接管政权！”

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[dɪd] [ðoʊz] [desk] ['dʒɔkiz] [bæk] [ɪn] [nuː] [ʃɪ'kɑːgoʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] ['griːnbæk] ?
Did those desk jockeys back in New Chicago ever see a Greenback ?
做过 那些 桌子 骑师 后退 在 新的 芝加哥 曾经 看 一个 绿背纸 ?

新芝加哥那些上班族见过美元钞票吗?

[dɪd] [ðeɪ] ['evər][traɪ][tu:; tə] [ti:tʃ] [ə; eɪ] - [tu:; tə] [fɪks] [ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][tu:; tə][ðə; ði]

Did	they	ever	try	to	teach	a	Narakan	to	fix	a	bayonet	to	the
做过	他们	曾经	尝试	到	教	一个	-	到	使固定	一个	刺刀	到	这

['prɑ:pər][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɔ:r][tu:; tə]['faɪər][ə; eɪ]['blɑ:stə][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ?

proper	end	of	a	rifle	or	to	fire	a	blaster	in	the	right	direction	?
恰当的	结尾	的	一个	步枪	或者	到	火	一个	爆能枪	在	这	正确的	方向	?

他们有没有尝试教过纳拉坎人如何把刺刀装到步枪的正确位置上，或者如何正确地发射爆能枪?

" - [wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɜ:rʃn] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

"	errence	was	lighting	another	cigarette	with	as	little	exertion	as	possible	.
"	-	曾是	灯光	其他	卷烟	和	作为	小的	用力	作为	可能的	.

埃伦斯正尽可能轻松地点燃另一支香烟。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ki:p] ['traɪɪŋ] .

"	Yes	,	but	they	keep	trying	.
"	是的	,	但	他们	保持	尝试	.

"是的，但他们一直在尝试。"

[ten] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .

Ten	hours	a	day	.
十	小时	一个	天	.

每天十小时。

[ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] [draɪv] [ðoʊz] [bɔɪz] .

You	don't	have	to	drive	those	boys	.
你	不	有	到	驾驶	那些	男孩们	.

你不用开车送那些男孩。

[ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [lɜ:rn] .

They	want	to	learn	.
他们	想	到	学习	.

他们渴望学习。

['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ˌoʊ'ʃɑ:nɪsi] ['bɑ:kiŋ] [aʊt]['ɔ:rdərz] . "

Listen	to	O'Shaughnessy	barking	out	orders	.	"
听	到	奥肖内西	叫声	出去	订单	.	"

听听奥肖内西是如何大声下达命令的。

" ['sɑ:rdʒənt]['meɪdʒər] [ˌoʊ'ʃɑ:nɪsi] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] - ['raɪfəlz] !

"	Sergeant	Major	O'Shaughnessy	of	the	First	Narakan	Rifles	!
"	军士	主要的	奥肖内西	的	这	第一的	-	步枪	!

"第一纳拉坎步枪团的军士长奥肖内西!

" ['fi:ldɪŋ] ['mɜ:mɜd] [sɑ:r'kæstɪkli] .

"	Fielding	murmured	sarcastically	.
"	菲尔丁	低声说道	讽刺地	.

菲尔丁讽刺地低声说道。

" [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['skwɑ:tɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] [kə'ku:n] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]['su:zi]

"	A	year	ago	he	was	squatting	in	a	mud	cocoon	at	the	bottom	of	Suzi
"	一个	年	前	他	曾是	蹲姿	在	一个	泥	茧	在	这	底部	的	苏西

[swɑ:mp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['frɑ:gz] .

swamp	with	the	rest	of	the	frogs	.
沼泽	和	这	休息	的	这	青蛙	.

"一年前，他和其余的青蛙一起蹲在苏西沼泽底部的一个泥茧里。"

[naʊ] ['hi:z][gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] ['aɪrɪʃ] [neɪm] [ænd; ənd]['hi:z] [strʌtɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)n] [fi:ld]

Now	he's	got	a	good	Irish	name	and	he's	strutting	around	like	a	Martian	Field
现在	他是	得到	一个	好的	爱尔兰	姓名	和	他是	昂首阔步	大约	喜欢	一个	火星人	场地

['mɑ:rʃ(ə)l] . "

Marshal	.	"
元帅	.	"

现在他有了一个响亮的爱尔兰名字，像个火星元帅一样趾高气扬地四处招摇。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][self] [rɪ'spekt] .
" I thought the names might give them a sense of self respect .
" 我 想法 这 姓名 可能 给 他们 一个 感觉 的 自己 尊重 .

"我原以为这些名字能让他们获得自尊。"

[bɪ'saɪdz] [wiː; wi] ['kudnt] [prə'naʊns] [ðerz] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['nɔːrɪs] [jel] -
Besides we couldn't pronounce theirs and I was tired of hearing Norris yell '
除了 我们 不能 发音 他们的 和 我 曾是 疲劳的 的 听力 诺里斯 叫喊 -
[heɪ] , ! -
Hey , greenboy ! '
嘿 , 绿男孩 ! -

此外，我们根本念不出他们的名字，而且我也厌倦了听到诺里斯大喊"嘿，绿毛小子！"

[æt; ət][ðem; ðəm] . "
at them . "
在 他们 . "

冲着他们。"

" [wel] , [ðeɪ] [pɪkt] [ðə; ðɪ] [raɪt] [gaɪ] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [juː; jʊ] ['treɪnɪŋ] ['ɑːfɪsər] .
" Well , they picked the right guy when they made you Training Officer .
" 出色地 , 他们 挑选 这 正确的 盖伊 什么时候 他们 制成 你 训练 官 .

"嗯，他们任命你为训练官真是选对了人。"

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] [dæm] ['frɑːgz][get] [ə'lɔːŋ] [laɪk][juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kaʊnti] ! "
You and those damn frogs get along like you came from the same county ! "
你 和 那些 该死 青蛙 得到 沿着 喜欢 你 来了 从 这 相同的 县 ! "

你和那些该死的青蛙相处得就像来自同一个县一样！

" [ðeɪ] [ɑːnt] ['eni] [greɪt] ['ʃeɪks] [fɔːr; fər] [breɪnz] [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ]
" They aren't any great shakes for brains but you can't take anything away
" 他们 不是 任何 伟大的 奶昔 为了 大脑 但 你 不能 拿 任何事物 离开
[frʌm; frəm][ˌem 'iː] [bɔɪz] [fɔːr; fər] ['wɪlɪŋnəs] . "
from me boys for willingness . "
从 我 男孩们 为了 意愿 . "

"他们虽然没什么过人之处，但你们不能否认他们的努力。"

" ['wɪlɪŋnəs] !
" Willingness !
" 意愿 !

"意愿！"

[huː'reɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

[ðeə(r)] ['wɪlɪŋ] , [soʊ] [wʌt] ?
They're willing , so what ?
它们是 愿意的 , 所以 什么 ?

他们愿意，那又怎样？

[soʊ][ɪz][ə; eɪ]['suːzi][swɑːmp]['lɪzərd] .
So is a Suzi Swamp lizard .
所以 是 一个 苏西 沼泽 蜥蜴 .

苏西沼泽蜥蜴也是如此。

['hwʌtəl] [ˌaɪ 'tiː][get][ðem; ðəm] ?
What'll it get them ?
什么会 它 得到 他们 ?

这会给他们带来什么好处？

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðeɪ] [pʊl] [ðə; ði] ['terən] ['fɔːrsɪz] [aʊt] ,

A	week	after	they	pull	the	Terran	forces	out	,
一个	星期	后	他们	拉	这	泰伦	力量	出去	,

在他们撤出泰伦军队一周后，

[ðə; ði]['ruːmi] [wɪl] ['gɑːb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	Rumi	will	gobble	up	the	lot	of	them	.
这	鲁米	将要	咕噜	向上	这	很多	的	他们	.

鲁米会把他们全都吞下。

['meɪbi] [ðeɪl] ['gɑːb(ə)l][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [pʊl] [aʊt] .

Maybe	they'll	gobble	them	and	us	before	we	pull	out	.
或许	他们会	咕噜	他们	和	我们	前	我们	拉	出去	.

也许在我们撤退之前，他们会把我们和他们一起吞掉。

[huː] [kʊd; kəd] [faɪt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ?

Who	could	fight	in	this	place	?
WHO	可以	斗争	在	这	地方	?

谁会在这里战斗?

['huːd] [wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] ?

Who'd	want	to	fight	?
谁会	想	到	斗争	?

谁会想打架?

[aɪ] [seɪ] , [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ]['nærəkə] !

I	say	,	to	hell	with	Naraka	!
我	说	,	到	地狱	和	那落迦	!

我说，去他妈的纳拉卡!

[its] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [hel] [ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] ['blæstɪd] [sʌnz] ['bleɪzɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .

It's	so	near	to	hell	already	with	those	two	blasted	suns	blazing	sixteen	hours	a	day	.
它是	所以	靠近	到	地狱	已经	和	那些	二	炸毁	太阳	炽烈	十六	小时	一个	天	.

那两颗该死的太阳每天炙烤十六个小时，这里已经离地狱很近了。

[let] [ðə; ði]['ruːmi][hæv; həv][ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] ['plænɪt] !

Let	the	Rumi	have	the	stinking	planet	!
让	这	鲁米	有	这	臭	行星	!

让鲁米去统治这颗臭气熏天的星球吧!

[let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [sɛn'tɔːriən] ['sɪstəm] ! "

Let	them	have	the	whole	Centaurian	System	!	"
让	他们	有	这	所有的	半人马座	系统	!	"

让他们占领整个半人马座星系吧!

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [aʊt] ,

"	Speaking	of	pulling	out	,
"	请讲	的	拉	出去	,

“说到退出，

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [dʌst] [bɪn] ['wɔznt] [ðə; ði][nekst] [pleɪs] [wiː; wi][let][goʊ][ʌv; əv] . . . .

I	wouldn't	be	surprised	if	Dust	Bin	wasn't	the	next	place	we	let	go	of	.	.	.	.
我	不会	是	惊讶	如果	灰尘	垃圾桶	不是	这	下一个	地方	我们	让	去	的	.	.	.	.

如果下一个被我们放弃的就是Dust Bin，我一点也不会感到惊讶.....

" ['fiːldɪŋ] [reɪzd] [hɪm'self][ɑːn][wʌn]['elboʊ] , " [noʊ] ['kɪdɪŋ] ?

"	Fielding	raised	himself	on	one	elbow	,	"	No	kidding	?
"	菲尔丁	提高	他自己	在	一	弯头	,	"	不	开玩笑	?

菲尔丁用一只胳膊肘撑起身子，说道：“真的吗？”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
Where did you hear that ?
在哪里 做过 你 听到 那 ?

你从哪里听说的?

" [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːrnd] [ænd; ənd] ['blɪstərd] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" His sunburned and blistered face was alight with excitement .
" 他的 晒伤 和 起泡的 脸 曾是 点燃 和 激动 .

他那被晒伤、起泡的脸上洋溢着兴奋的光芒。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [its] [bɪn] .
" Well , you know how it's been .
" 出色地 , 你 知道 如何 它是 到过 .

"嗯，你知道情况就是这样。"

[wen] [wiː; wi][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] ['twenti] ['jɪrz] [bæk] ,
When we first came here twenty years back ,
什么时候 我们 第一的 来了 这里 二十 年 后退 ,

二十年前我们第一次来到这里的时候，

[wiː; wi] [droʊv] [ðə; ði] ['ruːmi] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tʊk] [ðer; ðər][kæt]
we drove the Rumi out of all this country and more or less took their cat
我们 驾驶 这 鲁米 出去 的 全部 这 国家 和 更多的 或者较少的 采取 他们的 猫
[fiːt] [ɔːf][ðə; ði] - [bæks] [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['gærɪsn] [hæz; həz]
feet off the Narakan's backs but now that so much of the Earth garrison has
脚 离开 这 - 背部 但 现在 那 所以 很多 的 这 地球 驻军 有
[bɪn] [pʊld] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ,
been pulled all the way back into the Solar System ,
到过 拉 全部 这 方式 后退 进入 这 太阳的 系统 ,

我们把鲁米人赶出了这片土地，也差不多把他们从纳拉坎人的背上赶走了，但现在地球上的大部分驻军都被撤回了太阳系。

[ðə; ði]['ruːmi][ɑːr; ər] ['æktɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .
the Rumi are acting up again .
这 鲁米 是 表演 向上 再次 .

鲁米们又开始闹脾气了。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dəup] [aɪ] [gɑːt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['pʊlɪŋ] ['evriθɪŋ] [bæk] ['ɪntuː]
So much so that the dope I got is that we may be pulling everything back into
所以 很多 所以 那 这 太棒了 我 得到 是 那 我们 可能 是 拉 一切 后退 进入
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teksəs] [pɪ'nɪnsələr] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [,riː,in'fɔː,smənts] [ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [fɔːr]
the Little Texas peninsula to wait for reinforcements and it will take four
这 小的 德克萨斯州 半岛 到 等待 为了 增援部队 和 它 将要 拿 四
['jɪrz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [mɑːrz] . "
years for those to come out from Mars . "
年 为了 那些 到 来 出去 从 火星 . "

据我所知，情况非常危急，我们可能要把所有东西都撤回德克萨斯小半岛，等待援军，而援军要四年后才能从火星赶来。

" [greɪt] ! [greɪt] !
" Great ! Great !
" 伟大的 ! 伟大的 !

太棒了！太棒了！

[bʌt; bət] . . . .
But . . . .
但 . . . .

但....

[ɑː] , [its] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
Ah , it's too good to be true .
啊 , 它是 也 好的 到 是 真的 .

啊，这简直好得难以置信。

[kɑːnt] [juː; jʊ][dʒʌst] ['pɪktʃər] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd][oʊ'mɑːrə] [pə'reidɪŋ] [daʊn] ['doʊbi] [striːt] [ɪn] [nuː]
Can't you just picture Fielding and O'Mara parading down Dobi street in New
不能 你 只是 图片 菲尔丁 和 奥马拉 游行 向下 多比 街道 在 新的
[ʃɪ'kɑːgoʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɜːrst] [luː'tenənt] [baːz][ɑːn][ðer; ðər]['kɑːlərz] ?
Chicago with their first lieutenant bars on their collars ?
芝加哥 和 他们的 第一的 中尉 酒吧 在 他们的 项圈 ?

你能想象菲尔丁和奥马拉在芝加哥新城的杜比街上，领子上佩戴着中尉军衔的警戒条，列队行进的场景吗?

[seɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd][ɪz] ['stɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [aʊt] [hɪr] , [duː][juː; jʊ] ?
Say , you don't suppose that's why the Sun Maid is sticking around out here , do you ?
说 , 你 不 认为 那就是 为什么 这 太阳 女佣 是 粘性 大约 出去 这里 , 做 你 ?

你不会认为这就是太阳少女一直待在这里的原因吧?

[ɪ'mædʒɪn] , [friː] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] !
Imagine , free transportation !
想象 , 自由的 运输 !

想象一下，免费交通!

[ə; eɪ] [tuː] ['aʊər] [trɪp] [tuː; tə] [nuː] [kaɪ] ! "
A two hour trip to New Chi ! "
一个 二 小时 旅行 到 新的 奇 ! "

去新芝加哥只需两个小时!

" [aɪ'd] [ʃʊr] [heɪt] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ðoʊz] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ! "
" I'd sure hate to march those two hundred miles at this time of year ! "
" ID 当然 恨 到 行进 那些 二 百 英里 在 这 时间 的 年 ! "

"我可不想在这个时候行军两百英里! "

" [mɑːrtʃ] ?
" March ?
" 行进 ?

"行进?

[θruː] [ðoʊz] [swɔmps] ?
Through those swamps ?
通过 那些 沼泽 ?

穿过那些沼泽?

['evri] [taɪm] [wiː; wi] [rʌn] [ə; eɪ] [pə'troʊl] [θruː] [ðem; ðəm] . . . .
Every time we run a patrol through them . . . .
每一个 时间 我们 跑步 一个 巡逻 通过 他们 . . . .

每次我们巡逻经过那里.....

" ['fiːldɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɪni] [jʌŋ]
" Fielding was interrupted by a knock on the door and a skinny young
" 菲尔丁 曾是 中断 经过 一个 敲 在 这 门 和 一个 瘦骨嶙峋的 年轻的
['terən] [wɪð; wɪθ] ['sɑːrdʒənts] ['ʃevrən,'ʃevrɑːn][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrts] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [frʌm; frəm]
Terran with sergeant's chevrons on his shorts stuck his head through from
泰伦 和 中士的 人字形 在 他的 短裤 卡住 他的 头 通过 从
[ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] ,
the other room and said ,
这 其他 房间 和 说 ,

"菲尔丁正说着话，突然被敲门声打断了。一个身材瘦削的年轻地球人，短裤上戴着中士的臂章，从隔壁房间探出头来说道:"

" ['meɪdʒər] [ʃəpɛlz] [ɑːn][ðə; ði] [vɔɪs] ['reɪdioʊ] , [sɜːr] .

"	Major	Chapelle's	on	the	voice	radio	,	sir	.
"	主要的	查佩尔的	在	这	嗓音	收音机	,	先生	.

"查佩尔少校正在用无线电通话，先生。"

['hiːz] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [bə'tæliən] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd]['wɒnts] ['kæptɪn] ['nɔːtən] . "

He's	calling	from	battalion	headquarters	and	wants	Captain	Norton	.	"
他是	呼叫	从	营	总部	和	想要	队长	诺顿	.	"

他从营部打来电话，要找诺顿上尉。

" [tel] [hɪm; ɪm] ['nɔrtənz] [ʌp] ['pleɪɪŋ] ['fʊtsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɛzɪdənts] [waɪf] , " ['fiːldɪŋ] [sed] ,

"	Tell	him	Norton's	up	playing	footsies	with	the	Resident's	wife	,	"	Fielding	said	,
"	告诉	他	诺顿的	向上	玩耍	踢脚游戏	和	这	居民的	妻子	,	"	菲尔丁	说	,

"告诉他诺顿正在和驻院医生的妻子玩踢脚游戏呢，"菲尔丁说道。

" [juːd] [θɪŋk] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt]

"	You'd	think	those	people	down	at	the	river	would	have	enough	to	do	without
"	你会	思考	那些	人们	向下	在	这	河	会	有	足够的	到	做	没有

['bɔðərɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

bothering	us	in	the	heat	of	the	day	,
烦人	我们	在	这	热	的	这	天	,

"你肯定会觉得，那些在河边的人应该已经够忙了，没必要在大白天来打扰我们。"

['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

wouldn't	you	?
不会	你	?

难道你不想吗?

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [lʊkt] [ʃɑːkt] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	sergeant	looked	shocked	and	started	to	withdraw	his	head	.
"	这	军士	看起来	震惊	和	开始	到	提取	他的	头	.

"中士看起来很震惊，开始缩回头去。"

[tərrəns] [fraʊnd] ['fiːldɪŋ] ['ɪntuː]['saɪləns][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , " [dʒʌst][ə; eɪ]

Terrence	frowned	Fielding	into	silence	and	called	to	the	sergeant	,	"	Just	a
特伦斯	皱眉	菲尔丁	进入	沉默	和	称为	到	这	军士	,	"	只是	一个

['mɪnɪt] , ['rɔdʒəz] .

minute	,	Rogers	.
分钟	,	罗杰斯	.

特伦斯皱着眉头，让菲尔丁安静下来，然后叫住中士说："等一下，罗杰斯。"

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] .

I'll	talk	to	the	Major	.
患病的	讲话	到	这	主要的	.

我会和少校谈谈。

" ['meɪdʒər] [ʃə'pɛl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk'set] , ['bɔːldɪŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] ['fɔːtiːz] .

"	Major	Chapelle	was	a	thickset	,	balding	man	in	his	late	forties	.
"	主要的	教堂	曾是	一个	粗壮	,	秃顶	男人	在	他的	晚的	四十年代	.

"查佩尔少校身材魁梧，头发稀疏，四十多岁。"

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌnz] [ʌv; əv]['nærəkə]['hædnt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪkli] ['jeloʊ]

Even	the	blazing	suns	of	Naraka	hadn't	succeeded	in	burning	the	sickly	yellow
甚至	这	炽烈	太阳	的	那落迦	之前没有	成功了	在	燃烧	这	病弱的	黄色的

['kʌlər] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

color	off	his	face	.
颜色	离开	他的	脸	.

即使是那落迦烈火的烈日也无法将他脸上病态的黄色褪去。

[ɪn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [skriːn] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz][læst][legz] .

In	the	vision	screen	he	looked	like	a	man	on	his	last	legs	.
在	这	想象	屏幕	他	看起来	喜欢	一个	男人	在	他的	最后的	腿	.

在影像屏幕上，他看起来像个奄奄一息的人。

[wət'evər] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['dɪdnt] [help][hɪz; ɪz] ['tempər] ,
Whatever **was** **wrong** **with** **him** **didn't** **help** **his** **temper** **,**
任何 曾是 错误的 和 他 没有 帮助 他的 脾气 ,

他到底出了什么问题，都加剧了他的坏脾气。

[tərrəns] [θɔ:t] [æz; əz][hi:; hi] ['loʊɝd] [hɪm'self]['dʒentli]['ɪntu:][ə; eɪ] [si:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [skri:n] .
Terrence **thought** **as** **he** **lowered** **himself** **gently** **into** **a** **seat** **before** **the** **screen** **.**
特伦斯 想法 作为 他 降低 他自己 轻轻地 进入 一个 座位 前 这 屏幕 .

特伦斯一边想着，一边轻轻地坐到屏幕前的椅子上。

" [oʊ'mɑ:rə] !
" **O'Mara** **!**
" 奥马拉 !

"奥马拉!

[wer] [ɪn] [hel] [ɪz] ['nɔ:tən] ?
Where **in** **hell** **is** **Norton** **?**
在哪里 在 地狱 是 诺顿 ?

诺顿到底在哪儿?

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .
" **he** **demanded** **.**
" 他 要求 .

他质问道。

" [wel] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [si:] . . . . " [bɪ'gæn] [tərrəns] .
" **Well** **,** **sir** **,** **you** **see** **.** **.** **.** **.** **"** **began** **Terrence** **.**
" 出色地 , 先生 , 你 看 . . . . " 开始 特伦斯 .

"是这样的，先生....."特伦斯开口说道。

" ['nevər] [maɪnd] !
" **Never** **mind** **!**
" 绝不 头脑 !

"没关系!

[aɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'di:ə] [wer] [hi:; hi][ɪz] .
I've **a** **pretty** **good** **idea** **where** **he** **is** **.**
我已经 一个 漂亮的 好的 主意 在哪里 他 是 .

我大概知道他在哪里。

[ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃeɪsɪŋ] [skə:ts] !
A **fine** **time** **to** **be** **chasing** **skirts** **!**
一个 美好的 时间 到 是 追逐 裙子 !

现在正是追逐女孩的好时机!

[wel] , [get] [ðɪs] [streɪt] , [oʊ'mɑ:rə] .
Well **,** **get** **this** **straight** **,** **O'Mara** **.**
出色地 , 得到 这 直的 , 奥马拉 .

奥马拉，你给我把话说清楚。

['ɔ:rdərz][hæv; həv] [kʌm] [θru:] [ænd; ənd][wɪə(r)] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [bə'tæliən] [aʊt] .
Orders **have** **come** **through** **and** **we're** **pulling** **the** **battalion** **out** **.**
订单 有 来 通过 和 是 拉 这 营 出去 .

命令已经下达，我们正在撤出该营。

[wɪə(r)] ['ɔ:rdərd] [bæk] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] ['teksəs] .
We're **ordered** **back** **to** **Little** **Texas** **.**
是 订购 后退 到 小的 德克萨斯州 .

我们奉命返回小德克萨斯。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðiːz] [pə'ziʃənz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [pʊl] [bæk] ['ɪntuː]

We're	going	to	give	up	these	positions	along	the	river	tonight	and	pull	back	into
是	去	到	给	向上	这些	职位	沿着	这	河	今晚	和	拉	后退	进入

[dʌst] [bɪn] .

Dust	Bin	.
灰尘	垃圾桶	.

今晚我们将放弃沿河的这些位置，撤回"垃圾箱"号。

[ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [wɪl] [stænd][baɪ][tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [juː 'es] .

The	Sun	Maid	will	stand	by	to	evacuate	us	.
这	太阳	女佣	将要	站立	经过	到	撤离	我们	.

"太阳少女号"将随时待命，协助我们撤离。

[juː; jʊ]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [tuː] .

You	people	are	to	come	too	.
你	人们	是	到	来	也	.

你们也要来。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][tuː; tə][get] [aʊt] , [bəuθ][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ænd; ənd] [si'viljənz] .

Everybody	has	to	get	out	,	both	the	military	and	civilians	.
大家	有	到	得到	出去	,	两个都	这	军队	和	平民	.

所有人都必须撤离，包括军人和平民。

[ɔːl] ['hɛlz] ['broʊkən] [luːs] [daʊn] ['rɪvər] .

All	hell's	broken	loose	down	river	.
全部	地狱的	破碎的	松动的	向下	河	.

下游彻底乱套了。

[ðə; ði]['ruːmi][ɑːr; ər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mʌdi] [ɪn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] .

The	Rumi	are	across	the	Muddy	in	half	a	dozen	places	.
这	鲁米	是	穿过	这	浑	在	一半	一个	打	地方	.

鲁米的雕像在穆迪河对岸有六处。

[ðeɪv] [kʌt][ðə; ði] 5th [tuː; tə] ['piːsɪz] .

They've	cut	the	5th	to	pieces	.
他们有	切	这	5th	到	件	.

他们把第五区肢解了。

[nuː] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [θɪŋks] [ðæt] [ðoʊz] [kæts][hæv; həv] [bɪn] ['brɪŋɪŋ] [truːps] [ɪn][frʌm; frəm] [speɪs] [ɔːl]

New	Chicago	thinks	that	those	cats	have	been	bringing	troops	in	from	space	all
新的	芝加哥	思考	那	那些	猫	有	到过	带来	军队	在	从	空间	全部

[ə'lɔːŋ] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [baɪ][bəuθ][saɪdz][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] .

along	despite	the	agreement	by	both	sides	not	to	do	so	.
沿着	尽管	这	协议	经过	两个都	侧面	不是	到	做	所以	.

新芝加哥认为，尽管双方都同意不这样做，但那些猫一直都在从太空运送军队。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][juː 'es] [wei] [aʊt'nʌmbəd] .

And	now	they	have	us	way	outnumbered	.
和	现在	他们	有	我们	方式	寡不敌众	.

现在他们的人数远远少于我们。

" [ðə; ði]['meɪdʒɝz] [vɔɪs] [held][ə; eɪ] [θɪn] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] .

"	The	Major's	voice	held	a	thin	edge	of	hysteria	.
"	这	专业的	嗓音	握住	一个	薄的	边缘	的	歇斯底里	.

少校的声音里带着一丝歇斯底里。

" [ɪz][ðer; ðər]['eni]['ækʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] , ['meɪdʒər] ?

"	Is	there	any	action	along	our	front	,	Major	?
"	是	那里	任何	行动	沿着	我们的	正面	,	主要的	?

"少校，我们前线有什么行动吗？"

" [tərrəns] [æskt] ['kwɪkli] ,
" **Terrence** **asked** **quickly** **,**
" 特伦斯 问 迅速地 ,

特伦斯迅速问道：

['hoʊpɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][floʊ][ʌv; əv][tɔːk] [bɪ'fɔːr] [ʃəpɛlz] [hɪ'stɪriə] [kə'mjuːnikeitid] [ɪt'self][tuː; tə]
hoping **to** **stop** **the** **flow** **of** **talk** **before** **Chapelle's** **hysteria** **communicated** **itself** **to**
希望 到 停止 这 流动 的 讲话 前 查佩尔的 歇斯底里 沟通 本身 到
[ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɔːr] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kə'mænd] [poʊst] .
the **enlisted** **men** **who** **were** **sitting** **or** **lying** **about** **the** **command** **post** **.**
这 入伍 男人 WHO 是 坐着 或者 说谎 关于 这 命令 邮政 .

希望在查佩尔的歇斯底里情绪蔓延到坐在或躺在指挥所里的士兵们之前，阻止谈话继续下去。

" [nɑːt] [jet] ; [dʒʌst][pə'troʊlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][soʊ][fɑːr] .
" **Not** **yet** **;** **just** **patrols** **across** **the** **river** **so** **far** **.**
" 不是 然而 ; 只是 巡逻 穿过 这 河 所以 远的 .

“还没有；目前为止只是在河对岸进行巡逻。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] , [oʊ'mɑːrə] , [ænd; ənd][get] [aʊt][fæst] .
We've **got** **to** **get** **out** **,** **O'Mara** **,** **and** **get** **out** **fast** **.**
我们已经 得到 到 得到 出去 , 奥马拉 , 和 得到 出去 快速地 .

奥马拉，我们得赶紧离开。

[ðeɪl] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] .
They'll **be** **all** **over** **us** **if** **we** **don't** **.**
他们会 是 全部 超过 我们 如果 我们 不 .

如果我们不这样做，他们会穷追猛打的。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sez] [fɔːr; fər] ['nɔːtən] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .
The **Colonel** **says** **for** **Norton** **to** **have** **everything** **ready** **to** **go** **.**
这 上校 说道 为了 诺顿 到 有 一切 准备好 到 去 .

上校吩咐诺顿做好一切准备。

[hiː; hi]['wɒnts][ðə; ði]['diːpoʊ] [dɪ'strɔɪd] .
He **wants** **the** **depot** **destroyed** **.**
他 想要 这 仓库 损毁 .

他想把仓库摧毁。

['ɛvriːˌθɪŋz] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] , ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kɑːnt] [teɪk] [ə'lɔːŋ] .
Everything's **got** **to** **go** **,** **everything** **we** **can't** **take** **along** **.**
一切都是 得到 到 去 , 一切 我们 不能 拿 沿着 .

所有东西都得扔掉，所有我们带不走的东西。

[ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [wəʊnt][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][trɪp] .
The **Sun** **Maid** **won't** **have** **time** **for** **more** **than** **one** **trip** **.**
这 太阳 女佣 惯于 有 时间 为了 更多的 比 一 旅行 .

“太阳少女号”没有时间进行多次旅行。

[hiː; hi]['wɒnts][ðə; ði][ˌeɪtʃ 'kjuː] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [si'viljənz] [ɑːn] [bɔːrd] [baɪ] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ]
He **wants** **the** **HQ** **company** **and** **the** **civilians** **on** **board** **by** **tomorrow** **morning**
他 想要 这 总部 公司 和 这 平民 在 木板 经过 明天 早晨
[æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] . "
at **the** **latest** **.** **"**
在 这 最新的 . "

他希望总部连队和文职人员最迟明天早上就位。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði]['raɪfəlz] , [sɜːr] ? "
" **What** **about** **the** **Rifles** **,** **sir** **?** **"**
" 什么 关于 这 步枪 , 先生 ? "

“步枪队的情况如何，长官？”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

[ðə; ði] [wʌt] ? "
The what ? "
这 什么 ? "

什么?

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] [truːps] , [sɜːr] .
" The native troops , sir .
" 这 本国的 军队 , 先生 .

"是当地军队，先生。"

[ðə; ði] - ['raɪfəlz] .
The Narakan Rifles .
这 - 步枪 .

纳拉坎步枪队。

" [tərrəns] ['greɪtɪd] .
" Terrence grated .
" 特伦斯 磨碎的 .

特伦斯不耐烦了。

" [ðə; ði]['raɪfəlz] ?
" The Rifles ?
" 这 步枪 ?

"步枪队？"

[gʊd] [gɑːd] , [mæn] !
Good God , man !
好的 上帝 , 男人 !

我的天哪!

[wiː; wi] ['hævnt] [taɪm][fɔːr; fər] ['nɑːnsens] .
We haven't time for nonsense .
我们 还没有 时间 为了 废话 .

我们没时间浪费在无意义的事情上。

[ðə; ði]['raɪfəlz][ɑːr; ər]['oʊnli] ['griːnˌbæks] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
The Rifles are only Greenbacks , aren't they ?
这 步枪 是 仅有的 绿钞 , 不是 他们 ?

步枪队只剩下绿背钞票了，不是吗?

[juː; jʊ][get] ['nɔːtən] ['stɑːrtɪd] ['bɜːrnɪŋ] [ðoʊz] ['stɔrz] .
You get Norton started burning those stores .
你 得到 诺顿 开始 燃烧 那些 商店 .

你让诺顿开始烧毁那些商店。

" [tərrəns] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] ['veri] ['kerfəli] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [slæmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" Terrence put down the microphone very carefully to keep from slamming it
" 特伦斯 放 向下 这 麦克风 非常 小心 到 保持 从 猛击 它
[daʊn] [ænd; ənd] [stɔːkt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] .
down and stalked back into his quarters .
向下 和 跟踪 后退 进入 他的 四分之一 .

特伦斯小心翼翼地放下麦克风，以免把它摔在地上，然后踱步走回自己的房间。

['æŋgrəli][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['kloʊðɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [hʊks] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .
Angrily he began to take his radiation clothing from its hooks on the wall .
愤怒地 他 开始 到 拿 他的 辐射 衣服 从 它是 钩子 在 这 墙 .

他愤怒地从墙上的挂钩上取下自己的防辐射服。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] [bɪl] ['fiːldɪŋ] .
" What the devil is eating you ? " demanded Bill Fielding .
" 什么 这 魔鬼 是 吃 你 ? " 要求 账单 菲尔丁 .

“你到底怎么了？”比尔·菲尔丁质问道。

" [wɪə(r)] ['pʊlɪŋ] [aʊt] , [lɑːk] , [stɑːk] [ænd; ənd]['bærəl] , " [tərrəns] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" We're pulling out , lock , stock and barrel , " Terrence told him .
" 是 拉 出去 , 锁 , 库存 和 桶 , " 特伦斯 讲述 他 .

“我们要撤出，连同所有装备一起撤出，”特伦斯告诉他。

" ['pʊlɪŋ] [aʊt] ?
" Pulling out ?
" 拉 出去 ?

“退出？”

- !
Whoweee !
- !

哇哦！

[aɪ] [nuː] ['mɪsɪz] . ['fiːldɪŋ] ['dɪdnt] [reɪz] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fraɪd] [eg] .
I knew Mrs . Fielding didn't raise her boy to be a fried egg .
我 知道 太太 . 菲尔丁 没有 增加 她 男生 到 是 一个 油煎 蛋 .

我知道菲尔丁太太不会把她的儿子培养成一个温顺的“煎蛋”。

[ˌgʊd'baɪ] , [dʌst] [bɪn] !
Goodbye , Dust Bin !
再见 , 灰尘 垃圾桶 !

再见了，垃圾桶！

[hə'loʊ] , [nuː] [kaɪ] !
Hello , New Chi !
你好 , 新的 奇 !

你好，新奇！

" [bɪl] [wʌz; wəz][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][kɑːt] .
" Bill was up on his hands and knees pounding on his cot .
" 账单 曾是 向上 在 他的 双手 和 膝盖 猛击 在 他的 婴儿床 .

比尔跪在地上，用手和膝盖捶打着他的床铺。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" But what's the matter with you ?
" 但 是什么 这 事情 和 你 ?

“你到底怎么了？”

[juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] [pleɪs] ? "
You like this place ? "
你 喜欢 这 地方 ? "

你喜欢这里吗?

" [ðeə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['raɪfəlz] , " [tərrəns] [sed] , ['zɪpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [prə'tektɪv] ['kʌvərɔːlz] [æz; əz]
" They're leaving the Rifles , " Terrence said , zipping up his protective coveralls as
" 它们是 离开 这 步枪 , " 特伦斯 说 , 拉链 向上 他的 保护的 连体工作服 作为
[hiː; hi][left][ðə; ði][ruːm] .
he left the room .
他 左边 这 房间 .

“他们要离开步枪队了，”特伦斯一边说着，一边拉上防护服的拉链离开了房间。

[iː]
II
二

- [ˌaʊt'saɪd][ɑːn]['nærəkə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ælfə] [ænd; ənd]['beɪtə] [sɛn'tɑːri]

tepping	outside	on	Naraka	with	the	full	power	of	Alpha	and	Beta	Centauri
-	外部	在	那落迦	和	这	满的	力量	的	阿尔法	和	Beta	半人马座

['biːtɪŋ] [daʊn] [wʌz; wəz][laɪk] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv]['faɪər] .

beating	down	was	like	stepping	into	a	river	of	fire	.
殴打	向下	曾是	喜欢	步进	进入	一个	河	的	火	.

在纳拉卡星球上，阿尔法星和贝塔星的全部力量都在猛烈地轰击着你，就像踏入了一条火河。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['juːnɪt][ɪn][hɪz; ɪz][suːt] ,

Even	with	the	cooling	unit	in	his	suit	,
甚至	和	这	冷却	单元	在	他的	套装	,

即使他西装里装有冷却装置，

[tərrəns] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪrɪŋ] [hiːt] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] .

Terrence	was	aware	of	the	searing	heat	that	filled	the	parade	ground	.
特伦斯	曾是	意识到的	的	这	灼烧	热	那	已填	这	游行	地面	.

特伦斯感觉到阅兵场上酷热难耐。

['lʊkɪŋ] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['meɪkʃɪft] ['neɪtɪv] [hʌt] ,

Looking	off	across	the	makeshift	native	huts	,
寻找	离开	穿过	这	临时搭建	本国的	小屋	,

眺望远处简陋的土著小屋，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [speɪs] [ʃɪp] - [laɪk]['ɑːbdʒekt] .

he	could	see	the	bright	sides	of	a	huge	space	ship	-	like	object	.
他	可以	看	这	明亮的	侧面	的	一个	巨大的	空间	船	-	喜欢	目的	.

他能看到这艘巨大的、类似宇宙飞船的物体的光明面。

[ðə; ði][bɪg]['dɪrɪdʒəbl][sʌn] [meɪd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] .

The	big	dirigible	Sun	Maid	was	lying	in	an	open	field	.
这	大的	飞船	太阳	女佣	曾是	说谎	在	一个	打开	场地	.

大型飞艇"太阳少女号"静静地躺在开阔的田野里。

[its] [ə; eɪ] ['fʌni] [wɜːrld] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] , [wer] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][juːz] ['dɪrɪdʒəbl]

It's	a	funny	world	,	he	thought	to	himself	,	where	you	have	to	use	dirigibles
它是	一个	有趣的	世界	,	他	想法	到	他自己	,	在哪里	你	有	到	使用	飞艇

[fɔːr; fər] ['plænəteri] ['træv(ə)l] .

for	planetary	travel	.
为了	行星	旅行	.

他心想，这世界真有趣，居然要用飞艇进行行星旅行。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dɪrɪdʒəbl][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['præktɪk(ə)l]['erkræft] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][juːz]

But	a	dirigible	was	the	only	practical	aircraft	when	you	had	to	use
但	一个	飞船	曾是	这	仅有的	实际的	飞机	什么时候	你	有	到	使用

[stiːm] ['tɜːrbaɪn]['endʒɪnz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ænd; ənd][ðə; ði]

steam	turbine	engines	because	of	the	lack	of	gasoline	and	the
蒸汽	涡轮	发动机	因为	的	这	缺少	的	汽油	和	这

[ˌiːkə'nɑːmɪk][ɪmˌpræktɪkə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['trænspɔːtiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['kɑːrgoʊ][hoʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]

economic	impracticability	of	transporting	it	in	the	limited	cargo	holds	of	the
经济的	不切实际	的	运输	它	在	这	有限的	货物	持有	的	这

[ə'keɪʒən(ə)l] ['speɪsɜ-z] [ðæt] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][soʊl] .

occasional	spacers	that	came	out	from	Sol	.
偶然	垫片	那	来了	出去	从	索尔	.

但是，由于缺乏汽油，而且从太阳系偶尔出现的太空飞船的有限货舱运输汽油在经济上不可行，所以必须使用蒸汽涡轮发动机，而飞艇是唯一实用的飞行器。

[ðə; ði] - ['raɪfəlz][wɜːr; wər] [maːtʃiŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

The	Narakan	Rifles	were	marching	toward	him	now	,
这	-	步枪	是	行军	朝向	他	现在	,

纳拉坎步枪队正向他逼近。

[ðə; ði][bænd]['duːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] .

the	band	doing	absolutely	nothing	for	The	Wearing	of	the	Green	.
这	乐队	正在做	绝对地	没有什么	为了	这	穿着	的	这	绿色的	.

乐队对《绿衣》这首歌完全没有贡献。

[θriː] ['hʌndrəd][bɪg] , [griːn] ['bɑdɪd] , ['biːdi] [aɪd] ,

Three	hundred	big	,	green	bodied	,	beady	eyed	,
三	百	大的	,	绿色的	有形的	,	珠子	眼睛	,

三百只体型硕大、身形翠绿、眼睛圆溜溜的.....

[frɑːg] - [laɪk] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [maːtʃiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [hiːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][nɑːn] - ['kɑːmz]

frog	-	like	creatures	were	marching	in	the	boiling	heat	with	their	non	-	coms
青蛙	-	喜欢	生物	是	行军	在	这	沸腾	热	和	他们的	非	-	通讯

[krəʊkɪŋ] [aʊt]['ɔːrdərz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] .

croaking	out	orders	in	English	which	might	have	come	out	of	Alice	in	Wonderland	.
呱呱叫	出去	订单	在	英语	哪个	可能	有	来	出去	的	爱丽丝	在	仙境	.

一群长得像青蛙的生物在酷热中行进，他们的士官用英语呱呱地下达命令，这些英语听起来像是出自《爱丽丝梦游仙境》。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [snæpt] [ə; eɪ] [sə'luːt] .

As	they	marched	by	him	,	he	snapped	a	salute	.
作为	他们	行军	经过	他	,	他	啪啪	一个	礼炮	.

他们从他身边走过时，他敬了个军礼。

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [step] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

Watching	them	closely	he	tried	to	find	two	men	who	were	in	step	with	each
观看	他们	密切	他	尝试	到	寻找	二	男人	WHO	是	在	步	和	每个

['ʌðər] [ɔːr][wʌn][mæn] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['æŋg(ə)l] .

other	or	one	man	who	had	his	rifle	at	the	right	angle	.
其他	或者	一	男人	WHO	有	他的	步枪	在	这	正确的	角度	.

他仔细观察着他们，试图找到两个步伐一致的人，或者一个步枪角度合适的人。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['iːðər] , [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['feɪljər] ;

Unable	to	find	either	,	he	stood	there	conscious	of	failure	;
无法	到	寻找	任何一个	,	他	站立	那里	有意识的	的	失败	;

两人都找不到，他站在那里，意识到自己失败了；

['feɪljər] [wɪtʃ] [went] [bɪ'jɑːnd] [mɪr] ['mɪləteri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [haʊ'evər] .

failure	which	went	beyond	mere	military	precision	however	.
失败	哪个	去	超过	仅仅	军队	精确	然而	.

然而，这种失败远不止是军事上的精确性问题。

['slɑːpinəs] [æt; ət] [rɪ'vjuː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Sloppiness	at	review	could	have	been	overlooked	if	he	had	been	able	to
马虎	在	审查	可以	有	到过	被忽视的	如果	他	有	到过	有能力的	到

[faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['eni] [ə'bɪləti][æz; əz] ['faɪtɪŋ] [men] [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv]

find	that	the	Narakans	had	any	ability	as	fighting	men	but	after	a	year	of
寻找	那	这	-	有	任何	能力	作为	斗争	男人	但	后	一个	年	的

['treɪnɪŋ] [ðeɪ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['hoʊpləs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] .

training	they	seemed	almost	as	hopeless	as	they	had	at	first	.
训练	他们	似乎	几乎	作为	绝望	作为	他们	有	在	第一的	.

如果他能发现纳拉坎人有任何战斗能力，那么审查中的疏忽或许可以被忽略，但经过一年的训练，他们似乎和最初一样毫无希望。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] .

It	wasn't	that	they	were	completely	unintelligent	.
它	不是	那	他们	是	完全地	愚蠢的	.

并不是说他们完全愚笨。

[ɪn][fækt] , ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][gə'læktɪk] ['trævlɪŋ] ['ruːmi] ,
In fact , other than the Galactic traveling Rumi ,
在 事实 , 其他 比 这 银河 旅行 鲁米 ,

事实上，除了那位游历银河系的鲁米之外，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['ekstrə] - ['soʊlər] [reɪs] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] [ɪn'kaʊntər] [baɪ][mæn][soʊ]
they were the only extra - solar race of intelligent beings encountered by man so
他们 是 这 仅有的 额外的 - 太阳的 种族 的 聪明的 生物 遭遇 经过 男人 所以
[fɑːr] .
far .
远的 .

他们是迄今为止人类遇到的唯一来自太阳系外的智慧生物种族。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
It was just , he thought ,
它 曾是 只是 , 他 想法 ,

他心想，那只是……

[ðæt] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ruːmi][hæd; həd]['dɑːmɪneɪtɪd][ðer; ðər]['plænɪt]
that the hundreds of years during which the Rumi had dominated their planet
那 这 数百 的 年 期间 哪个 这 鲁米 有 占主导地位 他们的 行星
[hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] - [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] [ɪ'neptɪtuːd] .
had reduced the Narakans to a state of almost complete ineptitude .
有 减少 这 - 到 一个 状态 的 几乎 完全的 无能 .

鲁米统治纳拉坎星球的数百年间，纳拉坎人变得几乎完全无能。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ɪn] [rɪ'vjuː] [θriː] [taɪmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt]
He stood there as they passed in review three times because he knew that
他 站立 那里 作为 他们 通过了 在 审查 三 时代 因为 他 知道 那
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [pliːzd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm] .
his presence pleased and encouraged them .
他的 在场 高兴 和 鼓励 他们 .

他站在那里，看着他们三次列队检阅，因为他知道他的出现会让他们感到高兴和鼓舞。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ,
Then he turned ,
然后 他 转向 ,

然后他转过身去，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['drægɪŋ] [fiːt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [dʌst] [bɪnz] ['sɪŋg(ə)l] [striːt] [tɔːrd]
and with dragging feet made his way down Dust Bin's single street toward
和 和 拖拽 脚 制成 他的 方式 向下 灰尘 垃圾箱 单身的 街道 朝向
['gʌvərnmənt] [haʊs] .
Government House .
政府 房子 .

他拖着沉重的脚步，沿着垃圾场唯一的街道向总督府走去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] , [er] [kən'dɪʃnd] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv]
In a few minutes he was standing in the cool , air conditioned living room of
在 一个 很少 分钟 他 曾是 常设 在 这 凉爽的 , 空气 条件反射 活的 房间 的
[ðə; ði] ['wɪlsənz] .
the Wilsons .
这 威尔逊 .

几分钟后，他就站在了威尔逊家凉爽的、装有空调的客厅里。

['wɪlsn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ['rʌmidʒɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] ['pepərz] [waɪl] ['nɔːrɪs]
Wilson was seated at his desk rummaging through some papers while Norris
威尔逊 曾是 坐着 在 他的 桌子 翻找 通过 一些 文件 尽管 诺里斯
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn] ['kɑːntʊr] [tʃerz] [əd'maɪərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər] [tɔːl] ,
and Mrs . Wilson were lounging in contour chairs admiring each other over tall ,
和 太太 . 威尔逊 是 休闲 在 轮廓 椅子 钦佩 每个 其他 超过 高的 ,

威尔逊坐在办公桌前翻阅文件，而诺里斯和威尔逊太太则斜倚在弧形椅上，互相欣赏着对方高挑的身材。

['frɔːsti] [drɪŋks] .
frosty **drinks** **.**
霜冻 饮料 .

冰镇饮品。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [nuːz] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] .
They **took** **the** **news** **just** **as** **he** **expected** **them** **to** **.**
他们 采取 这 消息 只是 作为 他 预期的 他们 到 .

他们的反应正如他预料的那样。

['wɪlsn] [ræn][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [spɑːrs] ,
Wilson **ran** **his** **hand** **through** **his** **sparse** **,**
威尔逊 跑 他的 手 通过 他的 疏 ,

威尔逊用手梳理着他稀疏的头发，

[greɪ] [her] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]
gray **hair** **and** **murmured** **something** **about** **it** **being** **a** **shame** **to** **have** **to**
灰色的 头发 和 低声说道 某物 关于 它 存在 一个 耻辱 到 有 到
[liːv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['æftər] ['hævɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['drægd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]
leave **the** **natives** **on** **their** **own** **after** **having** **more** **or** **less** **dragged** **them** **out** **of**
离开 这 本地人 在 他们的 自己的 后 拥有 更多的 或者较少的 拖拽 他们 出去 的
[ðer; ðər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [swɔmps] .
their **comfortable** **swamps** **.**
他们的 舒服的 沼泽 .

他头发花白，喃喃自语道，把土著人从舒适的沼泽地里拖出来之后，却不得不把他们留下，真是太可惜了。

[ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] .
A **glance** **from** **his** **wife** **silenced** **him** **.**
一个 瞥一眼 从 他的 妻子 沉默 他 .

妻子的一个眼神让他噤声了。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] , " ['nɔːrɪs] [sed] , " [ðeə(r)] ['oʊnli] ['blæstɪd] [θɪk] ['wɪtɪd] ['griːnˌbæks] .
" **What** **the** **hell** **,** **"** **Norris** **said** **,** **"** **they're** **only** **blasted** **thick** **witted** **Greenbacks** **.**
" 什么 这 地狱 , " 诺里斯 说 , " 它们是 仅有的 炸毁 厚的 机智的 绿钞 .

“见鬼，”诺里斯说，“他们不过是些愚蠢的绿背钞票而已。”

" ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [jɔːnd] , " ['itl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːðər] ['pækɪŋ]
" **Mrs** **.** **Wilson** **yawned** **,** **"** **It'll** **be** **something** **of** **a** **bother** **packing**
" 太太 . 威尔逊 打哈欠 , " 它将 是 某物 的 一个 打扰 包装

威尔逊太太打了个哈欠，“打包可真够麻烦的。”

[bʌt; bət] ['itl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
but **it'll** **certainly** **be** **a** **pleasure** **to** **get** **back** **to** **New** **Chicago** **.**
但 它将 当然 是 一个 乐趣 到 得到 后退 到 新的 芝加哥 .

但能回到新芝加哥肯定会是一件令人高兴的事。

[sʌm; səm] ['wɪmənz] ['hʌzbəndz] [get] [gʊd] [poʊsts][ɪn][hæf] - [weɪ] ['sɪvəlaɪzd][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]
Some **women's** **husbands** **get** **good** **posts** **in** **half** **-** **way** **civilized** **parts** **of** **the** **Universe**
一些 女性的 丈夫们 得到 好的 帖子 在 一半 - 方式 文明 部分 的 这 宇宙
.
:
.

有些女人的丈夫在宇宙中较为文明的地区获得了不错的职位。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [ɪn] ['evri] ['bækwɔːtər] ,
I **don't** **know** **why** **I** **should** **always** **have** **to** **be** **stuck** **in** **every** **backwater** **,**
我 不 知道 为什么 我 应该 总是 有 到 是 卡住 在 每一个 回水区 ,

我不知道为什么我总是要被困在偏僻落后的地方。

[hɪk] [taʊn] [ðer; ðər][ɪz] .
hick **town** **there** **is** **.**
乡巴佬 镇 那里 是 .

那里有个乡下小镇。

" ['wɪlsn] [smaɪld] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] , " [naʊ] ,
" Wilson smiled apologetically , " Now ,
" 威尔逊 微笑 带着歉意地 , " 现在 ,

威尔逊歉意地笑了笑，“现在，

[dɪr] . . . . " [hi:; hi][bɪ'gæn][bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
dear . . . . " he began but was interrupted by the sudden ringing of the
亲爱的 . . . . " 他 开始 但 曾是 中断 经过 这 突然 铃声 的 这
['telɪfoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] ['nɔ:rɪs] - [tʃer] .
telephone on the table near Norris ' chair .
电话 在 这 桌子 靠近 诺里斯 - 椅子 .

“亲爱的……”他刚开口，就被诺里斯椅子旁边桌子上的电话铃声打断了。

" [get] [ðæt] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [oʊ'mɑ:rə] ?
" Get that , will you , O'Mara ?
" 得到 那 , 将要 你 , 奥马拉 ?

“奥马拉，你明白了吗？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , " [ɪts] ['prɑ:bəbli][ðə; ði]
" the captain said , making no attempt to reach for it , " It's probably the
" 这 队长 说 , 制作 不 试图 到 抵达 为了 它 , " 它是 大概 这
[kə'mænd] [poʊst] .
Command Post .
命令 邮政 .

“船长说道，并没有伸手去拿，‘这可能是指挥所。’

" [tərrəns] [pʊt][ðə; ði] [foʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [grauld] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
" Terrence put the phone to his ear angrily and growled into it .
" 特伦斯 放 这 电话 到 他的 耳朵 愤怒地 和 咆哮 进入 它 .

特伦斯愤怒地把手机贴到耳边，对着电话低声咆哮。

[æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [bɪl] ['fi:ldɪŋ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][laɪn] .
An excited Bill Fielding was on the line .
一个 兴奋的 账单 菲尔丁 曾是 在 这 线 .

兴奋的比尔·菲尔丁正在电话那头。

" ['teri] ? [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?
" Terry ? Is that you ?
" 特里 ? 是 那 你 ?

“特里？是你吗？”

['fi:ldɪŋ] [hɪr] .
Fielding here .
菲尔丁 这里 .

这里是菲尔丁。

['hɛlz] ['breɪkɪŋ] [lu:s] .
Hell's breaking loose .
地狱的 打破 松动的 .

简直乱成一锅粥了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['blæstɪd]['ru:mi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:] [taʊn] .
There's a bunch of blasted Rumi trying to force their way into town .
有 一个 束 的 炸毁 鲁米 尝试 到 力量 他们的 方式 进入 镇 .

有一群该死的鲁米试图强行进城。

[ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] ['sentriz] [daʊn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][end]
They attacked the sentries down this way and may be heading for your end
他们 遭到攻击 这 哨兵 向下 这 方式 和 可能 是 标题 为了 你的 结尾
[ʌv; əv] [taʊn] [tu:] .
of town too .
的 镇 也 .

他们袭击了这边的哨兵，可能也会朝你们那边过来。

" [tərrəns] [drɑːpt] [ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
" Terrence dropped the phone and headed for the door .
" 特伦斯 掉落 这 电话 和 标题 为了 这 门 .

特伦斯扔下电话，走向门口。

" ['ruːmi] !
" Rumi !
" 鲁米 !

鲁米!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃaʊts] [ænd; ənd][kraɪz][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ɪn] ['ænsər] .
" he shouted and there were shouts and cries from outside in answer .
" 他 喊叫 和 那里 是 喊叫 和 哭泣 从 外部 在 回答 .

他大声喊叫，外面也传来回应的喊叫声和哭喊声。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klæk] , [klæk] , [klæk] [ʌv; əv]['ruːmi] [sprɪŋ] ['gʌnz] .
Then he heard the clack , clack , clack of Rumi spring guns .
然后 他 听到 这 唠叨 , 唠叨 , 唠叨 的 鲁米 春天 枪支 .

然后他听到了鲁米弹簧枪的咔嗒咔嗒声。

['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [kræʃt] [ɪn][ænd; ənd] ['wɪlsn] [kə'læpst] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [desk] .
Windows of the room crashed in and Wilson collapsed across his desk .
视窗 的 这 房间 崩溃了 在 和 威尔逊 倒塌 穿过 他的 桌子 .

房间的窗户破碎了，威尔逊瘫倒在桌子上。

['nɔːtən] [græbd] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [daʊn] ['ɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] .
Norton grabbed Mrs . Wilson and pulled her down onto the floor .
诺顿 抓住 太太 . 威尔逊 和 拉 她 向下 到 这 地面 .

诺顿抓住威尔逊太太，把她拉倒在地。

[tərrəns] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr]
Terrence dropped to his hands and knees and continued toward the door
特伦斯 掉落 到 他的 双手 和 膝盖 和 持续 朝向 这 门
[æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['fɔːrti] - [faɪv] .
as he drew his forty - five .
作为 他 画 他的 四十 - 五 .

特伦斯跪倒在地，一边拔出他的四十五口径手枪，一边继续朝门口走去。

[oʊmwɛr] ,
omewhere ,
某处 ,

某个地方，

['sʌmwʌn] [hæd; həd][kʌt] [luːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bænɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [haɪ] [waɪn] [draʊnd] [aʊt][ðə; ði]
someone had cut loose with a Banning and its high whine drowned out the
某人 有 切 松动的 和 一个 禁止 和 它是 高的 抱怨 溺水 出去 这
[klæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['gʌnz] .
clack of the spring guns .
唠叨 的 这 春天 枪支 .

有人放开了班宁枪，它发出的高亢啸声盖过了弹簧枪的咔嗒声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ə'raʊnd] ,
With a quick look around ,
和 一个 快的 看 大约 ,

环顾四周，

[tərrəns] ['stɑːrtɪd][æt; ət][ə; eɪ][rʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtɪv]
Terrence started at a run for the next building which was the native
特伦斯 开始 在 一个 跑步 为了 这 下一个 建筑 哪个 曾是 这 本国的
['skuːlhaʊs] .
schoolhouse .
校舍 .

特伦斯开始向下一个建筑物跑去，那是当地的学校。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	make	it	.
他	没有	制作	它	.

他没能成功。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klæk] , [klæk] [frʌm; frəm] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left][ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]

There	was	a	clack	,	clack	from	off	to	his	left	and	he	threw	himself
那里	曾是	一个	唠叨	,	唠叨	从	离开	到	他的	左边	和	他	扔	他自己

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

他左侧传来咔哒咔哒的声音，他猛地向前扑去。

['skɪdɪŋ] [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] [ænd; ənd]['græv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] .

skidding	and	sliding	in	the	dust	and	gravel	of	the	street	.
集材	和	滑动	在	这	灰尘	和	碎石	的	这	街道	.

在街道的尘土和碎石上打滑。

[ə; eɪ] ['werhaʊs] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [skwer] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər][ænd; ənd] [θriː] ['ruːmi][hæd; həd]['dɑːrtɪd]

A	warehouse	across	the	square	was	on	fire	and	three	Rumi	had	darted
一个	仓库	穿过	这	正方形	曾是	在	火	和	三	鲁米	有	飞镖

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

from	behind	it	.
从	在后面	它	.

广场对面的一座仓库着火了，三个鲁米从仓库后面冲了出来。

[ɪn][wʌn] [briːf] [glæns] [hiː; hi] [sɔː] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['bærəld] [sprɪŋ] ['gʌnz][ʌv; əv] [ðerz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][tɔːl]

In	one	brief	glance	he	saw	those	long	barreled	spring	guns	of	theirs	and	the	tall
在	一	简短的	瞥一眼	他	锯	那些	长的	桶装	春天	枪支	的	他们的	和	这	高的

,

,

,

他只消一眼就看到了他们那些长管弹簧枪和高大的.....

['greɪsf(ə)l] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fiːlaɪn] ['feɪsɪz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['plæstɪk] [prə'tektɪv] ['kloʊðɪŋ] .

graceful	bodies	and	the	feline	faces	under	the	plastic	protective	clothing	.
优美	身体	和	这	猫科动物	面孔	在下面	这	塑料	保护的	衣服	.

优美的身姿和塑料防护服下猫科动物般的脸庞。

[hiː; hi] [snæpt] [fɔːr] [ʃɑːts] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɔː] [wʌn] [fɔːl] .

He	snapped	four	shots	at	them	and	saw	one	fall	.
他	啪啪	四	镜头	在	他们	和	锯	一	落下	.

他朝他们开了四枪，看到一个倒下了。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['slɪðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ['reɪzɪŋ] [ɪ'nʌf] [dʌst] [tuː; tə][mæsk][hɪz; ɪz]

Then	he	began	to	slither	along	the	ground	raising	enough	dust	to	mask	his
然后	他	开始	到	滑行	沿着	这	地面	提高	足够的	灰尘	到	面具	他的

['muːvmənts] .

movements	.
移动	.

然后他开始在地上滑行，扬起的尘土掩盖了他的动作。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [skwer] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]

There	were	half	a	dozen	of	them	in	the	square	when	he	reached	the
那里	是	一半	一个	打	的	他们	在	这	正方形	什么时候	他	达到	这

[rɪr] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skuːlhaʊs] .

rear	door	of	the	schoolhouse	.
后部	门	的	这	校舍	.

当他走到学校后门时，广场上有五六个这样的人。

['sevrəl] ['gliːmɪŋ] ['plæstɪk][boʊlts] [smæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['aʊtər] [dɔːr] [ə; eɪ]['sekənd]['æftər]

Several	gleaming	plastic	bolts	smashed	into	the	wooden	outer	door	a	second	after
一些	闪闪发光	塑料	螺栓	粉碎	进入	这	木制的	外	门	一个	第二	后

[hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ʌp][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [drɑːpt] [bæk] [daʊn] .

he	had	raised	up	to	open	it	and	then	had	dropped	back	down	.
他	有	提高	向上	到	打开	它	和	然后	有	掉落	后退	向下	.

就在他起身打开木制外门，然后又落回原位的一秒钟后，几根闪闪发光的塑料螺栓猛地撞在了门上。

['nɔːtən] ['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rezɪdənsi] [ænd; ənd][ˌmoʊmən'terəli] ['skætərd] [ðə; ði]['ruːmi][ænd; ənd]

Norton	fired	from	the	residency	and	momentarily	scattered	the	Rumi	and
诺顿	被解雇	从	这	住院医师	和	片刻	疏散	这	鲁米	和

[tərrəns] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [skuːl] [ruːm] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪd] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm]

Terrence	was	inside	the	school	room	and	racing	for	the	side	window	from
特伦斯	曾是	里面	这	学校	房间	和	赛车	为了	这	边	窗户	从

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [klɪr] [laɪn][ʌv; əv]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] ['reidəz] .

which	he	could	get	a	clear	line	of	fire	at	the	raiders	.
哪个	他	可以	得到	一个	清除	线	的	火	在	这	袭击者	.

诺顿从住所开枪，短暂地打散了鲁米，而特伦斯则在教室里，冲向侧窗，从那里他可以清楚地向袭击者开火。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] [glɪmps] [ʌv; əv]['dʒoʊn]['ælən] , [ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃər] ,

He	had	a	brief	glimpse	of	Joan	Allen	,	the	school	teacher	,
他	有	一个	简短的	一瞥	的	琼	艾伦	,	这	学校	老师	,

他匆匆瞥见了学校老师琼·艾伦一眼。

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪni] [griːn] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv]

standing	in	a	corner	of	the	room	with	the	tiny	green	figures	of	native
常设	在	一个	角落	的	这	房间	和	这	微小的	绿色的	数据	的	本国的

['tʃɪldrən] ['hʌdld] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] .

children	huddled	around	her	.
孩子们	蜷缩着	大约	她	.

她站在房间的角落里，周围围着一群绿色的小土著儿童。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['biːtn] [aʊt][ðə; ði] ['hevi] [prə'tektɪv]

Then	he	was	at	a	window	and	had	beaten	out	the	heavy	protective
然后	他	曾是	在	一个	窗户	和	有	被打败	出去	这	重的	保护的

[glæs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['faɪərɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

glass	and	was	firing	into	a	mass	of	the	catmen	,
玻璃	和	曾是	射击	进入	一个	大量的	的	这	猫人	,

然后他来到一扇窗户前，砸碎了厚重的防护玻璃，向一群猫人开枪射击。

['faɪərɪŋ][ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gʌn] ['emptid] .

firing	and	cursing	as	his	gun	emptied	.
射击	和	咒骂	作为	他的	枪	清空	.

枪里的子弹打光后，他一边开枪一边咒骂。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ɪn][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n] ,

He	cursed	in	a	stream	of	Martian	,
他	被诅咒的	在	一个	溪流	的	火星人	,

他用火星语咒骂着，

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['griːnbæk] [prə'fænəti,proʊ'fænəti][æz; əz][hiː; hi] [fɔːrst] [ə'nʌðər] [klɪp]['ɪntuː][ðə; ði][gʌn]

English	and	Greenback	profanity	as	he	forced	another	clip	into	the	gun
英语	和	绿背纸	亵渎	作为	他	强制	其他	夹子	进入	这	枪

.

:

.

他一边用英语和绿钞骂着脏话，一边强行把另一个弹匣塞进枪里。

" [luːˈtenənt] [oʊˈmɑːrə] , [ɪf] [juːl] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [jʊr; jər] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪn] [frʌnt]
" **Lieutenant O'Mara , if you'll be so kind as to restrain your language in front**
" 中尉 奥马拉 , 如果 你会 是 所以 种类 作为 到 抑制 你的 语言 在 正面
[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] ,
of these children ,
的 这些 孩子们 ,

“奥马拉中尉，如果您能在这些孩子面前注意一下您的言辞，那就太好了。”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [frʌm; frəm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
" **a voice said from over his shoulder .**
" 一个 嗓音 说 从 超过 他的 肩膀 .

“一个声音从他身后传来。”

[tərrəns] [riːtʃt] [bæk] [ænd; ənd] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [sɔːft] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [əˈgenst] [ðə; ði]
Terrence reached back and felt something soft and forced it over against the
特伦斯 达到 后退 和 毛毡 某物 柔软的 和 强制 它 超过 反对 这
[wɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
wall out of the line of the window .
墙 出去 的 这 线 的 这 窗户 .

特伦斯向后伸手，摸到一块柔软的东西，然后把它推到墙上，挡住了窗户。

[ðen] [hiː; hi] [ˈrɪskt] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][hɪz; ɪz][læst] .
Then he risked a quick look which was almost his last .
然后 他 冒险 一个 快的 看 哪个 曾是 几乎 他的 最后的 .

然后他冒险快速地看了一眼，这几乎是他最后一次看向前方。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [gʌn] [boʊlt] [bəːnd] [ə; eɪ] [gruːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊsɪl] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
A spring gun bolt burned a groove in the windowsill next to his head and
一个 春天 枪 螺栓 烧伤 一个 槽 在 这 窗台 下一个 到 他的 头 和
[smæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈblækbɔːrd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
smashed into the blackboard across the room .
粉碎 进入 这 黑板 穿过 这 房间 .

一枚弹簧枪的枪栓在他头旁的窗台上烧出一道凹槽，然后砸在房间另一头的黑板上。

" [luːˈtenənt] [oʊˈmɑːrə] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [əˈbaʊt] ?
" **Lieutenant O'Mara , would you mind telling me what this is all about ?**
" 中尉 奥马拉 , 会 你 头脑 讲述 我 什么 这 是 全部 关于 ?

奥马拉中尉，请问您能否告诉我这究竟是怎么回事?

" [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] [kɑːm] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
" **came the same calm determined woman's voice from beside him .**
" 来了 这 相同的 冷静的 决定 女性的 嗓音 从 旁 他 .

“他身旁传来一个同样平静而坚定的女人的声音。”

[hiː; hi][ˈfaɪərd] [əˈgen] [æt; ət][ə; eɪ] [dɑːtɪŋ] [ˈfɪgjər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈstʌmb(ə)l]
He fired again at a darting figure across the square and saw it stumble
他 被解雇 再次 在 一个 飞镖 数字 穿过 这 正方形 和 锯 它 绊倒
[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][drɑːp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm]
before he had to drop to his haunches as the window above him
前 他 有 到 降低 到 他的 臀部 作为 这 窗户 多于 他
[wʌz; wəz] [smæʃt] [ænd; ənd] [ˈskætərd] [baɪ][boʊlts][ænd; ənd] [glæs] [reɪnd] [daʊn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
was smashed and scattered by bolts and glass rained down about his head .
曾是 粉碎 和 疏散 经过 螺栓 和 玻璃 下雨了 向下 关于 他的 头 .

他再次向广场上一个快速移动的人影开枪，看到那人影踉跄了一下，然后他不得不蹲下身子，因为他头顶上的窗户被砸碎，玻璃碎片四处飞溅，像雨点般落在他的头上。

[hiː; hi] [pʊt] [əˈnʌðər] [klɪp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli]
He **put** **another** **clip** **into** **his** **gun** **and** **cursed** **because** **he** **had** **only**
他 放 其他 夹子 进入 他的 枪 和 被诅咒的 因为 他 有 仅有的
[tuː] [left] .
two **left** **.**
二 左边 .

他给枪里又装了一个弹匣，咒骂着，因为他只剩下两个弹匣了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈbriːfli] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs]
He **turned** **his** **head** **briefly** **and** **had** **a** **quick** **glimpse** **of** **a** **white** **face**
他 转向 他的 头 简要地 和 有 一个 快的 一瞥 的 一个 白色的 脸
[freɪmd] [ɪn] [streɪt] [dɑːrk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ,
framed **in** **straight** **dark** **hair** **and** **a** **small** **,**
框 在 直的 黑暗的 头发 和 一个 小的 ,

他短暂地转过头，瞥见一张白皙的脸，脸庞被乌黑的直发环绕，还有一双小小的眼睛。

[niːt] [ˈfɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈjeloʊ] [dres] .
neat **figure** **in** **a** **yellow** **dress** **.**
整洁的 数字 在 一个 黄色的 裙子 .

身穿黄色连衣裙，身材匀称。

" [ˈruːmi] [əˈtæk] .
" **Rumi** **attack** **.**
" 鲁米 攻击 .

鲁米攻击。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər][pəˈtroʊlz][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈgɑːtn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bəˈtæliən] .
One **of** **their** **patrols** **must** **have** **gotten** **around** **the** **battalion** **.**
一 的 他们的 巡逻 必须 有 获得 大约 这 营 .

他们的一支巡逻队肯定绕过了营队。

" [ə; eɪ] [ˈhʌski] , [ˈwɪmpərɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [saʊnd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [daʊn] .
" **A** **husky** **,** **whimpering** **little** **sound** **made** **him** **look** **down** **.**
" 一个 沙哑 , 呜咽 小的 声音 制成 他 看 向下 .

“一阵沙哑的呜咽声让他低头看去。”

[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [tʃaɪld][ɔːr] [ˈpɑːliwɑːg] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtɛrənz] [kɔːld] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈdespərətli]
A **native** **child** **or** **pollywog** **as** **the** **Terrans** **called** **them** **was** **clinging** **desperately**
一个 本国的 孩子 或者 蝌蚪 作为 这 泰伦人 称为 他们 曾是 依恋 绝望地
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtiːtʃɝz] [skɜːrt] .
to **the** **teacher's** **skirt** **.**
到 这 老师的 裙子 .

一个土著小孩，或者像地球人称呼的那样，一个蝌蚪，正拼命地抓住老师的裙子。

[hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [webd] [fiːt] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [klɔːθ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈberid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈgenst]
His **tiny** **webbed** **feet** **clutched** **at** **the** **cloth** **as** **he** **buried** **his** **face** **against**
他的 微小的 蹼状的 脚 紧握 在 这 布 作为 他 埋葬 他的 脸 反对
[hɜːr; hər][leg] .
her **leg** **.**
她 腿 .

他用他那小小的蹼足紧紧抓住布料，把脸埋在她的腿上。

[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [piəd] [stɪl] [əˈnʌðər] [tʃaɪld] ,
From **behind** **her** **peered** **still** **another** **child** **,**
从 在后面 她 窥视 仍然 其他 孩子 ,

她身后还探出一个孩子，

[ɪts][ˈbeɪbi][frɑːg] [feɪs] [ˈwɜːrkɪŋ] [spæzˈmɑːdɪkli] [ɪn][ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌes oʊ ˈbiː] .
its **baby** **frog** **face** **working** **spasmodically** **in** **the** **beginnings** **of** **a** **sob** **.**
它是 婴儿 青蛙 脸 在职的 间歇性地 在 这 开端 的 一个 哭泣 .

它那张像小青蛙一样的脸抽搐着，仿佛即将开始啜泣。

[sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['laɪɪŋ] [flæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðer; ðər]['bɑːdɪz] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['terər] .

Six	or	seven	others	were	lying	flat	on	the	floor	their	bodies	trembling	in	terror	.
六	或者	七	其他的	是	说谎	平坦的	在	这	地面	他们的	身体	发抖	在	恐怖	.

还有六七个人平躺在地上，身体因恐惧而颤抖。

[tərrəns] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [sent][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ə'nʌðər]

Terrence	took	another	look	outside	and	what	he	saw	sent	him	into	another
特伦斯	采取	其他	看	外部	和	什么	他	锯	发送	他	进入	其他

[striːm] [ʌv; əv] ['kəːsiŋ] .

stream	of	cursing	.
溪流	的	咒骂	.

特伦斯又向窗外望去，他所看到的景象让他再次破口大骂。

[ðə; ði] - ['raɪfəlz][wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

The	Narakan	Rifles	were	hurrying	to	the	scene	of	action	.
这	-	步枪	是	匆忙	到	这	场景	的	行动	.

纳拉坎步枪队正赶往事发现场。

[daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [fɔːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Down	the	middle	of	the	street	they	came	in	a	column	of	fours	with	their
向下	这	中间	的	这	街道	他们	来了	在	一个	柱子	的	四	和	他们的

[drʌmz] [ænd; ənd]['bjuːgəlz] [bleərɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [pʊr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn]

drums	and	bugles	blaring	out	a	poor	imitation	of	The	Wearing	of	the	Green
鼓	和	号角	刺耳的	出去	一个	贫穷的	模仿	的	这	穿着	的	这	绿色的

.

:

.

他们四人一组，列队沿着街道中央走来，鼓声和号声齐鸣，拙劣地模仿着《穿绿衣的人》。

[ðer; ðər]['stændərd] ['berər] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [bɪ'saɪd] ['sɑːrdʒənt]

Their	standard	bearer	was	running	at	the	head	of	the	column	beside	Sergeant
他们的	标准	持有人	曾是	跑步	在	这	头	的	这	柱子	旁	军士

['meɪdʒər] [ˌoʊ'ʃɑːnɪsi] .

Major	O'Shaughnessy	.
主要的	奥肖内西	.

他们的旗手跑在队伍的最前面，紧挨着军士长奥肖内西。

" [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !

"	Oh	,	my	God	!
"	哦	,	我的	上帝	!

“我的天啊！

[hiː; hi] ['wʊdnt] . . . ! "

He	wouldn't	.	.	.	!	"
他	不会	.	.	.	!	"

他不会的……！

" [luː'tenənt] , [pliːz] ! "

"	Lieutenant	,	please	!	"
"	中尉	,	请	!	"

“中尉，请！”

" ['tiːtʃər] , [wɪl] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] !

"	Teacher	,	will	you	shut	up	!
"	老师	,	将要	你	关闭	向上	!

老师，请您闭嘴！

" [hiː; hi] [rɔːrd] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

"	he	roared	as	he	leaped	across	the	room	toward	the	front	door	.
"	他	咆哮	作为	他	跳跃	穿过	这	房间	朝向	这	正面	门	.

他咆哮着跃过房间，朝前门跑去。

[æt; ət][ðə; ði] [hɑːrʃ] [toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

At	the	harsh	tone	of	his	voice	,
在	这	残酷的	语气	的	他的	嗓音	,

他说话的语气十分严厉。

[ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] [fʊl] ['vɑːljəm] [æz; əz][ðə; ði][ten]

the	whimpering	sounds	in	the	room	suddenly	burst	forth	in	full	volume	as	the	ten
这	呜咽	声音	在	这	房间	突然	爆裂	前进	在	满的	体积	作为	这	十

['pɑːliwɑːg] [reɪzd] [ðer; ðər] [hɔːrs] ['vɔɪsɪz] ['ɪntuː] [fʊl] ['θroʊtɪd] [kræʊks] .

pollywogs	raised	their	hoarse	voices	into	full	throated	croaks	.
蝌蚪	提高	他们的	嘶哑	声音	进入	满的	喉咙	呱呱叫	.

房间里的呜咽声突然爆发出来，十只蝌蚪发出沙哑的嗓音，发出响亮的呱呱声。

[tərrəns] [breɪst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][held][hɪz; ɪz][gʌn] ['redi] [æz; əz][hiː; hi]

Terrence	braced	his	body	against	the	wall	and	held	his	gun	ready	as	he
特伦斯	支撑	他的	身体	反对	这	墙	和	握住	他的	枪	准备好	作为	他

[pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

pulled	open	the	door	.
拉	打开	这	门	.

特伦斯背靠墙壁，举着枪，拉开了门。

[ɪn] [pə'reɪd] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]

In	parade	formation	his	men	were	moving	up	the	street	and	in	a	moment
在	游行	形成	他的	男人	是	移动	向上	这	街道	和	在	一个	片刻

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] - [prə'tekʃn] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði]

they	would	be	away	from	the	buildings	'	protection	and	directly	in	the
他们	会	是	离开	从	这	建筑物	-	保护	和	直接地	在	这

['ruːmi][laɪn][ʌv; əv]['faɪər] .

Rumi	line	of	fire	.
鲁米	线	的	火	.

他的士兵们列队沿着街道行进，片刻之后，他们就会离开建筑物的掩护，直接进入鲁米的火力范围。

" [ˌoʊ'ʃɑːnɪsi] , [juː; jʊ]['ɪdiət] !

"	O'Shaughnessy	,	you	idiot	!
"	奥肖内西	,	你	笨蛋	!

“奥肖内西，你这个白痴！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv]

"	he	roared	above	the	croaking	from	behind	him	and	the	rattle	of
"	他	咆哮	多于	这	呱呱叫	从	在后面	他	和	这	嘎嘎作响	的

['faɪərɪŋ][ˌaʊt'saɪd] .

firing	outside	.
射击	外部	.

“他咆哮着，盖过了身后传来的呱呱声和外面的枪声。”

[ˌoʊ'ʃɑːnɪsi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skɪdɪŋ] [hɔːlt]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

O'Shaughnessy	came	to	a	skidding	halt	almost	directly	in	front	of	the
奥肖内西	来了	到	一个	集材	停止	几乎	直接地	在	正面	的	这

['skuːlhaʊs] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][men] [kept] [ɑːn]['goʊɪŋ] ,

schoolhouse	but	his	men	kept	on	going	,
校舍	但	他的	男人	保留	在	去	,

奥肖内西的车几乎直接停在了校舍前，但他的手下却继续前进。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][set][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

their	faces	set	and	determined	.
他们的	面孔	放	和	决定	.

他们面容坚定而沉稳。

[ˌoʊ'ʃɑːnɪsi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [snæpt] [ə; eɪ] [sə'luːt] .

O'Shaughnessy	came	to	attention	and	snapped	a	salute	.
奥肖内西	来了	到	注意力	和	啪啪	一个	礼炮	.

奥肖内西立正敬礼。

" [jes] , [sɜːr] , ['mɪstər] . [luː'tenənt] . "
" **Yes , sir , Mr . Lieutenant . "**
" 是的 , 先生 , 先生 . 中尉 . "

“是的，长官，中尉先生。”

" [hɔːlt] !
" **Halt !**
" 停止 !

“停止！

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [hɔːlt] !
Damn it , HALT !
该死 它 , 停止 !

该死，住手！

" [tərrəns] [jeld] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['griːnˌbæks] .
" **Terrence yelled at the column of greenbacks .**
" 特伦斯 大喊 在 这 柱子 的 绿钞 .

特伦斯对着那一排绿钞大喊。

[ðer; ðər][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ['krʌmbld] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Their formation crumbled as they ran into each other ,
他们的 形成 崩溃了 作为 他们 跑 进入 每个 其他 ,

他们撞到一起时，阵型崩溃了。

[stept] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [fiːt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] .
stepped on each other's feet and pushed and shoved .
步 在 每个 其他的 脚 和 推动 和 推搡 .

两人互相踩踏对方的脚，推搡拥挤。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] .
But they halted .
但 他们 停止 .

但他们停了下来。

" [ˌoʊ'ʃɑːnɪsi] !
" **O'Shaughnessy !**
" 奥肖内西 !

“奥肖内西！

[breɪk] [ræŋks] . . . [teɪk] ['kʌvər] . . . [laɪn][ʌv; əv] ['skɜːrmɪʃərz] !
Break ranks . . . take cover . . . line of skirmishers !
休息 排名 . . . 拿 覆盖 . . . 线 的 散兵游勇 !

打破阵型……寻找掩体……散兵线！

" [tərrəns] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][dɜːrt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['sændbɑːks][ɪn][ðə; ði] ['skuːljɑːrd] [æz; əz]
" **Terrence shouted and hit the dirt behind a sandbox in the schoolyard as**
" 特伦斯 喊叫 和 打 这 污垢 在后面 一个 沙盒 在 这 校园 作为
[ðə; ði]['ruːmi] [ri'zjuːmd] ['faɪərɪŋ] .
the Rumi resumed firing .
这 鲁米 恢复 射击 .

“鲁米号重新开火时，特伦斯大喊一声，扑倒在学校操场沙坑后面的泥地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd]['skræmb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [æz; əz] [ðeɪ] ['skætərd] [bɪ'haɪnd] [wɔːlz]
There was a mad scramble among the Narakans as they scattered behind walls
那里 曾是 一个 疯狂的 争夺 之中 这 - 作为 他们 疏散 在后面 墙壁
[ænd; ənd]['ɪntuː] ['bɪldɪŋz] ,
and into buildings ,
和 进入 建筑物 ,

纳拉坎人惊慌失措地四散逃窜，躲到墙后和建筑物里。

['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kredəbli] ['ræpɪd]['dʒʌmpɪŋ]['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [wen] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri]

moving	with	an	incredibly	rapid	jumping	motion	which	they	used	when	in	a	hurry
移动	和	一个	难以置信	迅速的	跳	运动	哪个	他们	用过的	什么时候	在	一个	匆忙

.

:

.

他们匆忙时会采用一种速度极快的跳跃动作。

[tərrəns] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] ['oʊnli][wʌn] [sprɔːld] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt]

Terrence	was	so	glad	to	see	only	one	sprawled	figure	in	the	dust	of	the	street
特伦斯	曾是	所以	高兴的	到	看	仅有的	一	蔓延	数字	在	这	灰尘	的	这	街道

[ðæt] [hiː; hi][dʒʌst] [leɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['spɪtɪŋ] [dʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd]

that	he	just	lay	there	for	a	few	seconds	spitting	dust	before	he	realized
那	他	只是	躺	那里	为了	一个	很少	秒	吐痰	灰尘	前	他	已实现

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [feɪs] ['vaɪzər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['kloʊðɪŋ] .

that	he	had	forgotten	to	close	the	face	visor	of	his	radiation	clothing	.
那	他	有	被遗忘的	到	关闭	这	脸	遮阳板	的	他的	辐射	衣服	.

特伦斯看到街上的尘土中只有一个倒下的身影，高兴极了，他躺在那里吐了几秒钟的尘土，然后才意识到自己忘记关上防辐射服的面罩了。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [klʌkɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd]

here	was	a	slight	clucking	sound	from	beside	him	and	when	he	turned
这里	曾是	一个	轻微	咯咯叫	声音	从	旁	他	和	什么时候	他	转向

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌoʊ'ʃɑːnɪsi] ['laɪɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

he	found	O'Shaughnessy	lying	almost	beside	him	,
他	成立	奥肖内西	说谎	几乎	旁	他	,

他身旁传来轻微的咯咯声，他转过身，发现奥肖内西就躺在他旁边。

['skwɪntɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːrbaɪn] .

squinting	along	his	carbine	.
眯眼	沿着	他的	马枪	.

他眯着眼睛，沿着卡宾枪的方向望去。

[ðə; ði] - [feɪs] [splɪt]['ɪntuː] [tuː] ['replɪkəz][ʌv; əv][ðə; ði][mæp][ʌv; əv]['aɪərlənd][ænd; ənd][hiː; hi]

The	Narakan's	face	split	into	two	replicas	of	the	map	of	Ireland	and	he
这	-	脸	分裂	进入	二	复制品	的	这	地图	的	爱尔兰	和	他

[sə'luːtid] [flæt] ['hændɪd] ,

saluted	flat	handed	,
敬礼	平坦的	递交	,

纳拉坎的脸裂成了两张爱尔兰地图的复制品，他平举双手行了个礼。

[hɪz; ɪz] [webd] ['fɪŋgərz][æt; ət][dʒʌst][ðə; ði]['prɑːpər]['æŋg(ə)l] .

his	webbed	fingers	at	just	the	proper	angle	.
他的	蹼状的	手指	在	只是	这	恰当的	角度	.

他的蹼状手指角度恰到好处。

" [ˌoʊ'ʃɑːnɪsi] , [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [sə'luːt] [wen] [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] !

"	O'Shaughnessy	,	you	don't	have	to	salute	when	you're	lying	down	!
"	奥肖内西	,	你	不	有	到	礼炮	什么时候	你是	说谎	向下	!

“奥肖内西，你躺着的时候不用敬礼！”

" [oʊ'mɑːrə][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][kɑːm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	O'Mara	tried	to	keep	his	voice	as	calm	as	possible	.
"	奥马拉	尝试	到	保持	他的	嗓音	作为	冷静的	作为	可能的	.

奥马拉尽量保持语气平静。

" [jes] , [sɜːr] , ['mɪstər] . [luː'tenənt] .

"	Yes	,	sir	,	Mr	.	Lieutenant	.
"	是的	,	先生	,	先生	.	中尉	.

“是的，长官，中尉先生。”

['prɪti] [kwɪk] [wi:; wi] [faɪt] [naʊ] ?
Pretty **quick** **we** **fight** **now** **?**
漂亮的 快的 我们 斗争 现在 ?

我们现在就开战吗?

" [hɪz; ɪz] [lu:'tenənt] [ɪg'nɔ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz]
" **His** **lieutenant** **ignored** **him** **and** **searched** **for** **signs** **of** **life** **in** **the** **houses**
" 他的 中尉 忽略 他 和 搜索 为了 标志 的 生活 在 这 房屋
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skwer] .
across **the** **square** **.**
穿过 这 正方形 .

他的副手没有理会他，而是在广场对面的房屋里寻找生命迹象。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['ru:mi][ɪn] [saɪt] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃed] [nekst][tu:; tə]
There **wasn't** **a** **Rumi** **in** **sight** **except** **for** **one** **on** **the** **roof** **of** **a** **shed** **next** **to**
那里 不是 一个 鲁米 在 视线 除了 为了 一 在 这 屋顶 的 一个 棚 下一个 到
[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['werhaʊs] .
the **burning** **warehouse** **.**
这 燃烧 仓库 .

除了在燃烧的仓库旁边的棚子屋顶上有一个鲁米之外，周围一个鲁米的身影都没有。

[hi:; hi] [traɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɑ:ts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ænd; ənd] [mɪst] .
He **tried** **a** **couple** **of** **shots** **with** **his** **automatic** **and** **missed** **.**
他 尝试 一个 夫妻 的 镜头 和 他的 自动的 和 错过 .

他用自动手枪试射了几枪，都没打中。

[hi:; hi] [græbd] [oʊ'ʃɔ:nəsiz] ['kɑ:rbaɪn][ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [traɪd]
He **grabbed** **O'Shaughnessy's** **carbine** **and** **dropped** **the** **creature** **as** **it** **tried**
他 抓住 奥肖内西的 马枪 和 掉落 这 生物 作为 它 尝试
[tu:; tə]['skræmb(ə)l] [ɔ:f] [ðə; ði] [ʃed] .
to **scramble** **off** **the** **shed** **.**
到 争夺 离开 这 棚 .

他抓起奥肖内西的卡宾枪，把那只试图从棚子上爬下来的动物扔了下去。

" ['prɪti] [su:n] [wi:; wi] [faɪt] [wɪð; wɪθ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ?
" **Pretty** **soon** **we** **fight** **with** **bayonet** **?**
" 漂亮的 很快 我们 斗争 和 刺刀 ?

"我们很快就要用刺刀战斗了吗？"

" [ˌoʊ'ʃɑ:nɪsi] [æskt] [æz; əz] [tərrəns] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði]['kɑ:rbaɪn] .
" **O'Shaughnessy** **asked** **as** **Terrence** **handed** **back** **the** **carbine** **.**
" 奥肖内西 问 作为 特伦斯 递交 后退 这 马枪 .

"奥肖内西问道，同时特伦斯把卡宾枪还给了他。"

" [ˌoʊ'ʃɑ:nɪsi] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ][du:] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
" **O'Shaughnessy** **,** **why** **do** **you** **do** **things** **like** **this** **to** **me** **,**
" 奥肖内西 , 为什么 做 你 做 事物 喜欢 这 到 我 ,

"奥肖内西，你为什么要这样对我？"

[ˌem 'i:] [hu:] [tʊk] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dæm] [mʌd] [hoʊl][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [aʊt] [ʌv; əv]
me **who** **took** **you** **out** **of** **your** **damn** **mud** **hole** **and** **made** **a** **soldier** **out** **of**
我 WHO 采取 你 出去 的 你的 该死 泥 洞 和 制成 一个 士兵 出去 的
[ju:; jʊ] ?
you **?**
你 ?

是我把你从那该死的泥潭里拉出来，把你训练成一名士兵的吗?

" [oʊˈʃɔːnəsiz] [maʊθ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [raʊnd] [muːn] , " [nɑːt][ˌʌndərˈstænd] , [luːˈtenənt] . . .
" **O'Shaughnessy's** **mouth** **formed** **a** **huge** **round** **moon** **,** " **Not** **understand** **,** **Lieutenant** **. . .**
" 奥肖内西的 嘴 形成 一个 巨大的 圆形的 月亮 , " 不是 理解 , 中尉 . . .
.
:
.

奥肖内西的嘴巴张成了一个巨大的圆月，说道："不明白，中尉....."

" [hiː; hi][bɪˈgæn][bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪgˈnɔːrd] [əˈgen] [æz; əz] [tərrəns] [stɛərd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ɪn]
" **he** **began** **but** **he** **was** **ignored** **again** **as** **Terrence** **stared** **across** **the** **street** **in**
" 他 开始 但 他 曾是 忽略 再次 作为 特伦斯 凝视 穿过 这 街道 在
[peɪnd] [ˌdɪsbɪˈliːf] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈwɛpənz] [skwɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈraɪfəlz][wʌz; wəz]
pained **disbelief** **to** **where** **the** **heavy** **weapons** **squad** **of** **the** **Narakan** **Rifles** **was**
痛苦 怀疑 到 在哪里 这 重的 武器 队 的 这 - 步枪 曾是
[ˈgæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌdld] [gruːp] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [haʊs] ,
gathered **in** **a** **huddled** **group** **behind** **a** **native** **house** **,**
聚集 在 一个 蜷缩着 团体 在后面 一个 本国的 房子 ,

"他刚开口，就被人无视了。特伦斯痛苦而难以置信地盯着街对面，只见纳拉坎步枪队的重武器小队正挤在一栋土著房屋后面。"

[ˈstrʌglɪŋ] [tuː; tə][set][ʌp][ðer; ðər] [ˈbænɪŋ] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈblɑːstə][ænd; ənd] [tuː] [məˈʃiːn] [ˈgʌnz] .
struggling **to** **set** **up** **their** **Banning** **Automatic** **Blaster** **and** **two** **machine** **guns** **.**
挣扎 到 放 向上 他们的 禁止 自动的 爆能枪 和 二 机器 枪支 .

他们正努力架设他们的班宁自动爆能枪和两挺机枪。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ˈbælənsɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi]
One **of** **the** **men** **was** **down** **on** **his** **hands** **and** **knees** **balancing** **the** **heavy**
一 的 这 男人 曾是 向下 在 他的 双手 和 膝盖 平衡 这 重的
[ˈbærəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblɑːstə][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [waɪl] [tuː] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ]
barrel **of** **the** **blaster** **on** **his** **back** **while** **two** **others** **were** **attempting** **to** **push**
桶 的 这 爆能枪 在 他的 后退 尽管 二 其他的 是 尝试 到 推
[ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] [briːtʃ] [ˈɑːntə][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][meɪn] [streŋθ] .
the **ponderous** **breech** **onto** **it** **by** **main** **strength** **.**
这 沉重的 臀 到 它 经过 主要的 力量 .

其中一人跪在地上，用手和膝盖顶着沉重的爆能枪枪管，而另外两人则试图用蛮力将沉重的枪膛推到枪管上。

[ðə; ði] [tuː] [məˈʃiːn] [ˈgʌnz][wɜːr; wər][hæf][ɑːn][ænd; ənd][hæf] [ɔːf][ðer; ðər][tˈraɪpɒdz] .
The **two** **machine** **guns** **were** **half** **on** **and** **half** **off** **their** **tripods** **.**
这 二 机器 枪支 是 一半 在 和 一半 离开 他们的 三脚架 .

两挺机枪一半架在三脚架上，一半架在三脚架外。

[ðə; ði][leg][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [bent][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd]
The **leg** **of** **one** **of** **them** **had** **been** **bent** **in** **the** **wrong** **direction** **and**
这 腿 的 一 的 他们 有 到过 弯曲 在 这 错误的 方向 和
[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːs] [ðæt] [ðə; ði][pɑːrts] [ˈwʊdnt] [fɪt] [təˈgeðər] .
the **other** **was** **so** **covered** **with** **grease** **that** **the** **parts** **wouldn't** **fit** **together** **.**
这 其他 曾是 所以 涵盖 和 润滑脂 那 这 部分 不会 合身 一起 .

其中一只脚的腿弯曲方向错误，另一只脚的腿上沾满了油脂，导致零件无法组装在一起。

" [oʊ] , [lɔːrd] !
" **Oh** **,** **Lord** **!**
" 哦 , 主 !

"哦，主啊！

" [moʊn] [tərrəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbreɪsɪŋ] [hɪmˈself][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt]
" **moaned** **Terrence** **and** **was** **bracing** **himself** **for** **a** **dash** **across** **the** **street**
" 呻吟 特伦斯 和 曾是 支撑 他自己 为了 一个 短跑 穿过 这 街道
[wen] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ɪn] [ˈterən] [ˈbæt(ə)l][ˈɑːrmər] [keɪm] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][rʌn] ,
when **a** **figure** **in** **Terran** **battle** **armor** **came** **around** **the** **building** **on** **the** **run** **,**
什么时候 一个 数字 在 泰伦 战斗 盔甲 来了 大约 这 建筑 在 这 跑步 ,

"特伦斯呻吟着，正准备冲过马路，这时一个身穿泰伦战斗盔甲的人影绕着建筑物跑了过来。"

['dɑ:dʒɪŋ] [ænd; ənd] ['krɔ:lɪŋ] [æz; əz] [sprɪŋ] [boʊlts] [reɪzd] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

dodging	and	crawling	as	spring	bolts	raised	the	dust	in	front	of	him	.
躲避	和	爬行	作为	春天	螺栓	提高	这	灰尘	在	正面	的	他	.

他一边躲闪一边匍匐前进，弹簧螺栓扬起他面前的尘土。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɔ:rt] , [staʊt] ['gʌnəri] ['sɑ:rdʒənt] , [pə'lɑ:ski] .

It	was	the	short	,	stout	Gunnery	Sergeant	,	Polasky	.
它	曾是	这	短的	,	肥硕	炮术	军士	,	波拉斯基	.

那是身材矮壮的炮兵军士长波拉斯基。

[tərrəns] [bri:ðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

Terrence	breathed	a	sigh	of	relief	.
特伦斯	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

特伦斯松了一口气。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˌoʊ'ʃɑ:nɪsi] , " [naʊ] , ['sɑ:rdʒənt] , [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['prɑ:bləm] .

He	turned	to	O'Shaughnessy	,	"	Now	,	Sergeant	,	this	is	our	problem	.
他	转向	到	奥肖内西	,	"	现在	,	军士	,	这	是	我们的	问题	.

他转向奥肖内西说："现在，警官，这是我们的问题。"

[ðoʊz] ['bɪldɪŋz] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['ru:mi] .

Those	buildings	over	there	are	filled	with	Rumi	.
那些	建筑物	超过	那里	是	已填	和	鲁米	.

那边那些建筑里到处都是鲁米。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['wɛpənz] . . . [sprɪŋ] ['gʌnz] . . . ['faɪərɪŋ][ə; eɪ][klɪp][ʌv; əv] ['twenti] ['plæstɪk] [boʊlts] .

They	have	automatic	weapons	.	.	.	spring	guns	.	.	.	firing	a	clip	of	twenty	plastic	bolts	.
他们	有	自动的	武器	.	.	.	春天	枪支	.	.	.	射击	一个	夹子	的	二十	塑料	螺栓	.

他们拥有自动武器……弹簧枪……一次可发射20发塑料弹丸。

[ðeə(r)] ['dedli] [æt; ət][kloʊz][tu:; tə]['mi:diəm][reɪndʒ] .

They're	deadly	at	close	to	medium	range	.
它们是	致命	在	关闭	到	中等的	范围	.

它们在中近距离非常致命。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['penətreɪt] ['aʊər; ɑ:r]['bæt(ə)l]['ɑ:rmər] .

They	can	penetrate	our	battle	armor	.
他们	能	穿透	我们的	战斗	盔甲	.

它们能穿透我们的战斗装甲。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪk] , ['nɑ:bi] [skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - , " [jɔ:rz] [tu:] .

"	He	looked	at	the	thick	,	knobby	skin	of	the	Narakan	,	"	Yours	too	.
"	他	看起来	在	这	厚的	,	粗糙的	皮肤	的	这	-	,	"	此致	也	.

他看着那拉坎人厚实多疙瘩的皮肤，"你的也是。"

[naʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['prɑ:bəbli][dʒʌst][ə; eɪ][pə'troʊl][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəniz] .

Now	,	they	are	probably	just	a	patrol	about	the	size	of	one	of	our	companies	.
现在	,	他们	是	大概	只是	一个	巡逻	关于	这	尺寸	的	一	的	我们的	公司	.

现在，他们可能只是一支规模和我们公司差不多的巡逻队。

[ðeɪ] [dəunt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]['eni] ['hevi] ['wɛpənz] [ænd; ənd]['aʊərz] [wɪl] [bi:; bi][ɪn]['ækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

They	don't	seem	to	have	any	heavy	weapons	and	ours	will	be	in	action	in	a	few	minutes	.
他们	不	似乎	到	有	任何	重的	武器	和	我们的	将要	是	在	行动	在	一个	很少	分钟	.

他们似乎没有任何重型武器，而我们的武器几分钟后就会投入使用。

[ðen] , [ˌoʊˈʃɑːnɪsi] . . . .
Then , O'Shaughnessy . . . .
然后 , 奥肖内西 . . . .

然后是奥肖内西.....

" [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['skwɪntɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .
" The Narakan was squinting along the barrel of his rifle .
" 这 - 曾是 眯眼 沿着 这 桶 的 他的 步枪 .

"那拉坎人眯着眼睛，沿着步枪的枪管打量着自己。"

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , ['sɑːrdʒənt] ? "
" Are you paying attention , Sergeant ? "
" 是 你 付费 注意力 , 军士 ? "

"警官，你在听吗？"

" [jes] , [sɜːr] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

"是的，先生！"

[əˈtenʃ(ə)n] , [jes] , [sɜːr] .
Attention , yes , sir .
注意力 , 是的 , 先生 .

是的，先生。

" [ˌoʊˈʃɑːnɪsi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] ['bʌlki] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌp] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] .
" O'Shaughnessy started to lift his bulky three hundred pounds up off the ground .
" 奥肖内西 开始 到 举起 他的 笨重 三 百 磅 向上 离开 这 地面 .

奥肖内西开始将他那重达三百磅的笨重身躯从地上抬起来。

[tərrəns] [hiːvd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [əˈgenst] [ðoʊz] [θɪk] ['kɑːki] [klæd] [legz] [tuː; tə] [nɑːk]
Terrence heaved with all his might against those thick khaki clad legs to knock
特伦斯 喘息 和 全部 他的 可能 反对 那些 厚的 卡其色 覆膜 腿 到 敲
[hɪm; ɪm] [daʊn] [əˈgen] .
him down again .
他 向下 再次 .

特伦斯使出浑身解数，试图再次将那双穿着卡其布粗壮双腿的人击倒在地。

" [mæn] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" Man , what are you doing ?
" 男人 , 什么 是 你 正在做 ?

"老兄，你在干什么？"

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [əˈtenʃ(ə)n] , [sɜːr] .
" Attention , sir .
" 注意力 , 先生 .

先生，请注意。

[sɜːr] [sed] . . . . "
Sir said . . . . "
先生 说 . . . . "

先生说.....

" [noʊ] , [noʊ] , [ˌoʊˈʃɑːnɪsi] .
" No , no , O'Shaughnessy .
" 不 , 不 , 奥肖内西 .

"不，不，奥肖内西。"

[aɪ] [ment] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I meant , listen to me .
我 意思是 , 听 到 我 .

我的意思是，听我说。

[ˌoʊ'ʃɑːnɪsi] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
O'Shaughnessy , how could you ?
奥肖内西 , 如何 可以 你 ?

奥肖内西，你怎么能这样?

['hævnt] [aɪ] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Haven't I been like a brother to you ?
还没有 我 到过 喜欢 一个 兄弟 到 你 ?

难道我不是一直像亲兄弟一样对待你吗?

['dɪdnt] [aɪ] [ʃer] [maɪ] ['wɪski] [ænd; ənd]['kændi]['ræʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
Didn't I share my whiskey and candy ration with you ? "
没有 我 分享 我的 威士忌酒 和 糖果 配给 和 你 ? "

我不是分你一份威士忌和糖果了吗?

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðæts] [waɪ] . . . . "
That's why . . . . "
那就是 为什么 . . . . "

这就是原因.....”

" [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tuː] ['hedɪd] [frɑːg] - [feɪst] [gɔdz] , [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n]
" Then for the sake of your two headed frog - faced gods , shut up and listen
" 然后 为了 这 清酒 的 你的 二 标题 青蛙 - 面对 神 , 关闭 向上 和 听
[tuː; tə][ˌem 'iː] . "
to me . "
到 我 . "

“那么，看在你们那两个双头蛙脸神的份上，闭嘴听我说。”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [lʊk] .
" Look .
" 看 .

“看。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['aʊər; ɑːr] ['bænɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
In a minute our Banning will be in action ,
在 一个 分钟 我们的 禁止 将要 是 在 行动 ,

我们的禁令马上就要生效了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃərd] [er] [æz; əz][ðə; ði] ['bænɪŋ]
" his voice was drowned out by the scream of tortured air as the Banning
" 他的 嗓音 曾是 溺水 出去 经过 这 尖叫 的 受折磨 空气 作为 这 禁止
[kʌt] [luːs] .
cut loose .
切 松动的 .

“他的声音被班宁号猛然启动时空气发出的痛苦尖叫声淹没了。”

" [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [saʊnd] .
" Now there is a sweet sound .
" 现在 那里 是 一个 甜的 声音 .

"现在传来一阵悦耳的声音。"

[wʌt] [duː][wiː; wi][duː][nekst] , [ˌoʊˈʃɑːnɪsi] ?
What do we do next , O'Shaughnessy ?
什么 做 我们 做 下一个 , 奥肖内西 ?

奥肖内西，我们接下来该怎么办?

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊ][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ə'krɔːs][ðə; ði] [skwer] [gləud] [red] ['briːfli] [æz; əz][ðə; ði]
" One of the row of buildings across the square glowed red briefly as the
" 一 的 这 排 的 建筑物 穿过 这 正方形 发光 红色的 简要地 作为 这
[biːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['blɑːstə] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ;
beam from the Blaster caught it ;
光束 从 这 爆能枪 捕捉 它 ;

"广场对面一排建筑物中的一栋被爆能枪的光束击中后，短暂地泛起了红光;

[gləud] [red] [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv]['faɪər] .
glowed red and then burst into a ball of fire .
发光 红色的 和 然后 爆裂 进入 一个 球 的 火 .

先是发出红光，然后爆发成一团火球。

[oʊˈʃɔːnəsiz] [maʊθ] [wʌz; wəz]['oʊpən][waɪd] ,
O'Shaughnessy's mouth was open wide ,
奥肖内西的 嘴 曾是 打开 宽的 ,

奥肖内西的嘴巴张得大大的，

[hɪz; ɪz] ['tʃɪnləs] [feɪs] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sændbɑːks][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk]
his chinless face resting on the edge of the sandbox and his little black
他的 无下巴 脸 休息 在 这 边缘 的 这 沙盒 和 他的 小的 黑色的
[biːd] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] .
bead eyes were as large as they could get .
珠子 眼睛 是 作为 大的 作为 他们 可以 得到 .

他那张没有下巴的脸靠在沙箱边缘，他那双黑色的小眼睛睁得大大的。

" [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] , [ˌoʊˈʃɑːnɪsi] . . . [kʌm] [ɑːn] . . . .
" What do we do now , O'Shaughnessy . . . come on . . . .
" 什么 做 我们 做 现在 , 奥肖内西 . . . 来 在 . . . .

"我们现在该怎么办，奥肖内西.....拜托....."

" [ðə; ði] - [meɪd] [ə; eɪ] ['θrʌstɪŋ] ['dʒestʃər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑːrbaɪn] , " ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]
" The Narakan made a thrusting gesture with his carbine , " Bayonet
" 这 - 制成 一个 推进 手势 和 他的 马枪 , " 刺刀
. . .
: : :
. . .

"那拉坎人用卡宾枪做了个刺刀的刺击动作....."

[wiː; wi][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
we go in with bayonet now , " he said .
我们 去 在 和 刺刀 现在 , " 他 说 .

"我们现在要带着刺刀进去了,"他说。

[oʊ'mɑːrə] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːki] [pænts] .
O'Mara slapped him on the seat of his khaki pants .
奥马拉 被掌掴 他 在 这 座位 的 他的 卡其色 裤子 .

奥马拉拍了一下他卡其裤的屁股。

" [noʊ] , [noʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][get] [ðɪs] [stʌf] [streɪt] .

You	got	to	get	this	stuff	straight	.
你	得到	到	得到	这	东西	直的	.

你必须把这些事情搞清楚。

" [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ]

"	The	whine	of	the	Banning	interrupted	him	again	and	it	was	joined	by
"	这	抱怨	的	这	禁止	中断	他	再次	和	它	曾是	加入	经过

[ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ['gʌnz][ænd; ənd]['raɪf(ə)l]['faɪər][ænd; ənd] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd]

the	chatter	of	machine	guns	and	rifle	fire	and	answered	by	the	rapid
这	喋喋不休	的	机器	枪支	和	步枪	火	和	回答	经过	这	迅速的

['klækɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['gʌnz] .

clacking	of	spring	guns	.
咔嗒声	的	春天	枪支	.

"班宁炮的呜咽声再次打断了他，随后是机枪和步枪的扫射声，以及弹簧炮快速的咔嗒声。

[boʊlts] [dʌg] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd] ['ʃauə] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

Bolts	dug	into	the	wall	of	the	schoolhouse	and	showered	them	with
螺栓	挖	进入	这	墙	的	这	校舍	和	淋浴	他们	和

['plæstər] .

plaster	.
石膏	.

螺栓钉入校舍墙壁，石膏溅了出来。

['ʌðər] ['ʃætərd] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] .

Others	shattered	the	front	window	.
其他的	破碎	这	正面	窗户	.

其他人则砸碎了前窗。

[tərrəns] [waɪpt] ['plæstər] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['vaɪzər][ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] .

Terrence	wiped	plaster	off	his	visor	and	tried	again	.
特伦斯	擦拭	石膏	离开	他的	遮阳板	和	尝试	再次	.

特伦斯擦掉面罩上的石膏，又试了一次。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ðɪs] [streɪt] , [ˌoʊ'ʃɑːnɪsi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] . . .

"	You've	got	to	get	this	straight	,	O'Shaughnessy	,	because	.	.	.
"	你已经	得到	到	得到	这	直的	,	奥肖内西	,	因为	.	.	.

"奥肖内西，你必须把这件事弄清楚，因为……"

[wel] ,

well	,
出色地	,

出色地，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['getɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [kə'mænd] ['prɪti] [suːn] [ænd; ənd]

because	you	may	be	getting	an	independent	command	pretty	soon	and
因为	你	可能	是	获得	一个	独立的	命令	漂亮的	很快	和

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eniwʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

there	won't	be	anyone	around	to	tell	you	what	to	do	.
那里	惯于	是	任何人	大约	到	告诉	你	什么	到	做	.

因为你可能很快就会获得独立指挥权，到时候不会有人告诉你该怎么做。

" [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][waɪd] - [maʊðd] [ænd; ənd]

"	The	Narakan	was	listening	to	him	but	wide	-	mouthed	and
"	这	-	曾是	聆听	到	他	但	宽的	-	嘴巴	和

[ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] .

uncomprehending	.
难以理解	.

"那拉坎人听着他的话，却张着嘴，一脸茫然，完全听不懂。"

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrn][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] [hʌt] ;
" We're going to burn them out of those huts ;
" 是 去 到 烧伤 他们 出去 的 那些 小屋 ;

“我们要把他们从那些小屋里烧掉；

[bɜːrn][ðem; ðəm][aʊt][ɔːr][bɜːrn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [daʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
burn them out or burn the houses down over their heads .
烧伤 他们 出去 或者 烧伤 这 房屋 向下 超过 他们的 头部 .

把他们烧死，或者把房子烧成灰烬。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [pə'lɑːski] [gets] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][wʌn] ,
About the time Polasky gets to the third one ,
关于 这 时间 波拉斯基 获得 到 这 第三 一 ,

当波拉斯基读到第三个的时候，

[ðoʊz] [gaɪz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] ['iːðər] [rʌʃ] [ˌjuː 'es][ɔːr] . . . .
those guys are going to break and then they'll either rush us or . . . .
那些 伙计们 是 去 到 休息 和 然后 他们会 任何一个 匆忙 我们 或者 . . . .

那些家伙肯定会溃败，然后他们要么会冲向我们，要么……

" ['nɔːtən] [wʌz; wəz] [jelɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rezɪdənsi] .
" Norton was yelling something from the Residency .
" 诺顿 曾是 大喊 某物 从 这 住院医师 .

“诺顿从驻地里喊着什么。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['klæŋkɪŋ] ['ɑːrmər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr]
There was a noise of clanking armor behind him and he could hear
那里 曾是 一个 噪音 的 叮当作响 盔甲 在后面 他 和 他 可以 听到
['fiːldɪŋz] [vɔɪs] ['krækɪŋ] [aʊt]['ɔːrdərz][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['twenti] ['heɪstɪli] [ɑːrmd]
Fielding's voice cracking out orders as he came up with twenty hastily armed
菲尔丁的 嗓音 裂纹 出去 订单 作为 他 来了 向上 和 二十 草草 武装
[ænd; ənd] ['ɑːrmərd] [klɑːks] ,
and armored clerks ,
和 装甲 职员 ,

他身后传来盔甲碰撞的叮当声，他能听到菲尔丁的声音哽咽着下达命令，同时他带着二十名匆忙武装并身着盔甲的文书走了过来。

[kʊks] [ænd; ənd]['reɪdioʊˌmɛn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌeɪtʃ 'kjuː]['juːnɪt] .
cooks and radiomen from the HQ unit .
厨师 和 无线电员 从 这 总部 单元 .

总部单位的炊事员和无线电员。

" [oʊ'mɑːrə] !
" O'Mara !
" 奥马拉 !

“奥马拉！

[oʊ'mɑːrə] , [ðeə(r)] ['breɪkɪŋ] !
O'Mara , they're breaking !
奥马拉 , 它们是 打破 !

奥马拉，他们要崩溃了！

[ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] !
They're running !
它们是 跑步 !

他们在跑！

[lets] [goʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !

我们走吧！

" ['nɔ:tən] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənsi] ['pɔ:rɪŋ] ['tɑ:mi] [gʌn] [slʌgz] [æt; ət][ðə; ði]

"	Norton	was	on	the	porch	of	the	Residency	pouring	Tommy	gun	slugs	at	the
"	诺顿	曾是	在	这	门廊	的	这	住院医师	浇注	汤米	枪	蛞蝓	在	这

[rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] .

rear	of	the	burning	row	of	houses	.
后部	的	这	燃烧	排	的	房屋	.

"诺顿当时站在官邸的门廊上，用汤姆逊冲锋枪向着火的那排房屋的后方倾泻子弹。

" [oʊ'keɪ] , [lets] [goʊ] , " [tərrəns] [sed] , ['lə:tʃɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

"	Okay	,	let's	go	,	"	Terrence	said	,	lurching	to	his	feet	.
"	好的	,	我们来吧	去	,	"	特伦斯	说	,	踉跄跄	到	他的	脚	.

"好吧，我们走吧。"特伦斯说着，踉跄着站了起来。

[ðə; ði] - ['sɑ:rdʒənt] [blu:] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪflmən] [swɔ:md] [aʊt][frʌm; frəm]

The	Narakan	sergeant	blew	his	whistle	and	the	riflemen	swarmed	out	from
这	-	军士	吹	他的	哨	和	这	步枪兵	蜂拥而至	出去	从

[ðer; ðər] ['ʃeltərz] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][æt; ət][ə; eɪ][rʌn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skwer] [wɪð; wɪθ] ['nɔ:tən] ,

their	shelters	and	started	at	a	run	across	the	square	with	Norton	,
他们的	避难所	和	开始	在	一个	跑步	穿过	这	正方形	和	诺顿	,

纳拉坎军士长吹响哨子，步枪兵们从掩体中涌出，和诺顿一起跑过广场。

[tərrəns] [ænd; ənd] [ˌoʊ'ʃɑ:nɪsi] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] .

Terrence	and	O'Shaughnessy	at	their	head	.
特伦斯	和	奥肖内西	在	他们的	头	.

特伦斯和奥肖内西是他们的领头人。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛrənz] [ɪn] [fʊl] ['bæt(ə)l]['ɑ:rmər] ['lʌmbərd] [ə'lɔ:ŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

The	rest	of	the	Terrans	in	full	battle	armor	lumbered	along	after	them	.
这	休息	的	这	泰伦人	在	满的	战斗	盔甲	笨重的	沿着	后	他们	.

其余身着全套战斗盔甲的泰伦人步履蹒跚地跟在他们身后。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [boʊlts] ['hwisld] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] ['kɔ:rpərəl] [oʊ'braɪɪn] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]

One	or	two	bolts	whistled	overhead	and	Corporal	O'Brien	dropped	his	rifle	and
一	或者	二	螺栓	吹口哨	开销	和	下士	奥布莱恩	掉落	他的	步枪	和

[fel] ['fɔ:rwərd] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] .

fell	forward	clutching	his	leg	.
跌倒	向前	紧握	他的	腿	.

一两发炮弹呼啸着从头顶飞过，奥布莱恩下士丢下步枪，捂着腿向前倒去。

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['bɪldɪŋz] [əb'skjuəd][ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n][bʌt; bət] [tərrəns]

The	smoke	from	the	burning	buildings	obscured	their	vision	but	Terrence
这	抽烟	从	这	燃烧	建筑物	模糊不清	他们的	想象	但	特伦斯

[hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənteri] [saɪt] [ʌv; əv]['ru:mi][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['emptid] [hɪz; ɪz][klɪp]

had	a	momentary	sight	of	Rumi	radiation	clothing	and	emptied	his	clip
有	一个	瞬间	视线	的	鲁米	辐射	衣服	和	清空	他的	夹子

[æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

at	it	.
在	它	.

燃烧的建筑物冒出的浓烟遮蔽了他们的视线，但特伦斯还是瞥见了鲁米防辐射服，便将弹匣里的子弹全部射了出去。

['sʌmwʌn] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [θru:] [ə; eɪ] [grə'neɪd] [wɪtʃ] [fel] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ɪts]['tɑ:rgɪt][ænd; ənd]

Someone	from	behind	threw	a	grenade	which	fell	short	of	its	target	and
某人	从	在后面	扔	一个	手榴弹	哪个	跌倒	短的	的	它是	目标	和

[roʊld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

rolled	in	front	of	them	.
滚动	在	正面	的	他们	.

有人从后面扔出一枚手榴弹，手榴弹没能击中目标，滚到了他们面前。

['nɔ:tən] [tʊk] [tu:] [kwɪk] [straɪdz] [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['bɪldɪŋz] .

Norton	took	two	quick	strides	and	kicked	it	into	one	of	the	flaming	buildings	.
诺顿	采取	二	快的	步幅	和	踢	它	进入	一	的	这	炽盛	建筑物	.

诺顿迈出两步，一脚把它踢进了其中一栋燃烧的建筑物里。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[hɪr] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈruːmi] , [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] ,

here	were	about	twenty	Rumi	,	less	than	they	had	thought	,
这里	是	关于	二十	鲁米	, 较少的		比	他们	有	想法	,

这里大约有二十位鲁米，比他们预想的要少。

[ˈfliːɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈoʊpən] [fiːldz] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [hʌt] .

fleeing	across	the	open	fields	behind	the	burning	huts	.
逃离	穿过	这	打开	字段	在后面	这	燃烧	小屋	.

逃离燃烧的小屋后面的开阔田野。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfaɪərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [aʊt] [ðoʊz] [kwɪr] [jelpɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv]

They	were	firing	as	they	ran	and	giving	out	those	queer	yelping	cries	of
他们	是	射击	作为	他们	跑	和	给予	出去	那些	酷儿	尖叫	哭泣	的

[ðerz] .

theirs	.
他们的	.

他们一边跑一边开枪，还发出那种怪异的嚎叫声。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fel] [ænd; ənd] [ðen] [ˈnɔːtən] [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] ,

Three	or	four	of	them	fell	and	then	Norton	was	shouting	,
三	或者	四	的	他们	跌倒	和	然后	诺顿	曾是	喊叫	,

他们当中有三四个人倒下了，然后诺顿开始大喊：

[ˈkɔːlɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [ˈɔːrgənaɪz] [ˈfaɪər] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈpɑːrtiz] .

calling	back	his	men	to	organize	fire	fighting	parties	.
呼叫	后退	他的	男人	到	组织	火	斗争	各方	.

他召回手下组织灭火队。

" [ˈkæptɪn] !

"	Captain	!
"	队长	!

“队长！

[ˈkæptɪn] , [lets] [goʊ] [ˈæftər] [ðoʊz] [gaɪz] .

Captain	,	let's	go	after	those	guys	.
队长	, 我们来吧		去	后	那些	伙计们	.

队长，我们去追那些家伙。

[wiː; wi] [kæn; kən] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [gˈrɑːslændz] , " [tərrəns] [jeld] .

We	can	cut	them	off	before	they	get	to	the	grasslands	,	"	Terrence	yelled	.
我们	能	切	他们	离开	前	他们	得到	到	这	草原	,	"	特伦斯	大喊	.

“我们可以在它们到达草原之前就把它们拦住，”特伦斯喊道。

" [get] [jʊr; jər] [men] [ˈæftər] [ðiːz] [fairz] , [oʊˈmɑːrə] .

"	Get	your	men	after	these	fires	,	O'Mara	.
"	得到	你的	男人	后	这些	火灾	,	奥马拉	.

奥马拉，快派人去扑灭这些火灾。

[wiː; wi] [kɑːnt] [let] [ðem; ðəm] [spred] .

We	can't	let	them	spread	.
我们	不能	让	他们	传播	.

我们不能让它们扩散。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][ə'beɪ][bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'leɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	There	was	nothing	to	do	but	obey	but	he	delayed	long	enough	to
"	那里	曾是	没有什么	到	做	但	服从	但	他	延迟	长的	足够的	到

['empti] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['ruːmi] .

empty	his	automatic	in	the	general	direction	of	the	fleeing	Rumi	.
空的	他的	自动的	在	这	一般的	方向	的	这	逃离	鲁米	.

"除了服从别无他法，但他拖延了足够长的时间，朝着逃跑的鲁米的大致方向倾泻了自动步枪的子弹。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [jeld] , " ['hɛrɪgən] !

Then	he	turned	and	yelled	,	"	Harrigan	!
然后	他	转向	和	大喊	,	"	哈里根	!

然后他转过身大喊："哈里根！"

['sɑːrdʒənt] ['hɛrɪgən] !

Sergeant	Harrigan	!
军士	哈里根	!

哈里根中士！

[wer] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [ðæt] . . . .

Where	in	the	devil	is	that	.	.	.	.
在哪里	在	这	魔鬼	是	那	.	.	.	.

那玩意儿到底在哪儿啊.....

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hɛrɪgən] ['stʌmbld] [θruː]

"	There	was	a	crashing	sound	behind	him	and	Harrigan	stumbled	through
"	那里	曾是	一个	崩溃	声音	在后面	他	和	哈里根	踉跄	通过

[ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

the	smoke	and	came	down	on	his	foot	,
这	抽烟	和	来了	向下	在	他的	脚	,

"他身后传来一声巨响，哈里根踉跄着穿过烟雾，摔倒在地，脚着地了。"

[ɔːl] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

all	three	hundred	pounds	of	him	.
全部	三	百	磅	的	他	.

他重达三百磅。

['leɪtər] ,

Later	,
之后	,

之后，

[æz; əz][ðə; ði][læst] ['smoʊkɪŋ] ['embərz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['smʌðəd] [baɪ] [ɪn'dʌstriəs]

as	the	last	smoking	embers	of	the	fire	were	being	smothered	by	industrious
作为	这	最后的	吸烟	余烬	的	这	火	是	存在	窒息	经过	勤劳

[skwɑːdz][ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] ['bʌkits] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] ,

squads	of	Narakans	with	buckets	and	shovels	,
球队	的	-	和	水桶	和	铲子	,

当勤劳的纳拉坎士兵们用桶和铲子将大火最后的余烬扑灭时，

[tərrəns] [limpt] [bæk] [ə'krɔːs][ðə; ði] [skwer] [wɪð; wɪθ][bɪl] ['fiːldɪŋ] .

Terrence	limped	back	across	the	square	with	Bill	Fielding	.
特伦斯	跛行	后退	穿过	这	正方形	和	账单	菲尔丁	.

特伦斯一瘸一拐地和比尔·菲尔丁一起穿过广场走了回来。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] ['æftər] [ðoʊz] ['laʊzi] [skʌm] , " [bɪl] [sed] ,

"	We	should	have	gone	after	those	lousy	scum	,	"	Bill	said	,
"	我们	应该	有	已消失	后	那些	糟糕	浮渣	,	"	账单	说	,

"我们本应该追捕那些卑鄙的混蛋，"比尔说。

" [ðeɪ] [meɪ] [kʌt] [bæk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [bə'tæliən] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l]
" They may cut back around the town again and give the battalion some trouble
" 他们 可能 切 后退 大约 这 镇 再次 和 给 这 营 一些 麻烦
[ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][roʊd] . "
on the river road . "
在 这 河 路 . "

"他们可能会再次绕过城镇，给河边的营队制造一些麻烦。"

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Don't you think I know it !
" 不 你 思考 我 知道 它 !

你以为我不知道吗!

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['griːnˌbæks] [kæn; kən] [muːv] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] ,
As fast as the Greenbacks can move when they want to ,
作为 快速地 作为 这 绿钞 能 移动 什么时候 他们 想 到 ,

就像绿钞想动就能动动一样快，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][g'rɑːslændz]
we could have caught the lot of them before they got into the grasslands
我们 可以 有 捕捉 这 很多 的 他们 前 他们 得到 进入 这 草原
.
:
·

我们本来可以在它们进入草原之前把它们全部抓住。

[bʌt; bət] ['nɔːtən] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt][ðə; ði][fairz] !
But Norton was worried about the fires !
但 诺顿 曾是 担心 关于 这 火灾 !

但诺顿很担心火灾!

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrn][ɔːl] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [tə'mɑːroʊ] [ɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət] ['nɔːtən]
we're going to burn all these buildings tomorrow or the next day but Norton
是 去 到 烧伤 全部 这些 建筑物 明天 或者 这 下一个 天 但 诺顿
[wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] ['rezɪdənsi] [wʊd] [kætʃ] ['faɪər] . "
was afraid the Residency would catch fire . "
曾是 害怕的 这 住院医师 会 抓住 火 . "

我们打算明天或后天把这些建筑都烧掉，但诺顿担心官邸会着火。

" ['prɑːbəbli] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪz; ɪz] ['swiːtiz] ['fænsi] [kloʊðz] [tuː; tə][bɜːrn] . "
" Probably didn't want his sweetie's fancy clothes to burn . "
" 大概 没有 想 他的 甜心的 想要 衣服 到 烧伤 . "

"大概是不想让心上人的漂亮衣服被烧掉吧。"

" [ðeɪ] [gɑːt] ['wɪlsn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" They got Wilson , you know . "
" 他们 得到 威尔逊 , 你 知道 . "

"他们签下了威尔逊，你知道的。"

" [gʊd] [lɔːrd] !
" Good Lord !
" 好的 主 !

我的天哪!

[ded] ? "
Dead ? "
死的 ? "

死的？ "

" [raɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] .
" **Right between the eyes .**
" 正确的 之间 这 眼睛 .

正中眉心。

[ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst][gɑ:t][ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es] .
They almost got all four of us .
他们 几乎 得到 全部 四 的 我们 .

他们差点就把我们四个都抓住了。

" ['fi:ldɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['bæt(ə)l] ['helmɪt] [ɔ:f] [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [glæs] ['vaɪzər][ʌv; əv]
" **Fielding took his heavy battle helmet off and pushed back the glass visor of**
" 菲尔丁 采取 他的 重的 战斗 头盔 离开 和 推动 后退 这 玻璃 遮阳板 的
[hɪz; ɪz][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['helmɪt] [tu:; tə][waɪp][ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [ænd; ənd][dɜ:rt][ɔ:f][hɪz; ɪz] [feɪs] .
his radiation helmet to wipe the perspiration and dirt off his face .
他的 辐射 头盔 到 擦拭 这 汗 和 污垢 离开 他的 脸 .

菲尔丁摘下沉重的战斗头盔，推开辐射头盔的玻璃面罩，擦掉脸上的汗水和污垢。

" [wel] , ['meɪbi] ['nɔ:tən] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ju: 'es][tu:; tə] [kætʃ] [ðoʊz] [dæm] [kæts] .
" **Well , maybe Norton didn't want us to catch those damn cats .**
" 出色地 , 或许 诺顿 没有 想 我们 到 抓住 那些 该死 猫 .

"或许诺顿不想让我们抓住那些该死的猫。"

['meɪbi] [hi:; hi] ['fɪgjərd] [hi:; hi] [oʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [mʌtʃ] .
Maybe he figured he owed them that much .
或许 他 想 他 欠款 他们 那 很多 .

或许他觉得他至少应该补偿他们这些。

" [oʊ'mɑ:rə] ['ʃi:ldɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [sed] , " ['beɪtəz] ['setɪŋ] .
" **O'Mara shielded his eyes as he said , " Beta's setting .**
" 奥马拉 屏蔽 他的 眼睛 作为 他 说 , " 测试版 环境 .

奥马拉一边说着，一边用手遮住眼睛："贝塔的设置。"

['itl] [bi:; bi] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs]
It'll be night in a couple of hours and we can walk around without this
它将 是 夜晚 在 一个 夫妻 的 小时 和 我们 能 走 大约 没有 这
['blæstɪd] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['ɑ:rmər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "
blasted radiation armor for a while . "
炸毁 辐射 盔甲 为了 一个 尽管 . "

再过几个小时就天黑了，我们可以暂时脱掉这该死的辐射防护服，四处走走。

" [jeə] ,
" **Yeah ,**
" 是的 ,

"是的，

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][stɑ:rt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [skeɪl] [naɪt] [ə'tæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
and we can start looking for a full scale night attack as soon as
和 我们 能 开始 寻找 为了 一个 满的 规模 夜晚 攻击 作为 很快 作为
[gʊd] [oʊld] ['ælfə] ['haɪdz][hɪz; ɪz] ['hɔ:ri] [hed] . "
good old Alpha hides his hoary head . "
好的 老的 阿尔法 隐藏 他的 苍老 头 . "

"等老阿尔法躲起来，我们就可以开始寻找发动全面夜袭的办法了。"

" [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ˌoʊ'ʃɑ:nɪsi] , [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" **If you see O'Shaughnessy , tell him I want to see him , will you ?**
" 如果 你 看 奥肖内西 , 告诉 他 我 想 到 看 他 , 将要 你 ?

"如果你见到奥肖内西，请告诉他我想见他，好吗？"

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
I'm going to stop at the schoolhouse for a few minutes .
我是 去 到 停止 在 这 校舍 为了 一个 很少 分钟 .

我打算在学校稍作停留。

" [sər'praɪz] [spred] [ə'krɔːs] ['bɪlz] ['frekld] [feɪs] , " [nɑːt][ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃər] ?
" Surprise spread across Bill's freckled face , " Not the school teacher ?
" 惊喜 传播 穿过 法案的 雀斑 脸 , " 不是 这 学校 老师 ?

比尔满是雀斑的脸上露出惊讶的神色，“不是学校老师？”

[nɑːt][juː; jʊ] !
Not you !
不是 你 !

不是你！

['bʌdi] , [juːv] [bɪn] [ɪn] [dʌst] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] .
Buddy , you've been in Dust Bin too long .
伙伴 , 你已经 到过 在 灰尘 垃圾桶 也 长的 .

伙计，你在垃圾堆里待得太久了。

[juːv] [bɪn] [ɑːn]['nærəkə] [tuː] [lɔːŋ] .
You've been on Naraka too long .
你已经 到过 在 那落迦 也 长的 .

你在纳拉卡待得太久了。

[juːl] [biː; bi] [ə'tendɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][nekst] .
You'll be attending services at the Chapel next .
你会 是 参加 服务 在 这 教堂 下一个 .

接下来您将在教堂参加礼拜仪式。

" [tərrəns] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [oʊld]['æŋgloʊ] - ['sæksn][wɜːrdz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [limpt]
" Terrence muttered a few old Anglo - Saxon words under his breath and limped
" 特伦斯 低声说道 一个 很少 老的 盎格鲁 - 撒克逊 字 在下面 他的 气息 和 跛行
[ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] .
off in the direction of the school building .
离开 在 这 方向 的 这 学校 建筑 .

特伦斯低声嘟囔了几句古老的盎格鲁-撒克逊语，一瘸一拐地朝学校大楼的方向走去。

[hiː; hi] ['revərənd] [eimz] ['gʊdmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] - [ðæt] [tərrəns] [hæd; həd]['evər]
he Reverend Ames Goodman was the smallest Narakan that Terrence had ever
他 牧师 艾姆斯 古德曼 曾是 这 最小 - 那 特伦斯 有 曾经
[siːn] .
seen .
已见 .

艾姆斯·古德曼牧师是特伦斯见过的个子最小的纳拉坎人。

[ðə; ði] - ['mɪʃəneri] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] ['teksəs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['ʌndər] [tuː] ['hʌndrəd]
The Johnathian missionary from Little Texas was somewhat under two hundred
这 - 传教士 从 小的 德克萨斯州 曾是 有些 在下面 二 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [slaɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['griːnbæk] .
and fifty pounds which was slight for a Greenback .
和 五十 磅 哪个 曾是 轻微 为了 一个 绿背纸 .

来自小德克萨斯的约翰传教士体重略低于250磅，对于一个绿背党来说算是比较轻的。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [spoʊk] [ðə; ði] [best] ['ɪŋglɪʃ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɑːts] [ɪn] [nuː]
He also spoke the best English except for some of the big shots in New
他 还 辐 这 最好的 英语 除了 为了 一些 的 这 大的 镜头 在 新的
[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

除了新芝加哥的一些大人物之外，他的英语说得也非常好。

[ˌɔːrdn'erəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['revərəns] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]

Ordinarily	he	was	a	composite	of	superstitious	reverence	and	natural
按说	他	曾是	一个	合成的	的	迷信的	尊敬	和	自然的

['dɪgnəti] [wɪtʃ] [tərrəns] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [faʊnd] ['ædmərəb(ə)l] .

dignity	which	Terrence	had	always	found	admirable	.
尊严	哪个	特伦斯	有	总是	成立	令人钦佩的	.

他通常兼具迷信的敬畏和与生俱来的尊严，而特伦斯一直觉得这种品质令人钦佩。

[tə'deɪ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['luːdɪkrəs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd] .

Today	,	however	,	he	couldn't	have	appeared	more	ludicrous	if	he	had	tried	.
今天	,	然而	,	他	不能	有	出现	更多的	荒谬	如果	他	有	尝试	.

然而，今天他就算想显得更滑稽可笑也不可能了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdənsi] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dʌk] [suːt] [wɪtʃ]

He	was	dressed	for	a	visit	to	the	Residency	in	a	white	duck	suit	which
他	曾是	穿着	为了	一个	访问	到	这	住院医师	在	一个	白色的	鸭子	套装	哪个

[wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ]

was	too	small	and	out	of	which	he	bulged	in	a	number	of	surprising
曾是	也	小的	和	出去	的	哪个	他	鼓胀	在	一个	数字	的	奇怪

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

他穿着一身白色鸭绒服去拜访官邸，但这身衣服太小了，让他身上好几个地方都鼓了出来，显得很臃肿。

[hiː; hi][ænd; ənd]['dʒoʊn]['ælən][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [hæf][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][hæf][ɪn] - [æz; əz]

He	and	Joan	Allen	were	talking	half	in	English	and	half	in	Narakan	as
他	和	琼	艾伦	是	说	一半	在	英语	和	一半	在	-	作为

[ðə; ði] [luː'tenənt] ['entərd] .

the	lieutenant	entered	.
这	中尉	进入	.

中尉进来时，他和琼·艾伦正用英语和那拉干语各说一半。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['peɪnfəli] [sər'praɪzd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊnd] [griːn] [feɪs] .

The	minister	had	a	painfully	surprised	look	on	his	round	green	face	.
这	部长	有	一个	痛苦地	惊讶	看	在	他的	圆形的	绿色的	脸	.

部长圆圆的绿脸上露出了痛苦的惊讶表情。

" [aɪ][hoʊp][wiː; wi] ['dɪdnt] [bʌst] [ʌp][jʊr; jər] [skuːl] [tuː] [mʌtʃ] , [mɪs] ['ælən] . "

"	I	hope	we	didn't	bust	up	your	school	too	much	,	Miss	Allen	.	"
"	我	希望	我们	没有	摔碎	向上	你的	学校	也	很多	,	错过	艾伦	.	"

“艾伦小姐，希望我们没有对你们学校造成太大的破坏。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] , [luː'tenənt] [oʊ'mɑːrə]

"	If	you	are	quite	finished	with	your	shooting	and	cursing	,	Lieutenant	O'Mara
"	如果	你	是	相当	完成的	和	你的	射击	和	咒骂	,	中尉	奥马拉

,

,

,

“奥马拉中尉，如果你已经停止射击和咒骂了，

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][rev] . ['gʊdmən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wʌt] [ðɪs] [tɔːk]

perhaps	you	have	time	to	explain	to	Rev	.	Goodman	and	me	what	this	talk
也许	你	有	时间	到	解释	到	牧师	.	古德曼	和	我	什么	这	讲话

[ə'baʊt][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [miːnz] .

about	evacuation	means	.
关于	疏散	方法	.

或许您有时间向古德曼牧师和我解释一下，关于疏散的讨论究竟意味着什么。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [ʃi:; ʃi] [brʌʃt] [streɪ] [strændz][ʌv; əv] [blæk] [her] [ʌp] ['ʌndər][hɜ:r; hər][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]
" As she spoke , she brushed stray strands of black hair up under her radiation
" 作为 她 辐 , 她 刷过 流浪 线 的 黑色的 头发 向上 在下面 她 辐射
['helmɪt] .
helmet .
头盔 .

“说话间，她将散落在辐射头盔下的几缕黑发撩了起来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
For the first time in the six months that she had been in charge of the
为了 这 第一的 时间 在 这 六 几个月 那 她 有 到过 在 收费 的 这
['ɔ:rf(ə)n] [skuːl] [ɪn] [dʌst] [bɪn] ,
orphan school in Dust Bin ,
孤儿 学校 在 灰尘 垃圾桶 ,

这是她在垃圾场孤儿学校任职六个月以来第一次出现这种情况。

[tərrəns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['meɪbi] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] ['æftər][ɔ:l] .
Terrence decided that maybe she was pretty after all .
特伦斯 决定 那 或许 她 曾是 漂亮的 后 全部 .

特伦斯心想，也许她其实挺漂亮的。

[hi:; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] ['kʌlər] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [lent] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
He wasn't sure whether it was the high color which excitement lent to her
他 不是 当然 无论 它 曾是 这 高的 颜色 哪个 激动 借出的 到 她
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪl] [feɪs] [ɔ:r] [ɪf] [bɪl] ['fi:ldɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n]
usually pale face or if Bill Fielding was right in saying he had been on
通常 苍白 脸 或者如果 账单 菲尔丁 曾是 正确的 在 说 他 有 到过 在
['nærəkə] [tu:] [lɔ:ŋ] ,
Naraka too long ,
那落迦 也 长的 ,

他不确定她原本苍白的脸颊泛红是因为兴奋，还是比尔·菲尔丁说的没错，他在纳拉卡待的时间太长了。

[bʌt; bət]['dʒoʊn]['ælən][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [gʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but Joan Allen was beginning to look good to him .
但 琼 艾伦 曾是 开始 到 看 好的 到 他 .

但他开始觉得琼·艾伦不错。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] ['wɔznt] [æt; ət][ɔ:l]['mjuːtʃuəl] .
At the moment the feeling wasn't at all mutual .
在 这 片刻 这 感觉 不是 在 全部 相互的 .

当时，这种感觉完全是相互的。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fens] [fɔ:rs] [ɪz] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌju: 'es]
" Is it true that the Defense Force is pulling out and leaving the rest of us
" 是 它 真的 那 这 防御 力量 是 拉 出去 和 离开 这 休息 的 我们
[tu:; tə][ðə; ði]['ru:mi] ?
to the Rumi ?
到 这 鲁米 ?

“国防军真的要撤离，把我们其他人留给鲁米了吗？”

" [tərrəns] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['ræpɪdli] ['ku:lɪŋ] [er] [straɪk][hɪz; ɪz] [hed] .
" Terrence took off his helmet and let the rapidly cooling air strike his head .
" 特伦斯 采取 离开 他的 头盔 和 让 这 快速 冷却 空气 罢工 他的 头 .

特伦斯摘下头盔，让迅速冷却的空气吹向他的头部。

" [nɑ:t][ɪg'zæktli] , ['ti:tʃər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Not exactly , teacher , " he said ,
" 不是 确切地 , 老师 , " 他 说 ,

“不完全是，老师，”他说。

" [ðə; ði] [fɪfθ] [ɪz] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [bʌt; bət] [soʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɛrənz] [ɪn] [dʌst] [bɪn] .

"	The	Fifth	is	pulling	out	but	so	are	all	the	Terrans	in	Dust	Bin	.
"	这	第五	是	拉	出去	但	所以	是	全部	这	泰伦人	在	灰尘	垃圾桶	.

"第五军团正在撤离，但所有被困在垃圾堆里的地球人也一样。"

['ɛvriːˌwənz] ['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] [bæk] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['teksəs] .

Everyone's	being	ordered	back	to	Little	Texas	.
每个人的	存在	订购	后退	到	小的	德克萨斯州	.

所有人都被命令返回小德克萨斯。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ɪz] ['stændɪŋ] [baɪ] . "

That's	why	the	Sun	Maid	is	standing	by	.	"
那就是	为什么	这	太阳	女佣	是	常设	经过	.	"

这就是太阳少女号待命的原因。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['tɛrənz] , [luː'tenənt] ?

"	All	the	Terrans	,	Lieutenant	?
"	全部	这	泰伦人	,	中尉	?

"所有地球人，中尉？"

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [huː] [dɪ'pend] [ɑːn] [juː 'es] ?

What	about	the	people	here	who	depend	on	us	?
什么	关于	这	人们	这里	WHO	依赖	在	我们	?

那么那些依赖我们的人怎么办？

[wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] ['tʃɪldrən] ?

What	about	my	children	?
什么	关于	我的	孩子们	?

我的孩子怎么办？

" [oʊ'mɑːrə] ['sʌmhaʊ] ['kudnt] [kwaɪt] [lʊk] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

"	O'Mara	somehow	couldn't	quite	look	either	of	them	in	the	face	.
"	奥马拉	不知何故	不能	相当	看	任何一个	的	他们	在	这	脸	.

"奥马拉不知为何始终不敢直视他们俩的眼睛。"

[hiː; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [poʊst] [ænd; ənd]

He	muttered	something	about	having	to	get	back	to	his	command	post	and
他	低声说道	某物	关于	拥有	到	得到	后退	到	他的	命令	邮政	和

['stɑːrtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .

started	out	the	door	.
开始	出去	这	门	.

他嘟囔着说他得赶回指挥部，然后就出了门。

['dʒoʊn] [kɔːld] ['æftər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [lɪmp] , " [luː'tenənt] , [aɪm] ['sɑːri] ,

Joan	called	after	him	as	she	noticed	his	limp	,	"	Lieutenant	,	I'm	sorry	,
琼	称为	后	他	作为	她	注意到	他的	跛行	,	"	中尉	,	我是	对不起	,

琼注意到他一瘸一拐的，便在他身后喊道："中尉，对不起，

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['wuːndɪd] . "

I	didn't	know	you	have	been	wounded	.	"
我	没有	知道	你	有	到过	受伤	.	"

我不知道你受伤了。

" [oʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] . . . ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] ,

"	Oh	,	it's	nothing	.	.	.	nothing	,	"	he	said	,	hurrying	away	,
"	哦	,	它是	没有什么	.	.	.	没有什么	,	"	他	说	,	匆忙	离开	,

"哦，没什么……没什么，"他边说边匆匆离开。

[hɪz; ɪz] [nek] ['rednɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['beɪtə] [sɛn'tɑ:ri]

his	neck	reddening	from	something	more	than	the	attention	of	Beta	Centauri
他的	脖子	发红	从	某物	更多的	比	这	注意力	的	Beta	半人马座

.

:

.

他的脖子发红，不仅仅是因为半人马座β星的关注。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['sɪksti]['dɛvəlz][kʊd; kəd][ju:; jʊ] [tel] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]

How	in	the	name	of	Naraka's	sixty	devils	could	you	tell	a	woman	that	one	of
如何	在	这	姓名	的	-	六十	魔鬼	可以	你	告诉	一个	女士	那	一	的

[jʊr; jər] [oʊn] [nɑ:n] - ['kɑ:mz][hæd; həd] [stept] [ɑ:n][jʊr; jər] [fʊt] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['broʊkən][jʊr; jər]['ɪnstep]

your	own	non	-	coms	had	stepped	on	your	foot	and	nearly	broken	your	instep
你的	自己的	非	-	通讯	有	步	在	你的	脚	和	几乎	破碎的	你的	脚背

?

?

?

你究竟是凭什么告诉一个女人，你手下的一个士官踩了你的脚，差点把你的脚背踩断?

[ðə; ði] [bə'tæliən] ['strægəld] ['ɪntu:] [dʌst] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

The	battalion	straggled	into	Dust	Bin	during	the	night	.
这	营	散落的	进入	灰尘	垃圾桶	期间	这	夜晚	.

夜里，这支部队陆续进入了垃圾场。

[ˌaɪ 'ti:]['hædnt][ɪg'zæktli] [fɔ:t] [ɪts] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][bʌt; bət][hæd; həd][hæd; həd]

It	hadn't	exactly	fought	its	way	back	from	the	river	but	had	had
它	之前没有	确切地	战斗	它是	方式	后退	从	这	河	但	有	有

[ɪ'nʌf] ['kæʒuəltiz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][men] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd]['dʒʌmpi] [wɪ'ðaʊt] ['tempərɪŋ]

enough	casualties	to	make	the	men	nervous	and	jumpy	without	tempering
足够的	伤亡	到	制作	这	男人	紧张的	和	跳跃的	没有	回火

[ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .

them	at	all	.
他们	在	全部	.

虽然它并没有从河里奋力反击，但伤亡惨重，让士兵们紧张不安，却丝毫没有削弱他们的斗志。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɛl'ti:] . ['kɜ:rn(ə)l] ['ʌptən] .

One	of	the	casualties	had	been	Lt	.	Colonel	Upton	.
一	的	这	伤亡	有	到过	中尉	.	上校	厄普顿	.

其中一名伤亡者是厄普顿中校。

[naʊ] ['meɪdʒər] [ʃə'pɛl] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] .

Now	Major	Chapelle	was	in	command	.
现在	主要的	教堂	曾是	在	命令	.

现在由查佩尔少校指挥。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [wɜ:r; wər] ['nɜ:rvəs] [bʌt; bət] [ʃə'pɛl] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [θɪn]

The	men	of	the	battalion	were	nervous	but	Chapelle	was	riding	on	the	thin
这	男人	的	这	营	是	紧张的	但	教堂	曾是	骑术	在	这	薄的

[edʒ] [ʌv; əv]['pænɪk] .

edge	of	panic	.
边缘	的	恐慌	.

营里的士兵都很紧张，但沙佩尔已经濒临恐慌的边缘。

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] ['evriwʌn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ðen] ['kaʊntəˌmændid]

He	ordered	everyone	on	board	the	Sun	Maid	at	once	and	then	countermanded
他	订购	每个人	在	木板	这	太阳	女佣	在	一次	和	然后	撤销

[ðə; ði]['ɔ:rdər][ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [pə'rɪmɪtər] [ə'raʊnd][ðə; ði] [taʊn] .

the	order	and	formed	a	defense	perimeter	around	the	town	.
这	命令	和	形成	一个	防御	周长	大约	这	镇	.

他立即命令"太阳少女号"上的所有人集合，然后又撤销了命令，并在城镇周围建立了防御圈。

[hiː; hi] [θruː] [aʊt] [pə'troʊlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːntækt] ['eni] ['ruːmi] [ɑːn] [ðə; ði] [dʌst] [bɪn]

He	threw	out	patrols	which	were	unable	to	contact	any	Rumi	on	the	Dust	Bin
他	扔	出去	巡逻	哪个	是	无法	到	接触	任何	鲁米	在	这	灰尘	垃圾桶

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

side	of	the	river	.
边	的	这	河	.

他派出的巡逻队无法联系到河对岸垃圾场附近的任何鲁米。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tərrəns] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [fɔːr; fər] [æn; ən]

The	next	morning	Terrence	was	summoned	to	Government	House	for	an
这	下一个	早晨	特伦斯	曾是	被召唤	到	政府	房子	为了	一个

['ɑːfəsərz] - ['kɑːnfərəns] .

officers	'	conference	.
警官	-	会议	.

第二天早上，特伦斯被召到总督府参加官员会议。

[æz; əz] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['sɪŋg(ə)l] [striːt] ,

As	he	hurried	along	its	single	street	,
作为	他	慌忙	沿着	它是	单身的	街道	,

他沿着那条唯一的街道匆匆而过，

[dʌst] [bɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɪk'saɪtmənt] .

Dust	Bin	was	in	a	state	of	confused	and	helpless	excitement	.
灰尘	垃圾桶	曾是	在	一个	状态	的	使困惑	和	无助	激动	.

垃圾桶处于一种既困惑又兴奋的状态。

[ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] - [huː] [meɪd] [ʌp] [ɪts] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði]

The	three	or	four	hundred	Narakans	who	made	up	its	population	were	all	in	the
这	三	或者	四	百	-	WHO	制成	向上	它是	人口	是	全部	在	这

[striːt] [ɔːr] [skwer] .

street	or	square	.
街道	或者	正方形	.

组成该地的三四百名纳拉坎人全都聚集在街道或广场上。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

Many	of	them	were	carrying	their	belongings	on	their	shoulders	and
许多	的	他们	是	携带	他们的	财物	在	他们的	肩膀	和

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [tuː; tə]

looked	as	if	they	were	only	waiting	for	an	order	of	some	kind	to
看起来	作为	如果	他们	是	仅有的	等待	为了	一个	命令	的	一些	种类	到

[send] [ðem; ðəm] ['skɜːriːɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['suːzi] [swɔmps] .

send	them	scurrying	off	toward	the	Suzi	swamps	.
发送	他们	匆匆忙忙	离开	朝向	这	苏西	沼泽	.

他们中的许多人肩上扛着行李，看起来好像只是在等待某种命令，好让他们匆匆赶往苏西沼泽。

[æz; əz] [oʊ'mɑːrə] [riːtʃt] [ðə; ði] [və'rændə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rezɪdənsi] ,

As	O'Mara	reached	the	veranda	of	the	Residency	,
作为	奥马拉	达到	这	阳台	的	这	住院医师	,

当奥马拉到达官邸的阳台时，

[rev] . ['gʊdmən] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒoʊn] ['ælən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Rev	.	Goodman	was	speaking	with	Joan	Allen	by	his	side	.
牧师	.	古德曼	曾是	请讲	和	琼	艾伦	经过	他的	边	.

古德曼牧师当时正在和琼·艾伦交谈。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [eɪmd] [æt; ət] [ʃə'pɛl] ,

His	words	were	aimed	at	Chapelle	,
他的	字	是	旨在	在	教堂	,

他的话是冲着查佩尔说的。

['nɔːtən] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [greɪ] - [aɪd] [mæn] [huːm] [tərrəns] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn]

Norton	and	a	large	gray	-	eyed	man	whom	Terrence	recognized	as	the	Captain
诺顿	和	一个	大的	灰色的	-	眼睛	男人	谁	特伦斯	认可	作为	这	队长

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] .

of	the	Sun	Maid	.
的	这	太阳	女佣	.

诺顿和一个身材高大、灰眼睛的男人，特伦斯认出他是"太阳少女号"的船长。

" [wen] [juː; jʊ] [keɪm] , [juː; jʊ] ['ɜːrθˌmæn] [ɪn][jʊr; jər] [greɪt] [ʃɪps] ,

"	When	you	came	,	you	earthmen	in	your	great	ships	,
"	什么时候	你	来了	,	你	地球人	在	你的	伟大的	船舶	,

"当你们这些乘坐巨舰的地球人到来时，

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['kriːtʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['plænɪt][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

the	Narakan	was	a	hunted	creature	on	his	own	planet	and	had	been
这	-	曾是	一个	猎杀	生物	在	他的	自己的	行星	和	有	到过

[bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

back	as	far	as	he	could	remember	.
后退	作为	远的	作为	他	可以	记住	.

纳拉坎在他自己的星球上是一种被猎杀的生物，而且据他记忆所及，这种情况一直持续至今。

[juː; jʊ] [droʊv] [ɔːf] [ðə; ði]['ruːmi][ænd; ənd] [tʊk] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [juːz]

You	drove	off	the	Rumi	and	took	parts	of	the	planet	for	your	own	use
你	驾驶	离开	这	鲁米	和	采取	部分	的	这	行星	为了	你的	自己的	使用

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [hʌnt] [ðə; ði] - .

but	you	did	not	hunt	the	Narakan	.
但	你	做过	不是	打猎	这	-	.

你驱逐了鲁米人，并占有了星球的一部分供自己使用，但你没有猎杀纳拉坎人。

[juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swɔmps] [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ; [tuː; tə] [wer]

You	brought	him	out	of	his	swamps	and	taught	him	much	;	to	wear
你	带来	他	出去	的	他的	沼泽	和	教授	他	很多	;	到	穿

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

你把他从沼泽中带出来，教了他许多东西，比如穿衣服，

[tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

to	till	the	ground	and	many	other	things	.
到	直到	这	地面	和	许多	其他	事物	.

耕地以及其他许多事情。

[juː; jʊ]['iːv(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] .

You	even	gave	him	your	religion	.
你	甚至	给予	他	你的	宗教	.

你甚至把你的宗教信仰告诉了他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['ruːmi][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf]

But	now	the	Rumi	have	returned	and	you	say	you	are	not	strong	enough
但	现在	这	鲁米	有	返回	和	你	说	你	是	不是	强的	足够的

[tuː; tə][hoʊld][ɔːl][ðə; ði]['plænɪt] .

to	hold	all	the	planet	.
到	抓住	全部	这	行星	.

但现在鲁米回来了，你说你没有足够的力量来守护整个星球。

" [ədʒɔr] [ʃə'pɛl] [wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , " [ðæts] [raɪt] , ['revərənd] , [ðeəz; ðəz] [tuː] ['meni] [ʌv; əv]

"	ajor	Chapelle	was	impatient	,	"	That's	right	,	Reverend	,	there's	too	many	of
"	主要的	教堂	曾是	不耐烦	,	"	那就是	正确的	,	牧师	,	有	也	许多	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

查佩尔少校不耐烦地说："没错，牧师，他们人太多了。"

[ðə; ði] ['gærɪsn] [dʒʌst] ['iznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [its] [tuː] [fɑːr] [bæk] [tuː; tə]

The	garrison	just	isn't	big	enough	to	hold	everything	and	it's	too	far	back	to
这	驻军	只是	不是	大的	足够的	到	抓住	一切	和	它是	也	远的	后退	到

[ɜːrθ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][ɪk'spekt]['eni] [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr]['iːv(ə)n][lɔːŋgər] .

Earth	for	us	to	expect	any	reinforcements	for	a	year	or	even	longer	.
地球	为了	我们	到	预计	任何	增援部队	为了	一个	年	或者	甚至	更长	.

驻军规模太小，无法容纳所有东西，而且距离地球太远，我们一年甚至更长时间内都无法指望得到任何增援。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

纳拉坎步枪，一转！(Narakan Rifles, About Face!)
第2/2页

" ['nɔ:tən] [tʊk] ['oʊvər] .
" Norton took over .
" 诺顿 采取 超过 .

诺顿接管了。

" [jʊə(r)] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd] . . . [ɑ:] . . . [mæn] , ['gʊdmən] .
" You're an educated . . . ah . . . man , Goodman .
" 你是 一个 受过教育 . . . 啊 . . . 男人 , 古德曼 .

“你是一位受过良好教育的……啊……人，古德曼。”

[ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ɪz] .
You see what the problem is .
你 看 什么 这 问题 是 .

你明白问题出在哪里了吧。

[wi:; wi][kɑ:nt][hoʊld] ['evriθɪŋ] [soʊ] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][kʌt]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:sɪz] .
We can't hold everything so we've got to cut our losses .
我们 不能 抓住 一切 所以 我们已经 得到 到 切 我们的 损失 .

我们不可能什么都留住，所以我们必须止损。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ri:sɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teksəs] ['eriə]
All of the most important resources and towns are in the Little Texas area
全部 的 这 最多 重要的 资源 和 城镇 是 在 这 小的 德克萨斯州 区域
[ænd; ənd][soʊ][wɪə(r)] ['pʊlɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðer; ðər] . "
and so we're pulling back into there . "
和 所以 是 拉 后退 进入 那里 . "

所有最重要的资源和城镇都位于小德克萨斯地区，所以我们正在重新回到那里。

" [aɪ] [si:] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[jes] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] .
Yes , I understand .
是的 , 我 理解 .

是的，我明白了。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [dʌst] [bɪn] [ɑ:r; ər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:sɪz] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][kʌt] . "
The people of Dust Bin are part of the losses that must be cut . "
这 人们 的 灰尘 垃圾桶 是 部分 的 这 损失 那 必须 是 切 . "

“垃圾场的人们也是必须削减的损失的一部分。”

" [naʊ] , [naʊ] .
" Now , now .
" 现在 , 现在 .

“好了好了。”

[dəunt][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , ['revərənd] .
Don't put it that way , Reverend .
不 放 它 那 方式 , 牧师 .

牧师，别这么说。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kæn; kən]['ɔ:lweɪz] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [swɔmps] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
The natives can always take refuge in the swamps , you know . "
这 本地人 能 总是 拿 避难所 在 这 沼泽 , 你 知道 . "

你知道，当地人总可以躲到沼泽里去。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .
I suppose it must be so .
我 认为 它 必须 是 所以 .

我想应该是这样。

[bæk] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['teksəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɛrənz] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [swɔmps] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Back to Little Texas for the Terrans and back to the swamps for the
后退 到 小的 德克萨斯州 为了 这 泰伦人 和 后退 到 这 沼泽 为了 这
-
Narakans .
-

地球人回到了小德克萨斯，纳拉坎人回到了沼泽地。

[bæk] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ['neɪkɪd][ɪn][ðə; ði][mʌd] ,
Back to living naked in the mud ,
后退 到 活的 裸 在 这 泥 ,

回到赤身裸体生活在泥潭里的日子，

[bæk] [tuː; tə] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fuːd] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][nekst]
back to fishing for our food and back to thinking only of the next
后退 到 钓鱼 为了 我们的 食物 和 后退 到 思维 仅有的 的 这 下一个
[miːl] . "
meal . "
一顿饭 . "

我们又得回去捕鱼为生，满脑子想的也只有下一顿饭了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['iznt] [ðæt] [bæd] , " [ʃə'pɛl] [sed] .
" It really isn't that bad , " Chapelle said .
" 它 真的 不是 那 坏的 , " 教堂 说 .

“其实没那么糟糕，”查佩尔说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə'dʒʌsts][ɪt'self] , [ðə; ði] ['terən] ['fɔːrsɪz] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk]
" As soon as the situation adjusts itself , the Terran forces will be coming back
" 作为 很快 作为 这 情况 调整 本身 , 这 泰伦 力量 将要 是 未来 后退
.
:
.

“一旦局势稳定下来，地球军队就会卷土重来。”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [jʊr; jər]['regjələr][laɪf]
Then you can come out of your hiding places and resume your regular life
然后 你 能 来 出去 的 你的 隐藏 地方 和 恢复 你的 常规的 生活
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

然后你们就可以走出藏身之处，重新开始正常生活了。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli]['prɑːbləm] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [steɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei]

And	in	the	meantime	our	only	problem	will	be	to	stay	out	of	the	way
和	在	这	与此同时	我们的	仅有的	问题	将要	是	到	停留	出去	的	这	方式

[ʌv; əv][ðə; ði]['ruːmi] . "

of	the	Rumi	.	"
的	这	鲁米	.	"

而与此同时，我们唯一的问题就是别挡着鲁米的路。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][hɑːrm][juː; jʊ] .

"	I	don't	believe	that	they	will	go	out	of	their	way	to	harm	you	.
"	我	不	相信	那	他们	将要	去	出去	的	他们的	方式	到	伤害	你	.

我不认为他们会故意伤害你。

[its] [ðə; ði] ['tɛrənz] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [draɪv] [aʊt] .

It's	the	Terrans	they	want	to	drive	out	.
它是	这	泰伦人	他们	想	到	驾驶	出去	.

他们想赶走的是地球人。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['revərənd] ['gʊdmən] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][ðə; ði]['meɪdʒɝz] [feɪs] ,

"	Suddenly	the	Reverend	Goodman	was	shaking	his	fist	in	the	Major's	face	,
"	突然	这	牧师	古德曼	曾是	摇晃	他的	拳头	在	这	专业的	脸	,

"突然，古德曼牧师朝少校的脸挥舞着拳头，

[fə'getiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'rekt] ['ɪŋglɪʃ] .

forgetting	in	his	excitement	both	his	manners	and	his	correct	English	.
遗忘	在	他的	激动	两个都	他的	礼仪	和	他的	正确的	英语	.

兴奋之余，他既忘记了礼貌，也忘记了自己的英语水平。

" [nɑːt][hɜːrt] !

"	Not	hurt	!
"	不是	伤害	!

"没受伤！"

[nɑːt][hɜːrt] ,

Not	hurt	,
不是	伤害	,

没有受伤。

['mɪstər] . ['dʒen(ə)rəl] ?

Mr	.	General	?
先生	.	一般的	?

将军先生?

[noʊ] , [ðeɪ] [nɑːt][hɜːrt] , [ðeɪ] [dʒʌst] [iːt] !

No	,	they	not	hurt	,	they	just	eat	!
不	,	他们	不是	伤害	,	他们	只是	吃	!

不，它们不会伤人，它们只是吃东西！

[ðeɪ] ['feɪvərɪt] [fuːd] [ɪz]['nærəkə] [steɪk] . "

They	favorite	food	is	Naraka	steak	.	"
他们	最喜欢的	食物	是	那落迦	牛排	.	"

他们最喜欢的食物是那罗迦牛排。

" [naʊ] , [naʊ] , [kɑːm] [jɔːr'self] , " ['nɔːtən] [pʊt][ə; eɪ][hænd][ɑːn] ['gʊdˌmænz] ['ʃoʊldər] .

"	Now	,	now	,	calm	yourself	,	"	Norton	put	a	hand	on	Goodman's	shoulder	.
"	现在	,	现在	,	冷静的	你自己	,	"	诺顿	放	一个	手	在	古德曼	肩膀	.

"好了好了，冷静下来，"诺顿把手放在古德曼的肩膀上。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [meɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər]
" There's plenty of room in the Sun Maid for you and the rest of your
" 有 很多 的 房间 在 这 太阳 女佣 为了 你 和 这 休息 的 你的
['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [swɔmps] . "
people will be safe enough in the swamps . "
人们 将要 是 安全的 足够的 在 这 沼泽 . "

"太阳少女号里有足够的空间容纳你，你的其他人待在沼泽地里也很安全。"

" [wʌt] [ə'baʊt][maɪ] ['tʃɪldrən] ? " [di'mɑːndid] ['dʒoʊn]['ælən] .
" What about my children ? " demanded Joan Allen .
" 什么 关于 我的 孩子们 ? " 要求 琼 艾伦 .

"那我的孩子怎么办？"琼·艾伦质问道。

" ['tʃɪldrən] , [mɪs] ['ælən] ?
" Children , Miss Allen ?
" 孩子们 , 错过 艾伦 ?

"艾伦小姐，是孩子们吗？"

[aɪ][dəunt] [noʊ] . . . .
I don't know . . . .
我 不 知道 . . . .

我不知道....

[oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['pɑːli] . . . [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Oh , yes , you mean the poly . . . the children .
哦 , 是的 , 你 意思是 这 聚合物 . . . 这 孩子们 .

哦，是的，你是说多胞胎.....孩子们。

[waɪ] , [aɪ] [ə'suːm] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['perənts] .
Why , I assume they will go with their parents .
为什么 , 我 认为 他们 将要 去 和 他们的 父母 .

我猜他们会和父母一起去。

" ['dʒoʊn] [pleɪst] [ə; eɪ][smɔːl] [fɪst]['fɜːrmli][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][slɪm][hɪps] .
" Joan placed a small fist firmly on each of her slim hips .
" 琼 放置 一个 小的 拳头 牢牢 在 每个 的 她 苗条的 臀部 .

琼将两只小拳头牢牢地放在自己纤细的臀部上。

" ['meɪdʒər] , [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] [ɑːr; ər] ['ɔrfən] .
" Major , all the children in the mission school are orphans .
" 主要的 , 全部 这 孩子们 在 这 使命 学校 是 孤儿 .

"少校，教会学校里的所有孩子都是孤儿。"

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['perənts] .
They have no parents .
他们 有 不 父母 .

他们没有父母。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['evər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [swɔmps] . "
None of them have ever lived in the swamps . "
没有任何 的 他们 有 曾经 居住地 在 这 沼泽 . "

他们中没有一个人在沼泽地里生活过。

" [ɑː] [jes] .
" Ah yes .
" 啊 是的 .

"啊，是的。"

[bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['ælən] . "
But I hardly see what we can do about it , Miss Allen . "
但 我 几乎 看 什么 我们 能 做 关于 它 , 错过 艾伦 . "

"但我实在看不出我们对此能做些什么，艾伦小姐。"

" [wel] , ['meɪdʒər] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	Major	,	I'm	going	to	tell	you	what	I'm	going	to	do	about	it	.
"	出色地	,	主要的	,	我是	去	到	告诉	你	什么	我是	去	到	做	关于	它	.

“好吧，少校，我会告诉你我打算怎么做。”

[ən'les] [ðoʊz] [kɪdz][ɑːr; ər] ['loʊdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sʌn] [meɪd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [dʒʌŋk] ,

Unless	those	kids	are	loaded	on	the	Sun	Maid	in	place	of	some	of	this	junk	,
除非	那些	孩子们	是	已加载	在	这	太阳	女佣	在	地方	的	一些	的	这	垃圾	,

除非那些孩子喝的是Sun Maid牌饮料，而不是这些垃圾食品，

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði][paɪlz][ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] ,

"	she	waved	a	hand	at	the	piles	of	luggage	which	belonged	to	Mrs	.	Wilson	,
"	她	挥手	一个	手	在	这	堆	的	行李	哪个	属于	到	太太	.	威尔逊	,

她朝威尔逊太太那堆行李挥了挥手，

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['tʃɑːrdʒɪz][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]

"	I'm	going	to	stay	with	my	charges	and	leave	you	with	the	problem	of
"	我是	去	到	停留	和	我的	收费	和	离开	你	和	这	问题	的

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [bɔːrd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [nuː] [ʃɪ'kɑːgoʊ][dʒʌst] [waɪ]

explaining	to	the	Mission	Board	and	to	the	Bishop	of	New	Chicago	just	why
解释	到	这	使命	木板	和	到	这	主教	的	新的	芝加哥	只是	为什么

[juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] .

you	left	me	behind	.
你	左边	我	在后面	.

“我将继续履行我的职责，至于你为什么要向传教委员会和新芝加哥主教解释你为什么把我留下来，就留给你吧。”

" [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːmli] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] - ['bɪʃəp] [ðə; ði]['meɪdʒər] [lʊkt]

"	At	the	mention	of	the	extremely	influential	Johnathian	Bishop	the	Major	looked
"	在	这	提到	的	这	极其	有影响	-	主教	这	主要的	看起来

[mɔːr] ['wɜːrid] [ðæn; ðən]['evər] .

more	worried	than	ever	.
更多的	担心	比	曾经	.

“一提到极具影响力的约翰主教，少校就显得比以往任何时候都更加担忧。”

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] ['nɔːtən] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒoʊn] .

After	a	short	conference	with	Norton	,	he	turned	to	Joan	.
后	一个	短的	会议	和	诺顿	,	他	转向	到	琼	.

与诺顿短暂交谈后，他转向琼。

" ['veri] [wel] , [mɪs] ['ælən] .

"	Very	well	,	Miss	Allen	.
"	非常	出色地	,	错过	艾伦	.

“好的，艾伦小姐。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [goʊ][ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] .

The	children	will	go	in	the	airship	.
这	孩子们	将要	去	在	这	飞艇	.

孩子们将乘坐飞艇。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]

I'm	sure	that	Mrs	.	Wilson	will	be	only	too	glad	to	leave	some	of	her
我是	当然	那	太太	.	威尔逊	将要	是	仅有的	也	高兴的	到	离开	一些	的	她

[kloʊðz] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

clothes	to	make	room	for	them	.	"
衣服	到	制作	房间	为了	他们	.	"

我相信威尔逊太太一定会非常乐意留下一些衣服来给他们腾出地方。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['meɪdʒər] .

"	Thank	you	,	Major	.
"	感谢	你	,	主要的	.

“谢谢你，少校。”

" ['dʒoʊn] [sed] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [gloʊt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['vɪktəri] .

"	Joan	said	,	making	no	attempt	to	gloat	over	her	victory	.
"	琼	说	,	制作	不	试图	到	幸灾乐祸	超过	她	胜利	.

琼说道，丝毫没有炫耀自己的胜利。

" [naʊ] , ['kæptɪn] ,

"	Now	,	Captain	,
"	现在	,	队长	,

“现在，船长，

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['stɔrz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [ðæt]

I	understand	that	most	of	the	military	stores	have	been	destroyed	and	that
我	理解	那	最多	的	这	军队	商店	有	到过	损毁	和	那

[ðə; ði][men][ɑ:r; ər] ['redi] [fɔ:r; fər] [ˌembɑ:r'keɪʃn] ,

the	men	are	ready	for	embarkation	,
这	男人	是	准备好	为了	登船	,

据我了解，大部分军需品已被摧毁，士兵们已做好登船准备。

" [ʃə'pɛl] [went] [ɑ:n] ['hɜ:rɪdli] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] .

"	Chapelle	went	on	hurriedly	,	addressing	himself	to	the	captain	of	the	Sun	Maid	.
"	教堂	去	在	匆匆	,	解决	他自己	到	这	队长	的	这	太阳	女佣	.

“沙佩尔继续匆匆忙忙地对太阳少女号的船长说道。

" [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ,

"	We	will	have	about	three	hundred	and	twenty	,
"	我们	将要	有	关于	三	百	和	二十	,

“我们将有大约三百二十人，

[noʊ] . . . [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['pæsndʒə˞] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

no	.	.	.	about	three	hundred	and	thirty	passengers	for	you	.
不	.	.	.	关于	三	百	和	三十	乘客	为了	你	.

不……你们大约有三百三十名乘客。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] , " [ɪts] [ə; eɪ][bɪg][loʊd] .

"	The	captain	shook	his	head	doubtfully	,	"	It's	a	big	load	.
"	这	队长	摇晃	他的	头	怀疑地	,	"	它是	一个	大的	加载	.

船长疑惑地摇了摇头，“这可是个大负担。”

[aɪ][hoʊp][wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] . "

I	hope	we	can	make	it	without	any	trouble	.	"
我	希望	我们	能	制作	它	没有	任何	麻烦	.	"

我希望我们能顺利完成。

" [wel] , [ðen] , " [ʃə'pɛl] [went] [ɑ:n] ,

"	Well	,	then	,	"	Chapelle	went	on	,
"	出色地	,	然后	,	"	教堂	去	在	,

“那么，”查佩尔继续说道，“

" [wi:l] [goʊ] [ə'bɔ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][wi:; wi] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz]

"	We'll	go	aboard	during	the	day	after	we	complete	the	destruction	of	the	stores
"	出色地	去	船上	期间	这	天	后	我们	完全的	这	破坏	的	这	商店

[ænd; ənd] [fə'sɪlətiz] .

and	facilities	.
和	设施	.

“我们将在白天完成仓库和设施的摧毁工作后登船。”

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [tru:ps] ['ʌndər] [lu:'tenənt] [ˌoʊ'ʃɑ:nɪsi] [wɪl] ['kʌvər]['aʊər; ɑ:r] [ˌembɑ:r'keɪʃn] [ænd; ənd]

The	native	troops	under	Lieutenant	O'Shaughnessy	will	cover	our	embarkation	and
这	本国的	军队	在下面	中尉	奥肖内西	将要	覆盖	我们的	登船	和

[ðen] ['kɑ:nvɔɪ][ðə; ði] [si'viljənz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['su:zi] [swɔmps] .

then	convoy	the	civilians	as	far	as	the	Suzi	swamps	.
然后	护航	这	平民	作为	远的	作为	这	苏西	沼泽	.

奥肖内西中尉率领的当地部队将掩护我们登船，然后护送平民前往苏西沼泽。

['æftərwərdz] [ðeɪ] [wɪl] [mɑːrtʃ] ['oʊvərlænd][tuː; tə][fɔːrt]['kreɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teksəs] ['bɔːrdər] .

Afterwards	**they**	**will**	**march**	**overland**	**to**	**Fort**	**Craven**	**on**	**the**	**Little**	**Texas**	**border**	**.**
然后	他们	将要	行进	陆路	到	堡	懦夫	在	这	小的	德克萨斯州	边界	.

之后他们将陆路行军至位于小德克萨斯边境的克雷文堡。

" [tərrəns] [hæd; həd]['nevər][hæd; həd]['eni][ɜːrdʒ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

"	**Terrence**	**had**	**never**	**had**	**any**	**urge**	**to**	**be**	**a**	**hero**	**.**
"	特伦斯	有	绝不	有	任何	敦促	到	是	一个	英雄	.

“特伦斯从来没有想过要成为英雄。”

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['piktʃəd] [hɪm'self][rɪ'taɪərɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][raɪp][oʊld][eɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ɔːr]

He	**had**	**always**	**pictured**	**himself**	**retiring**	**at**	**a**	**ripe**	**old**	**age**	**as**	**a**	**Colonel**	**or**
他	有	总是	如图所示	他自己	退休	在	一个	成熟	老的	年龄	作为	一个	上校	或者

[ˌbrɪgə'dɪr] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [kə'næl]['ɔːrɪndʒɪz][ɑːn][mɑːrz] ,

Brigadier	**and**	**raising**	**canal**	**oranges**	**on**	**Mars**	**,**
准将	和	提高	运河	橙子	在	火星	,

他一直幻想自己到了耄耋之年，以陆军上校或准将的身份退休，然后在火星上种植运河橘子。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['raɪfəlz] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ]

but	**suddenly**	**the**	**memory**	**of**	**the**	**Narakan**	**Rifles**	**rushing**	**down**	**the**	**street**	**with**
但	突然	这	记忆	的	这	-	步枪	匆忙	向下	这	街道	和

['bjuːgəlz] [bleərɪŋ] [ænd; ənd][flæg] ['weɪvɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ruːmi][laɪn][ʌv; əv]['faɪər][roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

bugles	**blaring**	**and**	**flag**	**waving**	**right**	**into**	**the**	**Rumi**	**line**	**of**	**fire**	**rose**	**before**	**him**
号角	刺耳的	和	旗帜	挥手	正确的	进入	这	鲁米	线	的	火	玫瑰	前	他

.

:

.

但突然间，纳拉坎步枪队号角齐鸣、旗帜飘扬地冲下街道，径直冲进鲁米的射击阵地的画面浮现在他眼前。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌoʊ'ʃɑːnɪsi] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [luː'tɛnənts] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

The	**thought**	**of**	**O'Shaughnessy**	**,**	**even**	**with**	**his**	**new**	**lieutenant's**	**commission**	**,**
这	想法	的	奥肖内西	,	甚至	和	他的	新的	中尉的	委员会	,

即便奥肖内西已经获得了中尉军衔，人们仍然会想到他。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['blʌndərɪŋ] [truːps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz][tuː; tə][fɔːrt]['kreɪv(ə)n][wʌz; wəz]

leading	**the**	**blundering**	**troops**	**along**	**the**	**two**	**hundred**	**miles**	**to**	**Fort**	**Craven**	**was**
领导	这	笨拙	军队	沿着	这	二	百	英里	到	堡	懦夫	曾是

[tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

too	**much**	**for**	**him**	**.**
也	很多	为了	他	.

带领这支笨拙的部队走完两百英里到达克雷文堡，对他来说太难了。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['meɪdʒər] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] , " [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]

"	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**Major**	**,**	**"**	**he**	**heard**	**himself**	**saying**	**,**	**"**	**But**	**as**	**the**
"	我	求	你的	赦免	,	主要的	,	"	他	听到	他自己	说	,	"	但	作为	这

- ['treɪnɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

Narakan	**Training**	**Officer**	**,**
-	训练	官	,

“恕我冒昧，少校，”他听到自己说道，“但是作为纳拉坎训练官，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪt][ɪn][ɪts]['oʊvərlænd] [mɑːrtʃ] .

I	**think**	**that**	**I**	**should**	**remain**	**in**	**command**	**of**	**the**	**unit**	**in**	**its**	**overland**	**march**	**.**
我	思考	那	我	应该	保持	在	命令	的	这	单元	在	它是	陆路	行进	.

我认为我应该继续指挥部队进行陆路行军。

" [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] [dʌm'faʊnd] .

"	**The**	**Major**	**was**	**dumfounded**	**.**
"	这	主要的	曾是	目瞪口呆	.

少校目瞪口呆。

['nɔ:tən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ðə; ði] - ['klaɪmət][hæd; həd]['pru:vn] [tu:] [mʌtʃ]
Norton looked as if he were sure the Narakan climate had proven too much
诺顿 看起来 作为 如果 他 是 当然 这 - 气候 有 已证实 也 很多
[ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lu:'tenənt] .
of a strain for the lieutenant .
的 一个 拉紧 为了 这 中尉 .

诺顿看起来似乎确信纳拉坎的气候对这位中尉来说已经造成了太大的压力。

" [lu:'tenənt] [oʊ'mɑ:rə] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] . . . . " [bɪ'gæn] [ʃə'pɛl] .
" Lieutenant O'Mara , are you sure . . . . " began Chapelle .
" 中尉 奥马拉 , 是 你 当然 . . . . " 开始 教堂 .

"奥马拉中尉，你确定……"查佩尔开口道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [nʌts] , [oʊ'mɑ:rə] ?
" Are you nuts , O'Mara ?
" 是 你 坚果 , 奥马拉 ?

奥马拉，你疯了吗?

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] ? " [di'mɑ:ndid] ['nɔ:tən] .
Do you know what you're asking for ? " demanded Norton .
做 你 知道 什么 你是 问 为了 ? " 要求 诺顿 .

"你知道你在要求什么吗？"诺顿质问道。

" [jes] , [sɜ:r] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [sɪns] ['kɜ:rn(ə)l] ['ʌptən] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'i:] ['treɪnɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['raɪfəlz]
I feel that since Colonel Upton appointed me Training Officer for the Narakan Rifles
我 感觉 那 自从 上校 厄普顿 任命 我 训练 官 为了 这 - 步枪
,
,
,

我觉得自从厄普顿上校任命我为纳拉坎步枪队的训练官以来，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'li:vd] .
it is my duty to stay with them until I am relieved .
它 是 我的 责任 到 停留 和 他们 直到 我 是 松了口气 .

我的职责是留下来陪着他们，直到我被替换为止。

" [ʃəpɛlz] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
" Chapelle's look of astonishment had changed to one of relief .
" 查佩尔的 看 的 惊讶 有 已更改 到 一 的 宽慰 .

查佩尔惊讶的表情变成了如释重负的表情。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r] ['iziə] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['hɜ:rid] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] -
It would be far easier to explain the hurried abandonment of the Narakan
它 会 是 远的 更轻松 到 解释 这 慌忙 放弃 的 这 -
['raɪfəlz][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [reprɪ'zentətɪv] [æt; ət] [nu:] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ɪf] [ə; eɪ] ['terən] ['ɑ:fɪsər][wɜ:r; wər]
Rifles to the native representatives at New Chicago if a Terran officer were
步枪 到 这 本国的 代表 在 新的 芝加哥 如果 一个 泰伦 官 是
[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
to remain with them .
到 保持 和 他们 .

如果一名地球军官留在新芝加哥，向当地代表解释纳拉坎步枪队为何匆忙撤离，那就容易多了。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" Well , " he said , " I could , of course ,
" 出色地 , " 他 说 , " 我 可以 , 的 课程 ,

"嗯，"他说，"我当然可以。"

[rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] . . . . "

relieve	you	of	your	responsibility	but	if	you	feel	that	.	.	.	.	"
缓解	你	的	你的	责任	但	如果	你	感觉	那	.	.	.	.	"

免除你的责任，但如果你觉得……"

" [aɪ][duː] , [sɜːr] .

"	I	do	,	sir	.
"	我	做	,	先生	.

"是的，先生。"

" [tərrəns] [sed] ['kwɪkli] [lest][hiː; hi][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] .

"	Terrence	said	quickly	lest	he	be	tempted	to	back	out	.
"	特伦斯	说	迅速地	免得	他	是	受诱惑	到	后退	出去	.

"特伦斯赶紧说道，以免自己反悔。"

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

['eɪtər][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mænd] ['poʊsts] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ]

ater	in	the	day	as	he	sat	in	the	shade	of	the	command	post's	overhanging
之后	在	这	天	作为	他	卫星	在	这	阴影	的	这	命令	帖子	悬垂

[ruːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv][sænd] - [bægz] ,

roof	with	his	back	against	a	stack	of	sand	-	bags	,
屋顶	和	他的	后退	反对	一个	堆	的	沙	-	包	,

白天晚些时候，他坐在指挥所屋檐的阴凉处，背靠着一堆沙袋。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm'self][fɔːr; fər][ˌsɪks'tiːn][kaɪndz][ʌv; əv][æn; ən]['ɪdiət][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ]

he	cursed	himself	for	sixteen	kinds	of	an	idiot	as	he	watched	the
他	被诅咒的	他自己	为了	十六	种类	的	一个	笨蛋	作为	他	观看	这

[ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪn] .

evacuation	begin	.
疏散	开始	.

看着疏散开始，他暗骂自己是十六种白痴。

['beɪtə][wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][pɪŋk][mɑːldoʊ] [hɪlz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv]

Beta	was	dropping	low	over	the	pink	Maldo	hills	as	the	long	line	of
Beta	曾是	下降	低的	超过	这	粉色的	马尔多	丘陵	作为	这	长的	线	的

['ɜːrθˌmæn] [faɪld] [ʌp][ðə; ðɪ] ['gæŋweɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɪg] ['erʃɪp] .

earthmen	filed	up	the	gangway	into	the	big	airship	.
地球人	已提交	向上	这	舷梯	进入	这	大的	飞艇	.

贝塔号低空掠过粉红色的马尔多山丘，一长队地球人沿着舷梯鱼贯而上，进入了这艘巨大的飞艇。

" [hə'loʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	Hello	,	"	said	a	voice	behind	him	.
"	你好	,	"	说	一个	嗓音	在后面	他	.

"你好，"他身后传来一个声音。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd]['dʒoʊn]['ælən] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðd] [ɪn][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['ɑːrmər][ænd; ənd]

He	turned	to	find	Joan	Allen	standing	there	clothed	in	radiation	armor	and
他	转向	到	寻找	琼	艾伦	常设	那里	穿着衣服	在	辐射	盔甲	和

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kænvəs][bæg][ɪn][wʌn][hænd] .

holding	a	small	canvas	bag	in	one	hand	.
保持	一个	小的	帆布	包	在	一	手	.

他转过身，发现琼·艾伦站在那里，身穿防辐射服，一只手拿着一个小帆布袋。

" [aɪ] [θɔːt] . . .

"	I	thought	.	.	.
"	我	想法	.	.	.

我当时想……

[aɪ] [miːn] . . .
I **mean** . . .
我 意思是 . . .

我是说 ...

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . "
I **came** **to** **say** **good** - **bye** . "
我 来了 到 说 好的 - 再见 . "

我来道别。

" [hə'loʊ] , [jɔːr'self] .
" **Hello** , **yourself** .
" 你好 , 你自己 .

“你好，你自己。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
I **thought** **you** **were** **on** **board** **with** **the** **rest** **of** **them** .
我 想法 你 是 在 木板 和 这 休息 的 他们 .

我以为你和他们其他人想法一致。

" [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] ['heɪstɪli] .
" **He** **got** **up** **hastily** .
" 他 得到 向上 草草 .

他匆匆起身。

" [noʊ] . [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [kɪdz] [ɑːn] [bɔːrd]
" **No** . **I** **got** **the** **kids** **on** **board**
" 不 . 我 得到 这 孩子们 在 木板

不，我已经让孩子们同意了。

[bʌt; bət] [aɪ] ['wɑːntɪd] [wʌn] [mɔːr] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ʃʌvd] [ɔːf] .
but **I** **wanted** **one** **more** **look** **at** **the** **schoolhouse** **before** **we** **shoved** **off** .
但 我 通缉 一 更多的 看 在 这 校舍 前 我们 推搡 离开 .

但在我们出发之前，我还想再看一眼那座校舍。

" ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['ɑːntə] [hɜːr; hər] [ɑːrm] , " [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə]
" **Somehow** **he** **was** **holding** **onto** **her** **arm** , " **I** **guess** **it** **meant** **a** **lot** **to**
" 不知何故 他 曾是 保持 到 她 手臂 , " 我 猜测 它 意思是 一个 很多 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“不知怎么的，他一直抓着她的胳膊，”“我想这对你来说意义非凡吧。”

[ðæt] ['skuːlhaʊs] , " [hiː; hi] [sed] .
that **schoolhouse** , " **he** **said** .
那 校舍 , " 他 说 .

“那所学校，”他说。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .
" **Yes** , **it** **did** .
" 是的 , 它 做过 .

“是的，确实如此。”

[aɪ] . . .
I . . .
我 . . .

我 ...

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [get] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [nuː] [ʃɪ'kɑːgoʊ] . "
I **was** **afraid** **that** **I** **wouldn't** **get** **to** **see** **you** **when** **you** **get** **to** **New** **Chicago** . "
我 曾是 害怕的 那 我 不会 得到 到 看 你 什么时候 你 得到 到 新的 芝加哥 . "

我担心你到了新芝加哥之后我就见不到你了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , ['dʒoʊˌniː] .
" There's no danger of that , Joanie .
" 有 不 危险 的 那 , 乔妮 .

"不会有那种危险的，乔妮。"

[ɪf] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][get][ðer; ðər] ,
If and when I get there ,
如果 和 什么时候 我 得到 那里 ,

如果我到了那里，

[aɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . . . [ðæt] [ɪz] . . . [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "
I'll be looking for you . . . that is . . . if you want to see me . "
患病的 是 寻找 为了 你 . . . 那 是 . . . 如果 你 想 到 看 我 . "

我会等你……也就是说……如果你想见我的话。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][æn; ən][oʊld][meɪd] [skuːl] ['tiːtʃər] , [aɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ]
" If you think you can stand an old maid school teacher , I'll be looking
" 如果 你 思考 你 能 站立 一个 老的 女佣 学校 老师 , 患病的 是 寻找
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

"如果你觉得自己能忍受一个老处女教师，那我可要好好找找你了。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
" She was very close to him now .
" 她 曾是 非常 关闭 到 他 现在 .

"她现在和他关系非常亲密。"

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tərrəns] ?
" Why did you do it , Terrence ?
" 为什么 做过 你 做 它 , 特伦斯 ?

"特伦斯，你为什么要这么做？"

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ?
Why are you making the march with the Narakans ?
为什么 是 你 制作 这 行进 和 这 - ?

你们为什么要和纳拉坎人一起游行?

['fiːldɪŋ] [sez] [jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [ɑːnt] ['veri] [gʊd] . "
Fielding says your chances aren't very good . "
菲尔丁 说道 你的 机会 不是 非常 好的 . "

菲尔丁说你的机会不太好。

" [aɪl] [θæŋk] ['fiːldɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][bɪg] [maʊθ] [ʃʌt] !
" I'll thank Fielding to keep his big mouth shut !
" 患病的 感谢 菲尔丁 到 保持 他的 大的 嘴 关闭 !

"我会感谢菲尔丁闭上他的大嘴巴！"

[aɪ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] [waɪ] , ['prɑːbəbli][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ɜːθmənz] ['bɜːrd(ə)n] , [noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ]
I don't really know why , probably kind of an Earthman's Burden , noblesse oblige
我 不 真的 知道 为什么 , 大概 种类 的 一个 地球人的 负担 , 贵族 必须
. . .
: : :
. . .

我也不太清楚为什么，大概是出于一种地球人的负担，一种贵族义务吧……

[juː; jʊ] [noʊ] . . .
you know . . .
你 知道 . . .

你知道 ...

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['kɪplɪŋ] [ju:st][tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] . "

something	like	the	sort	of	thing	Kipling	used	to	write	about	.	"
某物	喜欢	这	种类	的	事物	吉卜林	用过的	到	写	关于	.	"

有点像吉卜林过去写过的那种东西。

" [hel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [sər'praɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['vi:əməns] ,

"	Hell	,	"	she	said	,	surprising	him	with	her	vehemence	,
"	地狱	,	"	她	说	,	奇怪	他	和	她	激烈	,

“该死，”她说道，语气之激烈令他惊讶。

" [ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] [gai] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][du:] .

"	you	don't	believe	that	guy	any	more	than	I	do	.
"	你	不	相信	那	盖伊	任何	更多的	比	我	做	.

“你和我一样，都不相信那家伙。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][oʊld] [wen] ['kɪplɪŋ] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [its] ['i:v(ə)n]['oʊldər] [naʊ] .

It	was	old	when	Kipling	wrote	it	and	it's	even	older	now	.
它	曾是	老的	什么时候	吉卜林	写道	它	和	它是	甚至	老	现在	.

吉卜林写这本书的时候它已经很古老了，现在它更古老了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmwer] ['ʌndər] [ðæt] [tʌf] ['aɪrɪʃ] [skɪn] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l]

I	think	that	somewhere	under	that	tough	Irish	skin	of	yours	,	there's	a	sentimental
我	思考	那	某处	在下面	那	艰难的	爱尔兰	皮肤	的	你的	,	有	一个	感伤的

[fu:l] ['haɪdɪŋ] .

fool	hiding	.
傻子	隐藏	.

我觉得在你那层坚强的爱尔兰人外表下，藏着一个多愁善感的傻瓜。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['kloʊzər] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [prest] ['laɪtli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest]

"	She	was	still	closer	now	with	her	hands	pressed	lightly	against	his	chest
"	她	曾是	仍然	更近	现在	和	她	双手	按下	轻轻	反对	他的	胸部

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [went] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,

and	suddenly	his	arms	went	around	her	,
和	突然	他的	武器	去	大约	她	,

“她现在离他更近了，双手轻轻按在他的胸膛上，突然，他的双臂环住了她。”

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [prə'tektɪv] ['vaɪzər][ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz][lɪps] [daʊn] [hɑ:rd][ɑ:n][hɜ:rz] .

he	lifted	her	protective	visor	and	forced	his	lips	down	hard	on	hers	.
他	抬起	她	保护的	遮阳板	和	强制	他的	嘴唇	向下	难的	在	她的	.

他掀开她的防护面罩，用力吻住了她的嘴唇。

[ɔ:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['primnis] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:nd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

All	of	her	primness	had	disappeared	as	she	leaned	against	him	,
全部	的	她	呆滞	有	消失	作为	她	倾斜	反对	他	,

她靠在他身上时，所有的矜持都消失了。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['i:gərnəs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪk'spɪriənst] ['wʊmən]

returning	his	kiss	with	a	burning	eagerness	which	a	more	experienced	woman
返回	他的	吻	和	一个	燃烧	渴望	哪个	一个	更多的	经验丰富的	女士

[maɪt] [hæv; həv] [kən'troʊld] .

might	have	controlled	.
可能	有	受控	.

她以炽热的渴望回应了他的吻，这种渴望或许会被更有经验的女人所克制。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðeɪ] [wə:nt, weənt][hɪz; ɪz]

There	were	tears	running	down	his	cheeks	and	he	knew	they	weren't	his
那里	是	眼泪	跑步	向下	他的	脸颊	和	他	知道	他们	不是	他的

.

:

.

泪水顺着他的脸颊流下来，但他知道那不是他的。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] [striːkt] [feɪs] ,

He	released	her	slightly	and	looked	down	into	her	tear	streaked	face	,
他	发布	她	轻微地	和	看起来	向下	进入	她	撕	条纹	脸	,

他稍稍放开她，低头看着她泪痕斑驳的脸庞。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

wondering	how	it	was	possible	for	them	to	have	been	at	the	same
好奇	如何	它	曾是	可能的	为了	他们	到	有	到过	在	这	相同的

[poʊst][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['noʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

post	for	six	months	without	really	knowing	each	other	.
邮政	为了	六	几个月	没有	真的	会心	每个	其他	.

我很好奇，他们怎么可能在同一个岗位上工作了六个月却彼此都不认识。

" [aɪ] [ges] [aɪm][kaɪnd][ʌv; əv]['kreɪzi][ə'baʊt][juː; jʊ] , ['tiːtʃər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	guess	I'm	kind	of	crazy	about	you	,	teacher	,	"	he	said	.
"	我	猜测	我是	种类	的	疯狂的	关于	你	,	老师	,	"	他	说	.

“我想我有点迷恋您了，老师，”他说。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ɔːf] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz]

He	had	lifted	her	off	her	feet	and	she	clung	there	with	her	arms
他	有	抬起	她	离开	她	脚	和	她	紧紧抓住	那里	和	她	武器

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

around	his	neck	.
大约	他的	脖子	.

他把她抱了起来，她紧紧地搂着他的脖子。

" [tərrəns] , [aɪ][kɑːnt] [liːv] [juː; jʊ] . . .

"	Terrence	,	I	can't	leave	you	.	.	.
"	特伦斯	,	我	不能	离开	你	.	.	.

“特伦斯，我不能离开你……”

[aɪ] . . . .

I	.	.	.	.
我	.	.	.	.

我....

" [æz; əz] [tərrəns] [bent] ['oʊvər][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [kɔːf] [ænd; ənd]

"	As	Terrence	bent	over	to	kiss	her	again	there	was	a	loud	cough	and
"	作为	特伦斯	弯曲	超过	到	吻	她	再次	那里	曾是	一个	大声	咳嗽	和

[bɪl] ['fiːldɪŋ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [drest] [ɪn] [fʊl] ['bæt(ə)l]['ɑːrmər] .

Bill	Fielding	was	standing	there	dressed	in	full	battle	armor	.
账单	菲尔丁	曾是	常设	那里	穿着	在	满的	战斗	盔甲	.

“当特伦斯弯腰再次吻她时，突然传来一声响亮的咳嗽，比尔·菲尔丁身穿全套战甲站在那里。”

[hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [sed] , " [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [ʌp] ,

He	grinned	and	said	,	"	Much	as	I	hate	to	break	this	up	,
他	咧嘴一笑	和	说	,	"	很多	作为	我	恨	到	休息	这	向上	,

他咧嘴一笑，说道：“虽然我很不想打断你们，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃə'pɛl] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][sʌn] [meɪd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

I	don't	think	Chapelle	is	going	to	hold	the	Sun	Maid	much	longer	.
我	不	思考	教堂	是	去	到	抓住	这	太阳	女佣	很多	更长	.

我认为查佩尔不会再持有“太阳少女”奖杯太久了。

" [tərrəns] [set]['dʒoʊn]['dʒentli][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	Terrence	set	Joan	gently	on	her	feet	and	she	turned	and	fled	toward	the
"	特伦斯	放	琼	轻轻地	在	她	脚	和	她	转向	和	逃亡	朝向	这

['weɪtɪŋ] [ʃɪp] .

waiting	ship	.
等待	船	.

“特伦斯轻轻地把琼扶起来，她转身就朝等候的船只跑去。”

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [bɪl] .

He	watched	until	she	was	on	board	and	then	turned	to	stare	at	Bill	.
他	观看	直到	她	曾是	在	木板	和	然后	转向	到	盯	在	账单	.

他一直看着她上船，然后转头盯着比尔。

[stɪl] ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] , [bɪl] [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

Still	grinning	broadly	,	Bill	clapped	him	on	the	shoulder	as	he	said	,
仍然	咧嘴笑	总体而言	,	账单	鼓掌	他	在	这	肩膀	作为	他	说	,

比尔脸上依然挂着灿烂的笑容，一边拍着他的肩膀一边说道：

" [aɪ][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [feɪst] [ðoʊz] ['bɑːtendəz] [ɑːn]['doʊbi] [striːt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [bæk]

"	I	could	never	have	faced	those	bartenders	on	Dobi	Street	if	I	had	gone	back
"	我	可以	绝不	有	面对	那些	调酒师	在	多比	街道	如果	我	有	已消失	后退

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

without	you	.
没有	你	.

"如果没有你，我根本无法面对多比街上的那些酒保。"

[wiː; wi] ['betər] [get]['goʊɪŋ] , ['hædnt][wiː; wi] ?

We	better	get	going	,	hadn't	we	?
我们	更好的	得到	去	,	之前没有	我们	?

我们最好赶紧出发，不是吗?

['sɑːrdʒənt] - [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] .

Sergeant	Polasky's	down	with	the	men	.
军士	-	向下	和	这	男人	.

波拉斯基中士和士兵们在一起。

[hiː; hi] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['bænɪŋ] . "

He	couldn't	bear	to	leave	his	Bannings	.	"
他	不能	熊	到	离开	他的	禁令	.	"

他舍不得离开班宁斯家。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] !

"	Well	,	I'll	be	damned	!
"	出色地，患病的		是		该死的	!

"真是见鬼了！"

" [wʌz; wəz][ɔːl][oʊ'mɑːrə][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɪg] ['erʃɪp] [lɪft] [ɪt'self]

"	was	all	O'Mara	could	find	to	say	as	he	watched	the	big	airship	lift	itself
"	曾是	全部	奥马拉	可以	寻找	到	说	作为	他	观看	这	大的	飞艇	举起	本身

[ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] ,

in	the	fading	light	,
在	这	褪色	光	,

"....."奥马拉只能说完这番话，他目送着巨大的飞艇在暮色中缓缓升空。

['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [dʌst] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

circle	and	pass	through	the	smoke	of	Dust	Bin	for	the	last	time	.
圆圈	和	经过	通过	这	抽烟	的	灰尘	垃圾桶	为了	这	最后的	时间	.

最后一次绕着垃圾场的烟雾转圈并穿过它。

- [ðer; ðər] [gɪr] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

hrowing	their	gear	over	their	shoulders	,
-	他们的	齿轮	超过	他们的	肩膀	,

他们将装备甩到肩上，

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [krɔːst] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['kɑːki] [klæd]

the	two	officers	crossed	the	parade	ground	to	where	the	two	hundred	khaki	clad
这	二	警官	交叉	这	游行	地面	到	在哪里	这	二	百	卡其色	覆膜

['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['raɪfəlz] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɑːrdʒənt] [pə'lɑːski] [klʌkɪŋ] ['slaɪtli]

figures	of	the	Narakan	Rifles	stood	waiting	with	Sergeant	Polasky	clucking	slightly
数据	的	这	-	步枪	站立	等待	和	军士	波拉斯基	咯咯叫	轻微地

[æz; əz][hiː; hi] [fʌst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['bænɪŋ] .

as	he	fussed	over	his	Bannings	.
作为	他	烦躁不安	超过	他的	禁令	.

两名军官穿过阅兵场，来到纳拉坎步枪队两百名身穿卡其布制服的士兵面前。波拉斯基中士一边摆弄着他的班宁步枪，一边发出轻微的咯咯声。

[ˌoʊ'ʃɑːnɪsi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [luː'tenənt] [baːz][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪθ] ['helmɪt] [ænd; ənd]

O'Shaughnessy	was	wearing	his	new	lieutenant	bars	and	a	pith	helmet	and
奥肖内西	曾是	穿着	他的	新的	中尉	酒吧	和	一个	髓	头盔	和

[wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['nɔrtənz] ['swægər] [stɪk] .

was	carrying	a	large	piece	of	wood	in	imitation	of	Norton's	swagger	stick	.
曾是	携带	一个	大的	片	的	木头	在	模仿	的	诺顿的	昂首阔步	戳	.

奥肖内西佩戴着新晋中尉军衔勋章和遮阳帽，手里拿着一根模仿诺顿的指挥棒的大木头。

[tərrəns] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['ɔːrdərˌliːz] [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd]

Terrence	took	one	look	at	him	and	at	the	two	orderlies	who	stood	behind
特伦斯	采取	一	看	在	他	和	在	这	二	勤杂工	WHO	站立	在后面

[hɪm; ɪm]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [fiːld] [kɪt] .

him	holding	his	field	kit	.
他	保持	他的	场地	成套工具	.

特伦斯看了他一眼，又看了看站在他身后拿着他野战装备的两个勤务兵。

[hiː; hi] [stroʊd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ['skaʊlɪŋ] ,

He	strode	toward	him	scowling	,
他	大步走	朝向	他	皱眉	,

他皱着眉头，大步朝他走去。

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɪps] [ænd; ənd] [stʊd] ['glerɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['griːnbæk] [æz; əz][hiː; hi]

placed	his	fists	on	his	hips	and	stood	glaring	up	at	the	Greenback	as	he
放置	他的	拳头	在	他的	臀部	和	站立	刺眼	向上	在	这	绿背纸	作为	他

[rɔːrd] , " [soʊ] !

roared	,	"	So	!
咆哮	,	"	所以	!

他双手叉腰，怒视着格林贝克，咆哮道："所以！"

[its] [di'luːʒənz] [ʌv; əv]['grændʒər] [juːv] [gɑːt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

It's	delusions	of	grandeur	you've	got	,	is	it	?
它是	妄想	的	宏伟	你已经	得到	,	是	它	?

你这是妄自尊大吧?

[wer] [ɑːr; ər] ['hænɪgən] [ænd; ənd] [oʊ'tuːl] [ænd; ənd][ðer; ðər][pə'troʊlz] ?

Where	are	Hannigan	and	O'Toole	and	their	patrols	?
在哪里	是	汉尼根	和	奥图尔	和	他们的	巡逻	?

汉尼根、奥图尔和他们的巡逻队在哪里?

[waɪ] [ɑːnt] [ðeɪ] [bæk] ?

Why	aren't	they	back	?
为什么	不是	他们	后退	?

他们为什么还没回来?

" [ˌoʊ'ʃɑːnɪsi] ['stɪfnd] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['stʌmək] .

"	O'Shaughnessy	stiffened	to	attention	trying	to	pull	in	his	great	stomach	.
"	奥肖内西	僵硬	到	注意力	尝试	到	拉	在	他的	伟大的	胃	.

奥肖内西挺直身子，努力收紧他那硕大的肚子。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bæk] , ['mɪstər] . [luː'tenənt] [sɜːr] . . . . [aɪ][fər'gɑːt] .

"	They	are	back	,	Mr	.	Lieutenant	Sir	.	.	.	.	I	forgot	.
"	他们	是	后退	,	先生	.	中尉	先生	.	.	.	.	我	忘了	.

“他们回来了，中尉先生.....我忘了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] . . .

They	had	nothing	to	report	.	.	.
他们	有	没有什么	到	报告	.	.	.

他们没有什么可报告的.....

[noʊ]['kɑːntækt] .

no	contact	.
不	接触	.

不联系。

" [tərrəns] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , " [ɪf] [juː; jʊ][faʊl] [ʌp][dʒʌst][wʌns] [mɔːr] . . .

"	Terrence	looked	him	up	and	down	,	"	If	you	foul	up	just	once	more	.	.	.
"	特伦斯	看起来	他	向上	和	向下	,	"	如果	你	犯规	向上	只是	一次	更多的	.	.	.

特伦斯上下打量了他一番，“你要是再犯一次错.....”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] . . .

I'm	going	to	.	.	.
我是	去	到	.	.	.

我要去.....

[aɪl] [splɪt][jʊr; jər] ['gɪzərd] ,

I'll	split	your	gizzard	,
患病的	分裂	你的	肫	,

我会分开你的鸡胗，

[stʌf] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][tuː; tə] - [tuː; tə] [liːvz] [ænd; ənd][send][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ruːmi][fɔːr; fər][ðer; ðər]

stuff	it	with	To	-	To	leaves	and	send	you	to	the	Rumi	for	their
东西	它	和	到	-	到	树叶	和	发送	你	到	这	鲁米	为了	他们的

['brekfəst] [wɪð; wɪθ][maɪ]['kɑːmpləmɛnts] !

breakfast	with	my	compliments	!
早餐	和	我的	赞美	!

用托托树叶塞满它，然后送你去鲁米家享用早餐，这是我的诚意款待！

" [ˌoʊ'ʃɑːnɪsi] ['ʃɪvəd] [æt; ət][ðə; ði]['daɪər] [θret] [æz; əz][oʊ'mɑːrə] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rev] . ['gʊdmən]

"	O'Shaughnessy	shivered	at	the	dire	threat	as	O'Mara	turned	to	Rev	.	Goodman
"	奥肖内西	瑟瑟发抖	在	这	可怕的	威胁	作为	奥马拉	转向	到	牧师	.	古德曼

[huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ['klʌstərd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

who	stood	with	his	people	clustered	about	him	.
WHO	站立	和	他的	人们	聚类	关于	他	.

“奥肖内西被这可怕的威胁吓得浑身发抖，奥马拉转向古德曼牧师，古德曼牧师和他的信众们聚集在他周围。

" [ɔːl] [raɪt] , ['revərənd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [aʊt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [flɑːk] .

"	All	right	,	Reverend	,	you	can	move	out	with	your	flock	.
"	全部	正确的	,	牧师	,	你	能	移动	出去	和	你的	群	.

“好的，牧师，您可以带着您的信众搬走了。”

[aɪl] [θroʊ] [pə'troʊlz][aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest]

I'll	throw	patrols	out	in	front	of	you	and	bring	up	the	rear	with	the	rest
患病的	扔	巡逻	出去	在	正面	的	你	和	带来	向上	这	后部	和	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz] .

of	the	Rifles	.
的	这	步枪	.

我会派出巡逻队在你们前面巡逻，其余步枪兵则在后面殿后。

[wiːl] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔmps] .

We'll	see	you	as	far	as	the	edge	of	the	swamps	.
出色地	看	你	作为	远的	作为	这	边缘	的	这	沼泽	.

我们会在沼泽边缘与你相见。

" [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['strægli] [laɪn] ,
" In a long straggly line ,
" 在 一个 长的 稀疏的 线 ,

“排成长队，

[ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [pə'liːs] ['kiːpɪŋ] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] ['gʊdmən]
the refugees started out with the native police keeping order and Goodman
这 难民 开始 出去 和 这 本国的 警察 保持 命令 和 古德曼
[maːtʃɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] .
marching at their head .
行军 在 他们的 头 .

难民们一开始由当地警察维持秩序，古德曼走在队伍的最前面。

[ðə; ði] [tuː] [drʌmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['bjuːgəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['raɪfəlz] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] ['bædli]
The two drums and the three bugles of the Narakan Rifles struck up a badly
这 二 鼓 和 这 三 号角 的 这 - 步枪 击 向上 一个 糟糕
['mæŋgld] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [bæk] [tuː; tə] [ˌdɔni'gɔːl] ,
mangled version of Back to Donegal ,
残缺不全 版本 的 后退 到 多尼戈尔 ,

纳拉坎步枪队的两面鼓和三支号角奏响了一首蹩脚的《重返多尼戈尔》。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːləm] ['fɑːloʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si'viljənz] .
and the column followed on the heels of the civilians .
和 这 柱子 随后 在 这 高跟鞋 的 这 平民 .

队伍紧随平民之后。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [tərrəns] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
Once or twice Terrence glanced back at the smoke and flame that had been
一次 或者 两次 特伦斯 瞥了一眼 后退 在 这 抽烟 和 火焰 那 有 到过
[dʌst] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['fɔːrwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [maɪlz] [ʌv; əv] [g'rɑːslændz] [tuː; tə]
Dust Bin before he turned his face forward across the miles of grasslands to
灰尘 垃圾桶 前 他 转向 他的 脸 向前 穿过 这 英里 的 草原 到
[wer] [ðə; ði] ['suːzi] [swɔmps] [leɪ] .
where the Suzi swamps lay .
在哪里 这 苏西 沼泽 躺 .

特伦斯一两次回头看了一眼“垃圾桶”曾经的烟雾和火焰，然后才把脸转向前方，越过绵延数英里的草原，看向苏西沼泽地。

['dɑːrknəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bʌt; bət] ['prɑːgres] ['wɔznt] ['dɪfɪkəlt] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] ,
Darkness had fallen but progress wasn't difficult until one of those sudden ,
黑暗 有 倒下 但 进步 不是 难的 直到 一 的 那些 突然 ,

夜幕降临，但进展并不困难，直到其中一次突如其来的变故发生。

['læʃɪŋ] ['stɔrmz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['nærəkə] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [həːld] [ɪt'self] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , ['flætnɪŋ]
lashing storms for which Naraka was famous hurled itself upon them , flattening
鞭打 暴风雨 为了 哪个 那落迦 曾是 著名的 投掷 本身 之上 他们 , 扁平化
[ðə; ði] [tɔːl] [græs] ,
the tall grass ,
这 高的 草 ,

那罗刹以其猛烈的暴风雨而闻名，它席卷而来，将高高的草丛夷为平地。

['reɪzɪŋ] [swɜːrlz] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] ['ɪntuː] [θɪk] , ['klɪŋɪŋ] [mʌd] .
raising swirls of dust and finally turning the dust into thick , clinging mud .
提高 漩涡 的 灰尘 和 最后 转弯 这 灰尘 进入 厚的 , 依恋 泥 .

扬起阵阵尘土，最终将尘土变成浓稠的、粘稠的泥浆。

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
As suddenly as it had come , the storm was gone .
作为 突然 作为 它 有 来 , 这 风暴 曾是 已消失 .

暴风雨来得快，去得也快。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][swɑːmp][ɪt'self] .

But	by	that	time	they	were	in	the	swamp	itself	.
但	经过	那	时间	他们	是	在	这	沼泽	本身	.

但那时他们已经身处沼泽之中了。

[naɪt] [ɪn][ðə; ði]['suːzi] [swɔmps] .

Night	in	the	Suzi	swamps	.
夜晚	在	这	苏西	沼泽	.

苏西沼泽的夜晚。

[swɔmps] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɪki] , [greɪ] [mʌd] [ænd; ənd] ['hevi] ['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərgroʊθ] .

Swamps	composed	of	a	sticky	,	gray	mud	and	heavy	tangled	undergrowth	.
沼泽	由	的	一个	黏	,	灰色的	泥	和	重的	纠缠不清	灌木丛	.

由粘稠的灰色泥浆和茂密缠绕的灌木丛组成的沼泽。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [braɪt] .

The	night	was	as	black	as	the	day	had	been	bright	.
这	夜晚	曾是	作为	黑色的	作为	这	天	有	到过	明亮的	.

夜色漆黑，与白昼的明亮截然相反。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [si'viljənz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp][wʌz; wəz]

The	column	which	had	left	the	civilians	at	the	edge	of	the	swamp	was
这	柱子	哪个	有	左边	这	平民	在	这	边缘	的	这	沼泽	曾是

['pʊʃɪŋ] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] .

pushing	slowly	forward	.
推动	缓慢地	向前	.

那支将平民留在沼泽边缘的队伍正缓慢向前推进。

[ðə; ði] - [glaidid] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ber] ,

The	Narakans	glided	along	on	their	bare	,
这	-	滑翔	沿着	在	他们的	裸	,

纳拉坎人骑着光秃秃的马滑行而过，

[webd] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛrənz] [pʊʃt] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] ['snoʊʃuː] - [laɪk] [glaidz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

webbed	feet	and	the	Terrans	pushed	along	on	snowshoe	-	like	glides	attached	to
蹼状的	脚	和	这	泰伦人	推动	沿着	在	雪鞋	-	喜欢	滑翔	随附的	到

[ðer; ðər] [buːts] .

their	boots	.
他们的	靴子	.

地球人长着蹼足，脚上穿着类似雪鞋的滑行鞋，鞋底连接在靴子上。

[bɪl] ['fiːldɪŋ] , [ˌber'hedɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [θroʊn] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Bill	Fielding	,	bareheaded	with	his	helmet	thrown	back	over	his	shoulder	,
账单	菲尔丁	,	免冠	和	他的	头盔	抛掷	后退	超过	他的	肩膀	,

['flaʊndəd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [tərrəns] .

floundered	along	beside	Terrence	.
挣扎	沿着	旁	特伦斯	.

比尔·菲尔丁没戴头盔，头盔随意地搭在肩上，跌跌撞撞地跟在特伦斯旁边。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ?

"	Did	you	ever	see	a	place	like	this	?
"	做过	你	曾经	看	一个	地方	喜欢	这	?

你见过这样的地方吗?

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [mʌd] [laɪk] [ðɪs] ?

Did	you	ever	see	mud	like	this	?
做过	你	曾经	看	泥	喜欢	这	?

你见过这样的泥浆吗?

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bɑːgz] ['kudnt] [biː; bi] [ðɪs] [bæd] .

Even	the	Irish	bogs	couldn't	be	this	bad	.
甚至	这	爱尔兰	沼泽	不能	是	这	坏的	.

就连爱尔兰的沼泽地也不至于这么糟糕。

" [tərrəns] [tʃekt] [hɪz; ɪz][mæp] , ['ʃi:ldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] ['kerfəli] .
" **Terrence checked his map , shielding his flashlight carefully .**
" 特伦斯 已检查 他的 地图 , 屏蔽 他的 手电筒 小心 .

特伦斯查看地图，小心地遮住手电筒。

" [wi:l] [bi:; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We'll be out of the worst of this by tomorrow morning , " he said .**
" 出色地 是 出去 的 这 最差 的 这 经过 明天 早晨 , " 他 说 .

“到明天早上，我们就能度过最糟糕的时期了，”他说。

" [ɪf] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ʌn'tɪl] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , " ['fi:ldɪŋ] [rɪ'plaɪd] ,
" **If we live until tomorrow morning , " Fielding replied ,**
" 如果 我们 居住 直到 明天 早晨 , " 菲尔丁 回复 ,

“如果我们能活到明天早上，”菲尔丁回答说，

" [ðoʊz] ['ru:mi][hæv; həv] [aɪz] [laɪk][ðə; ði]['blæstɪd]['dʒʌŋg(ə)l][kæts] [ðeə(r)] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] . "
" **those Rumi have eyes like the blasted jungle cats they're descended from . "**
" 那些 鲁米 有 眼睛 喜欢 这 炸毁 丛林 猫 它们是 下降 从 . "

“那些鲁米的眼睛就像他们祖先那些该死的丛林猫的眼睛一样。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl][wi:; wi][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" **I don't think we have much to worry about until we get out of the**
" 我 不 思考 我们 有 很多 到 担心 关于 直到 我们 得到 出去 的 这
[swɔmps] .
swamps .
沼泽 .

“我觉得在我们离开沼泽地之前，我们没什么好担心的。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][pə'troʊlz] [wʊd] ['penətreɪt] ['veri] ['di:pli] ['ɪntu:] [ðɪs] [mes] . "
I doubt if their patrols would penetrate very deeply into this mess . "
我 怀疑 如果 他们的 巡逻 会 穿透 非常 深 进入 这 混乱 . "

我怀疑他们的巡逻队能否深入到这片混乱地带。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['reɪdioʊ] ?
" **How about the radio ?**
" 如何 关于 这 收音机 ?

收音机怎么样?

[hæz; həz][pə'lɑ:ski] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [θru:] [tu:; tə][fɔ:rt]['kreɪv(ə)n] ? " [æskt] ['fi:ldɪŋ] .
Has Polasky been able to get through to Fort Craven ? " asked Fielding .
有 波拉斯基 到过 有能力的 到 得到 通过 到 堡 懦夫 ? " 问 菲尔丁 .

菲尔丁问道：“波拉斯基联系上克雷文堡了吗？”

[oʊ'mɑ:rə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , " [noʊ] .
O'Mara shook his head , " no .
奥马拉 摇晃 他的 头 , " 不 .

奥马拉摇了摇头，“不。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['beɪtəz][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][du:][tu:; tə]['reɪdioʊ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] .
You know what Beta's radiations do to radio reception this time of year .
你 知道 什么 测试版 辐射 做 到 收音机 接待 这 时间 的 年 .

你知道每年这个时候β射线会对无线电接收造成什么影响。

['i:v(ə)n][æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][tu:; tə] [ri:tʃ] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən]
Even at night it takes a powerful transmitter to reach farther than
甚至 在 夜晚 它 需要 一个 强大的 发射机 到 抵达 更远 比
['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [maɪlz] .
twenty or thirty miles .
二十 或者 三十 英里 .

即使在夜间，也需要功率强大的发射器才能覆盖二三十英里以外的距离。

" ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ten] [maɪlz][ʌv; əv][swɑːmp] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]
" **Later** **in** **the** **night** **,** **with** **a** **good** **ten** **miles** **of** **swamp** **country** **between** **him**
" 之后 在 这 夜晚 , 和 一个 好的 十 英里 的 沼泽 国家 之间 他
[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] ,
and **the** **enemy** **,**
和 这 敌人 ,

“当晚晚些时候，他与敌人之间隔着足足十英里的沼泽地，

[tərrəns] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt][ɑːn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [reɪzd] [spɑːt][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][draɪ] [graʊnd] .
Terrence **called** **a** **halt** **on** **a** **slightly** **raised** **spot** **of** **almost** **dry** **ground** **.**
特伦斯 称为 一个 停止 在 一个 轻微地 提高 点 的 几乎 干燥 地面 .

特伦斯在一处略微隆起、几乎干燥的地面上停了下来。

[ðə; ði] [ʌn'wɪrid] ['griːnˌbæks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['tɛrənz] [drɑːpt] [daʊn] [ɪn] ['hʌdld]
The **unwearied** **Greenbacks** **and** **the** **exhausted** **Terrans** **dropped** **down** **in** **huddled**
这 不知疲倦 绿钞 和 这 筋疲力尽的 泰伦人 掉落 向下 在 蜷缩着
[gruːps] .
groups **.**
团体 .

不知疲倦的绿背兵和精疲力竭的地球人三五成群地降落下来。

[ðə; ði][pə'troʊlz] [ðæt] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] [keɪm] [ɪn][tuː; tə]
The **patrols** **that** **had** **penetrated** **to** **the** **edge** **of** **the** **swamp** **came** **in** **to**
这 巡逻 那 有 渗透 到 这 边缘 的 这 沼泽 来了 在 到
[rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔntæktid] [noʊ]['ruːmi] [ə'hed] .
report **that** **they** **had** **contacted** **no** **Rumi** **ahead** **.**
报告 那 他们 有 联系 不 鲁米 前方 .

深入沼泽边缘的巡逻队报告说，他们没有在前方与鲁米取得联系。

[tərrəns] [mʌntʃt] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][koʊld] [biːnz] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][ɪn][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd]
Terrence **munched** **a** **can** **of** **cold** **beans** **and** **fell** **over** **in** **an** **exhausted**
特伦斯 咀嚼 一个 能 的 寒冷的 豆子 和 跌倒 超过 在 一个 筋疲力尽的
[sliːp] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌoʊ'ʃɑːnɪsi] ['pleɪsɪŋ] ['sentriz] [ə'baʊt][ðə; ði][kæmp] .
sleep **to** **the** **sound** **of** **O'Shaughnessy** **placing** **sentries** **about** **the** **camp** **.**
睡觉 到 这 声音 的 奥肖内西 放置 哨兵 关于 这 营 .

特伦斯嚼了一罐冷豆子，然后筋疲力尽地睡着了，耳边传来奥肖内西在营地周围布置哨兵的声音。

[hiː; hi][nekst] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmer] [tuː; tə][ðə; ði] [luː'tenənt] .
he **next** **day's** **march** **was** **a** **nightmare** **to** **the** **lieutenant** **.**
他 下一个 天 行进 曾是 一个 恶梦 到 这 中尉 .

第二天的行军对这位中尉来说简直是一场噩梦。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ,
If **anything** **,**
如果 任何事物 ,

如果说有什么的话，

[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][hjuː'mɪdəti][wɜːr; wər] [wɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [swɔmps] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
the **heat** **and** **humidity** **were** **worse** **in** **the** **swamps** **than** **they** **had** **been** **in**
这 热 和 湿度 是 更糟 在 这 沼泽 比 他们 有 到过 在
[dʌst] [bɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊɪŋ][gɑːt] ['tʌfər] ['evri] [maɪl] .
Dust **Bin** **and** **the** **going** **got** **tougher** **every** **mile** **.**
灰尘 垃圾桶 和 这 去 得到 更难 每一个 英里 .

沼泽地的炎热和潮湿比垃圾场还要严重，而且每走一英里路都更加艰难。

[ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][kʌt] [ə'weɪ] [baɪ]
The **mud** **was** **softer** **and** **the** **undergrowth** **had** **to** **be** **cut** **away** **by**
这 泥 曾是 更柔和 和 这 灌木丛 有 到 是 切 离开 经过
['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] - [wiːldɪŋ] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [meɪn]['bɑːdi][kʊd; kəd] [muːv] [θruː] .
bayonet **-** **wielding** **Narakans** **before** **the** **main** **body** **could** **move** **through** **.**
刺刀 - 挥舞 - 前 这 主要的 身体 可以 移动 通过 .

泥土比较松软，主力部队必须先由手持刺刀的纳拉坎战士清除灌木丛才能通过。

[tərrəns] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔ:f][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l]['ɑ:rmər][ænd; ənd][lɔ:st][hɪz; ɪz][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['helmɪt]
Terrence **had** **thrown** **off** **his** **battle** **armor** **and** **lost** **his** **radiation** **helmet**
特伦斯 有 抛掷 离开 他的 战斗 盔甲 和 丢失的 他的 辐射 头盔
['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [mə'ræs] [æz; əz][hæd; həd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] .
somewhere **in** **the** **morass** **as** **had** **other** **of** **the** **Earthmen** **.**
某处 在 这 沼泽 作为 有 其他 的 这 地球人 .

特伦斯脱掉了他的战斗盔甲，把辐射头盔丢在了沼泽的某个地方，其他地球人也一样。

['hænɪgən] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [θɪk] [mes] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [græs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɛrənz]
Hannigan **had** **prepared** **a** **thick** **mess** **of** **mud** **and** **grass** **which** **the** **Terrans**
汉尼根 有 准备 一个 厚的 混乱 的 泥 和 草 哪个 这 泰伦人
[ə'plaɪd] [tu:; tə][ɪk'spoʊzd][pɑ:rts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] .
applied **to** **exposed** **parts** **of** **their** **bodies** **.**
应用 到 裸露 部分 的 他们的 身体 .

汉尼根准备了一层厚厚的泥浆和草，让地球人涂抹在裸露的身体部位。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðə; ði] - ['raɪfəlz] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['tepɪd]
Late **in** **the** **afternoon** **of** **the** **second** **day** **the** **Narakan** **Rifles** **came** **to** **a** **tepid**
晚的 在 这 下午 的 这 第二 天 这 - 步枪 来了 到 一个 温热
['lɪt(ə)l] [stri:m] [ðæt] [mɑ:rkt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [swɔmps] ,
little **stream** **that** **marked** **the** **end** **of** **the** **swamps** **,**
小的 溪流 那 标记 这 结尾 的 这 沼泽 ,

第二天下午晚些时候，纳拉坎步枪队来到一条温热的小溪边，这条小溪标志着沼泽的尽头。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [tərrəns] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ][rest][ʌv; əv][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [tu:] ['aʊərz] .
and **for** **the** **first** **time** **Terrence** **ordered** **a** **rest** **of** **longer** **than** **two** **hours** **.**
和 为了 这 第一的 时间 特伦斯 订购 一个 休息 的 更长 比 二 小时 .

特伦斯第一次要求休息超过两个小时。

[bɪl] ['fi:ldɪŋ] [wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [flæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [stri:m] [wɪð; wɪθ]
Bill **Fielding** **was** **lying** **flat** **on** **his** **back** **in** **the** **grass** **beside** **the** **stream** **with**
账单 菲尔丁 曾是 说谎 平坦的 在 他的 后退 在 这 草 旁 这 溪流 和
[hɪz; ɪz] [fi:t] ['dæŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
his **feet** **dangling** **in** **the** **water** **,**
他的 脚 悬挂 在 这 水 ,

比尔·菲尔丁仰面躺在溪边的草地上，双脚悬在水里。

[ʃu:z] [ænd; ənd][ɔ:l] ,
shoes **and** **all** **,**
鞋 和 全部 ,

鞋子什么的，

[wen] [oʊ'mɑ:rə] ['drægd] [hɪm'self] ['wɪrəli] [bæk] [frʌm; frəm] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['pikits] [ænd; ənd]
when **O'Mara** **dragged** **himself** **wearily** **back** **from** **inspecting** **the** **pickets** **and**
什么时候 奥马拉 拖拽 他自己 疲劳 后退 从 检查 这 纠察队 和
[flɔpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
flopped **down** **beside** **him** **.**
失败 向下 旁 他 .

奥马拉疲惫地从检查哨兵的途中爬回来，一屁股坐在他旁边。

" [ɪf] [aɪ] ['nevər] [tu:; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] [si:] [ə'nʌðər] [spek] [ʌv; əv] [mʌd] ,
" **If** **I** **never** **to** **my** **dying** **day** **see** **another** **speck** **of** **mud** **,**
" 如果 我 绝不 到 我的 垂死 天 看 其他 斑点 的 泥 ,

“即便我至死都再也看不到一粒泥土，

" ['fi:ldɪŋ] ['mʌtəd] [æz; əz][hi:; hi] [eɪt] [ə; eɪ][bɑ:r][ʌv; əv]['trɑ:pɪk(ə)l] ['tʃɔ:klət] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz]
" **Fielding** **muttered** **as** **he** **ate** **a** **bar** **of** **tropical** **chocolate** **that** **was** **as**
" 菲尔丁 低声说道 作为 他 吃 一个 酒吧 的 热带 巧克力 那 曾是 作为
[mʌd] ['kʌvərd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
mud **covered** **as** **he** **was** **,**
泥 涵盖 作为 他 曾是 ,

菲尔丁一边嘟囔着，一边吃着一块沾满泥巴的热带巧克力，那块巧克力和他身上的泥巴一样多。

" [aɪl] [stɪl] [hæv; həv] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['fiːldɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bæk]
" I'll still have seen more than all the Fieldings for two hundred years back
" 患病的 仍然 有 已见 更多的 比 全部 这 菲尔丁斯 为了 二 百 年 后退
[hæv; həv] [siːn] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [mɑːrz] . "
have seen on Earth and Mars . "
有 已见 在 地球 和 火星 . "

"即便如此，我看到的也比两百年前菲尔丁一家在地球和火星上看到的所有东西加起来还要多。"

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [tərrəns] [æz; əz] [hiː; hi] [iːzd] ['oʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi]
" And now , " said Terrence as he eased over on his back with a heavy
" 和 现在 , " 说 特伦斯 作为 他 缓解 超过 在 他的 后退 和 一个 重的
[saɪ] ,
sigh ,
叹 ,

"现在，"特伦斯说着，重重地叹了口气，仰面躺了下来。

" [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [mʌd] , [wiː; wi] [kæn; kən] [stɑːrt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ruːmi] . "
" that we have run out of mud , we can start looking for Rumi . "
" 那 我们 有 跑步 出去 的 泥 , 我们 能 开始 寻找 为了 鲁米 . "

"既然我们已经用完了泥巴，就可以开始寻找鲁米了。"

" [æt; ət] [liːst] ['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
" At least it'll be a change !
" 在 至少 它将 是 一个 改变 !

"至少这会是一种改变！"

[hɪr] ['kɪti] !
Here Kitty !
这里 猫咪 !

小猫咪，给你！

[hɪr] ['kɪti] !
Here kitty !
这里 猫咪 !

小猫咪，给你！

[naɪs] ['ruːmi] !
Nice Rumi !
好的 鲁米 !

好棒的鲁米！

[kʌm] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [ɪn] . . . .
Come and get a bayonet in . . . .
来 和 得到 一个 刺刀 在 . . . .

过来拿把刺刀.....

" [klæk] , [klæk] , [klæk] .
" Clack , clack , clack .
" 唠叨 , 唠叨 , 唠叨 .

"咔嗒，咔嗒，咔嗒。"

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['gʌnz] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
The sound of spring guns broke the stillness of the afternoon and was
这 声音 的 春天 枪支 打破 这 寂静 的 这 下午 和 曾是
['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['raɪfəlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [peɪn] .
followed by the sound of rifles and a cry of pain .
随后 经过 这 声音 的 步枪 和 一个 哭 的 疼痛 .

弹簧枪的鸣响打破了午后的宁静，随后传来步枪的射击声和一声痛苦的呻吟。

" [oʊ] , [lɔːrd] ! " [moʊn] [oʊ'mɑːrə] , " [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrts] !
" Oh , Lord ! " moaned O'Mara , " now it starts !
" 哦 , 主 ! " 呻吟 奥马拉 , " 现在 它 开始 !

"哦，天哪！"奥马拉呻吟道，"现在它开始了！"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːrbaɪn][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [bent]['oʊvər] .

"	He	was	on	his	feet	,	gripping	his	carbine	and	running	bent	over	.
"	他	曾是	在	他的	脚	,	扣人心弦	他的	马枪	和	跑步	弯曲	超过	.

“他站着，紧握着卡宾枪，弯着腰跑着。”

['fiːldɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] .

Fielding	was	at	his	heels	,	dragging	a	machine	gun	off	the	ground	.
菲尔丁	曾是	在	他的	高跟鞋	,	拖拽	一个	机器	枪	离开	这	地面	.

菲尔丁紧随其后，从地上拖起一挺机枪。

" [ˌoʊ'ʃɑːnɪsi] !

"	O'Shaughnessy	!
"	奥肖内西	!

“奥肖内西！

['hænɪgən] !

Hannigan	!
汉尼根	!

汉尼根！

[teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [plə'tuːn] .

Take	the	first	platoon	.
拿	这	第一的	排	.

先带第一排。

[muːv] [ʌp][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['pikits] .

Move	up	to	support	the	pickets	.
移动	向上	到	支持	这	纠察队	.

上前声援纠察队员。

[oʊ'tuːl] !

O'Toole	!
奥图尔	!

奥图尔！

[ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] !

On	the	double	!
在	这	双倍的	!

立刻！

[teɪk] [jʊr; jər][skwɑːd][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] .

Take	your	squad	and	try	to	get	around	the	firing	.
拿	你的	队	和	尝试	到	得到	大约	这	射击	.

带领你的小队，设法绕过交火区域。

[bɪl] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [pə'lɑːski] [stænd][baɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði]

Bill	,	you	and	Polasky	stand	by	here	with	the	rest	of	the	men	and	the
账单	,	你	和	波拉斯基	站立	经过	这里	和	这	休息	的	这	男人	和	这

['bænɪŋ] .

Bannings	.
禁令	.

比尔，你和波拉斯基跟其他人以及班宁一家待在这里。

" [tərrəns] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [splæʃt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	Terrence	had	plunged	into	the	stream	and	splashed	across	and	was
"	特伦斯	有	暴跌	进入	这	溪流	和	溅起	穿过	和	曾是

['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] [wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pikits] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd]

clambering	up	the	opposite	bank	when	one	of	his	pickets	came	crawling	and
攀爬	向上	这	对面的	银行	什么时候	一	的	他的	纠察队	来了	爬行	和

['stʌmblɪŋ] [bæk] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [ɑːrm] .

stumbling	back	clutching	a	wounded	arm	.
踉跄	后退	紧握	一个	受伤	手臂	.

“特伦斯跳进溪流，溅起水花，爬上对岸时，他的一名哨兵捂着受伤的胳膊，跌跌撞撞地爬了回来。

" ['mɪstər] . [luː'tenənt] !
" Mr . Lieutenant !
" 先生 . 中尉 !

“中尉先生！”

['mɪstər] . [luː'tenənt] !
Mr . Lieutenant !
先生 . 中尉 !

中尉先生!

['ruːmi] !
Rumi !
鲁米 !

鲁米!

['ruːmi] !
Rumi !
鲁米 !

鲁米!

['meni] ['ruːmi] [ʌp] [ə'hed] !
Many Rumi up ahead !
许多 鲁米 向上 前方 !

前面有很多鲁米!

['sʌlɪvən] [ænd; ənd] [oʊ'lɪri] [ded] !
Sullivan and O'Leary dead !
沙利文 和 奥利里 死的 !

苏利文和奥利里死了!

['ruːmi] [get] ! "
Rumi get ! "
鲁米 得到 ! "

鲁米，明白了!

" ['medɪk] ! ['medɪk] !
" Medic ! Medic !
" 医护人员！医护人员！

“医护兵！医护兵！”

" [ˌoʊ'ʃɑːnɪsi] [wʌz; wəz] [jelɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fʊl] - ['θroʊtɪd] [kroʊk] [ʌv; əv] [æn; ən]
" O'Shaughnessy was yelling in his ear with the full - throated croak of an
" 奥肖内西 曾是 大喊 在 他的 耳朵 和 这 满的 - 喉咙 发牢骚 的 一个
[ə'dʌlt; 'ædʌlt] - ,
adult Narakan ,
成人 - ,

“奥肖内西用成年纳拉坎人特有的沙哑嗓音在他耳边大喊大叫，

['draʊnɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['pɪkɪt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
drowning out what the wounded picket was trying to say .
溺水 出去 什么 这 受伤 纠察 曾是 尝试 到 说 .

淹没了受伤纠察队员想要表达的声音。

" [haʊ] ['meni] ?
" How many ?
" 如何 许多 ?

“多少?

[haʊ] ['meni] ['ruːmi] , [mæn] ?
How many Rumi , man ?
如何 许多 鲁米 , 男人 ?

多少位鲁米?

" [tərrəns] [di'mɑ:ndid] .
" **Terrence** **demanded** **.**
" 特伦斯 要求 .

特伦斯要求道。

" ['twenti] . . . ['θɜ:rti] . . . ['meɪbi] ['θaʊz(ə)nd] !
" **Twenty** **.** **.** **.** **thirty** **.** **.** **.** **maybe** **thousand** **!**
" 二十 . . . 三十 . . . 或许 千 !

"两万……三万……也许一千！"

" [ðə; ði] - [gɑ:spt] [æz; əz][ðə; ði]['medɪk][led][hɪm; ɪm][ɔ:f] .
" **the** **Narakan** **gasped** **as** **the** **Medic** **led** **him** **off** **.**
" 这 - 倒吸一口气 作为 这 医护人员 引领 他 离开 .

"当医护兵把他带走时，那拉坎人倒吸了一口凉气。"

" - ['twenti] , ['θɜ:rti] , ['meɪbi] ['θaʊz(ə)nd] . -
" ' **Twenty** **,** **thirty** **,** **maybe** **thousand** **.** **'**
" - 二十 , 三十 , 或许 千 . -

"两万，三万，也许一千。"

[ðæt] ['gɪvz] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [dæm] [faɪn][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] !
That **gives** **us** **a** **damn** **fine** **idea** **of** **what** **we're** **up** **against** **!**
那 给予 我们 一个 该死 美好的 主意 的 什么 是 向上 反对 !

这让我们对即将面临的挑战有了非常清晰的认识！

" [waɪl] [hɪz; ɪz][men] ['drægd] [ðer; ðər][bɪg]['bɑ:dɪz] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
" **While** **his** **men** **dragged** **their** **big** **bodies** **up** **the** **bank** **of** **the** **stream** **,**
" 尽管 他的 男人 拖拽 他们的 大的 身体 向上 这 银行 的 这 溪流 ,

"当他的手下拖着沉重的身躯爬上溪岸时，

[oʊ'mɑ:rə] [stʊd] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [eɪt] [fʊt] [haɪ] [græs] .
O'Mara **stood** **scowling** **at** **the** **eight** **foot** **high** **grass** **.**
奥马拉 站立 皱眉 在 这 八 脚 高的 草 .

奥马拉怒气冲冲地站在那里，看着八英尺高的草丛。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] ,
Usually **about** **a** **foot** **high** **,**
通常 关于 一个 脚 高的 ,

通常约一英尺高，

[ðə; ði]['hɑ:rdi][ænd; ənd] [ju:'bɪkwɪtəs] ['pɜ:rp(ə)l] [græs] [ʌv; əv]['nærəkə] [gru:] [fɑ:r] [mɔ:r] ['lʌshli] [ə'raʊnd]
the **hardy** **and** **ubiquitous** **purple** **grass** **of** **Naraka** **grew** **far** **more** **lushly** **around**
这 耐寒的 和 无处不在 紫色的 草 的 那落迦 生长 远的 更多的 郁郁葱葱 大约
[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [swɔmps] .
the **edges** **of** **the** **swamps** **.**
这 边缘 的 这 沼泽 .

纳拉卡的耐寒且随处可见的紫色草在沼泽边缘生长得更加茂盛。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['rɪski] ['bɪznəs] [æt; ət][best][tu:; tə] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:]['æftər]
He **felt** **that** **it** **would** **be** **a** **risky** **business** **at** **best** **to** **plunge** **into** **it** **after**
他 毛毡 那 它 会 是 一个 风险 商业 在 最好的 到 暴跌 进入 它 后
[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['enəmi] .
an **unknown** **number** **of** **enemy** **.**
一个 未知 数字 的 敌人 .

他觉得在敌人数量未知的情况下贸然行动，充其量也只是一件冒险的事。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪ'lɑ:dʒɪkl] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]
At **the** **same** **time** **he** **had** **an** **illogical** **determination** **not** **to** **leave** **the**
在 这 相同的 时间 他 有 一个 不合逻辑 决心 不是 到 离开 这
['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['ru:mi] .
bodies **of** **his** **men** **in** **the** **hands** **of** **the** **Rumi** **.**
身体 的 他的 男人 在 这 双手 的 这 鲁米 .

与此同时，他却有着一种不合逻辑的决心，不愿将自己部下的尸体交给鲁米。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] , [bɪg] - [maʊðd] [ɪgˌzædʒɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

He	looked	at	the	broad	,	big	-	mouthed	exaggerations	of	Irish	faces	around	him
他	看起来	在	这	广阔	，	大的	-	嘴巴	夸张	的	爱尔兰	面孔	大约	他

，

，

，

他环顾四周，看着周围爱尔兰人脸上那些夸张的、大嘴巴的表情。

[hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] , " [ɔːl] [raɪt] ,

heaved	a	sigh	that	came	from	deep	in	his	chest	and	ordered	,	"	All	right	,
喘息	一个	叹	那	来了	从	深的	在	他的	胸部	和	订购	，	"	全部	正确的	，

[men] .

men	.
男人	.

他从胸腔深处长长地叹了口气，命令道："好了，伙计们。"

[spred] [aʊt] .

Spread	out	.
传播	出去	.

展开。

[kiːp] [loʊ] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] .

Keep	low	and	keep	your	eyes	open	.
保持	低的	和	保持	你的	眼睛	打开	.

保持低姿态，睁大眼睛。

[ænd; ənd][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [ʃuːt] [iːtʃ] ['ʌðər] . "

And	try	not	to	shoot	each	other	.	"
和	尝试	不是	到	射击	每个	其他	.	"

尽量不要互相射击。

" [wiː; wi] [fɪks] ['beɪənɪts] [naʊ] , [luː'tenənt] , [sɜːr] ?

"	We	fix	bayonets	now	,	Lieutenant	,	sir	?
"	我们	使固定	刺刀	现在	，	中尉	，	先生	?

"我们现在上刺刀吗，中尉，长官？"

" ['hænɪgən] [æskt] .

"	Hannigan	asked	.
"	汉尼根	问	.

汉尼根问道。

" [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , ['sɑːrdʒənt] , " [tərrəns] [snæpt] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [tuː; tə]

"	You	keep	your	eyes	open	,	Sergeant	,	"	Terrence	snapped	,	"	I'll	tell	you	when	to
"	你	保持	你的	眼睛	打开	，	军士	，	"	特伦斯	啪啪	，	"	患病的	告诉	你	什么时候	到

[fɪks] ['beɪənɪts] .

fix	bayonets	.
使固定	刺刀	.

"你睁大眼睛，中士，"特伦斯厉声说道，"我会告诉你什么时候上刺刀。"

" [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][menz] ['hevi] ['bɑːdɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [græs]

"	The	noisy	rustling	of	his	men's	heavy	bodies	as	they	pushed	through	the	grass
"	这	嘈杂	沙沙声	的	他的	男士	重的	身体	作为	他们	推动	通过	这	草

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['ɪrɪtəb(ə)l] .

made	him	nervous	and	irritable	.
制成	他	紧张的	和	易怒的	.

"手下沉重的身躯在草丛中穿行时发出的沙沙声让他感到紧张和烦躁。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['edʒɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'raʊnd][ə; eɪ] ['gʌli] ,

Then	suddenly	,	just	as	they	were	edging	their	way	around	a	gully	,
然后	突然	，	只是	作为	他们	是	边缘	他们的	方式	大约	一个	沟壑	，

突然，就在他们小心翼翼地绕过一条沟壑时，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ruːmi][wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] .

a	dozen	Rumi	were	swarming	down	on	them	.
一个	打	鲁米	是	蜂拥而至	向下	在	他们	.

十几个鲁米向他们涌来。

[tərrəns] [kʌt] [daʊn] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑːrbaɪn][bʌt; bət][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər]['faɪərɪŋ][ænd; ənd]

Terrence	cut	down	two	with	his	carbine	but	his	men	were	firing	and
特伦斯	切	向下	二	和	他的	马枪	但	他的	男人	是	射击	和

['mɪsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'kredəbli][fæst] ['hɜːtld] [æt; ət][ðem; ðəm] .

missing	as	the	incredibly	fast	catmen	hurtled	at	them	.
丢失的	作为	这	难以置信	快速地	猫人	猛烈撞击	在	他们	.

特伦斯用卡宾枪砍倒了两个人，但他的部下开枪射击却都落空了，因为速度极快的猫人正向他们冲过来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] [glɪmps] [ʌv; əv] [ˌoʊˈʃɑːnɪsi] ['spreɪɪŋ] [ˌsəbməˈʃiːn] [gʌn] [slʌgz] ['waɪldli]

He	had	a	brief	glimpse	of	O'Shaughnessy	spraying	submachine	gun	slugs	wildly
他	有	一个	简短的	一瞥	的	奥肖内西	喷洒	冲锋枪	枪	蛞蝓	疯狂地

[ə'baʊt][ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] [sprɪŋ] [boʊlts][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

about	and	then	there	was	a	hail	of	spring	bolts	and	two	of	his
关于	和	然后	那里	曾是	一个	冰雹	的	春天	螺栓	和	二	的	他的

[men][wɜːr; wər] [daʊn] .

men	were	down	.
男人	是	向下	.

他瞥见奥肖内西疯狂地用冲锋枪扫射子弹，然后一阵弹簧螺栓如雨点般落下，他的两名手下倒下了。

[ðə; ði] [hoʊl] [plə'tuːn] [wʌz; wəz] ['θræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [græs] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]

The	whole	platoon	was	thrashing	through	the	grass	in	their	direction	and
这	所有的	排	曾是	猛烈抽打	通过	这	草	在	他们的	方向	和

[ðə; ði]['ruːmi][wɜːr; wər] [gɔːn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

the	Rumi	were	gone	as	quickly	as	they	had	come	.
这	鲁米	是	已消失	作为	迅速地	作为	他们	有	来	.

整个排朝着他们的方向穿过草丛，而鲁米人消失得和他们来时一样快。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [tərrəns] ['ʃaʊtɪd] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][rʌn][wɪð; wɪθ] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['raɪflmən] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	Terrence	shouted	,	breaking	into	a	run	with	twenty	or	thirty	Riflemen	after	him	.
"	特伦斯	喊叫	,	打破	进入	一个	跑步	和	二十	或者	三十	步枪兵	后	他	.

“特伦斯大喊一声，拔腿就跑，身后跟着二三十名步枪兵。”

[ə; eɪ][boʊlt] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .

A	bolt	grazed	his	cheek	and	another	cut	down	a	man	to	his	right	.
一个	螺栓	放牧	他的	脸颊	和	其他	切	向下	一个	男人	到	他的	正确的	.

一颗箭矢擦过他的脸颊，另一颗箭矢击倒了他右边的一个人。

[hiː; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz]['kɑːrbaɪn][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [klæk] , [klæk] ,

He	emptied	his	carbine	in	the	general	direction	of	the	Clack	,	Clack	,
他	清空	他的	马枪	在	这	一般的	方向	的	这	唠叨	,	唠叨	,

[klæk] .

Clack	.
唠叨	.

他朝着咔嗒咔嗒咔嗒的方向，把卡宾枪里的子弹全部射了出去。

['hænɪgən] [wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [bʊl] - ['θroʊtɪd] [tʃænt] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][æt; ət]

Hannigan	was	roaring	a	primitive	bull	-	throated	chant	and	firing	at
汉尼根	曾是	咆哮	一个	原始	公牛	-	喉咙	呗	和	射击	在

['evriθɪŋ] [ðæt] [muːvd] .

everything	that	moved	.
一切	那	已搬	.

汉尼根发出原始的、粗犷的吼声，并向所有移动的东西开火。

[ˌoʊˈʃɑːnɪsi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dʒæm][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət]

O'Shaughnessy	managed	to	jam	his	gun	and	was	beating	frantically	at
奥肖内西	管理	到	果酱	他的	枪	和	曾是	殴打	疯狂地	在

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn] [webd] [fɪst] .

it	with	one	webbed	fist	.
它	和	一	蹼状的	拳头	.

奥肖内西的枪卡壳了，他用一只蹼状的拳头疯狂地捶打着枪。

[ðeɪ] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['ruːmi][ænd; ənd][bəuθ][saɪdz] [bleizd] [ə'weɪ] [æt; ət] [pɔɪnt]

They	burst	into	a	clearing	filled	with	Rumi	and	both	sides	blazed	away	at	point
他们	爆裂	进入	一个	清理	已填	和	鲁米	和	两个都	侧面	燃烧的	离开	在	观点

[blæŋk][reɪndʒ] .

blank	range	.
空白的	范围	.

他们冲进一片遍布鲁米的空地，双方在近距离展开激烈交火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] - [tuː; tə] [mɪs] [æt; ət] [ðæt] [kloʊz][reɪndʒ][ænd; ənd]

It	was	hard	for	even	a	Narakan	to	miss	at	that	close	range	and
它	曾是	难的	为了	甚至	一个	-	到	错过	在	那	关闭	范围	和

[ðə; ði]['ruːmi] [broʊk] [ænd; ənd][ræn][dʒʌst][æz; əz]['sɑːrdʒənt] [oʊ'tuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skwɑːd] [keɪm] [aʊt]

the	Rumi	broke	and	ran	just	as	Sergeant	O'Toole	and	his	squad	came	out
这	鲁米	打破	和	跑	只是	作为	军士	奥图尔	和	他的	队	来了	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

of	the	grass	on	the	other	side	of	the	clearing	.
的	这	草	在	这	其他	边	的	这	清理	.

即使是纳拉坎人，在如此近的距离也很难失手，鲁米人就在奥图尔中士和他的小队从空地另一边的草丛中出来时，溃逃了。

[ðə; ði]['ruːmi] , [træpt] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dæʃt] [æt; ət] [tərrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .

The	Rumi	,	trapped	,	turned	and	dashed	at	Terrence	and	his	men	.
这	鲁米	,	被困	,	转向	和	虚线	在	特伦斯	和	他的	男人	.

鲁米被困住了，转身冲向泰伦斯和他的手下。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [droʊv][hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntuː][wʌn][kæt] [feɪst] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] [smæʃt] [hɪz; ɪz] ['empti]

The	lieutenant	drove	his	fist	into	one	cat	faced	creature	and	smashed	his	empty
这	中尉	驾驶	他的	拳头	进入	一	猫	面对	生物	和	粉碎	他的	空的

[gʌn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .

gun	across	the	head	of	another	.
枪	穿过	这	头	的	其他	.

中尉一拳打进一个长着猫脸的怪物体内，然后又用空枪砸向另一个怪物的脑袋。

['hænɪgən] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪð] [greɪ] - ['bɑdɪd] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['sloʊli] [krʌʃt]

Hannigan	grappled	with	one	of	the	lithe	gray	-	bodied	things	and	slowly	crushed
汉尼根	缠斗	和	一	的	这	轻盈	灰色的	-	有形的	事物	和	缓慢地	碎

[ˌaɪ 'tiː] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] - [ɑːd] [paʊndz] .

it	beneath	his	350	odd	pounds	.
它	下面	他的	-	奇怪的	磅	.

汉尼根与其中一只身形矫健的灰色生物搏斗，慢慢地用他350多磅的体重将其碾碎。

[ˌoʊˈʃɑːnɪsi] [biːt] [əˈnʌðər] [ɪnˈsensəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dʒæmd] ['tɑːmi] [gʌn] .

O'Shaughnessy	beat	another	insensible	with	his	jammed	Tommy	gun	.
奥肖内西	打	其他	麻木不仁	和	他的	卡住	汤米	枪	.

奥肖内西用他那把卡壳的汤姆逊冲锋枪把另一个人打得不省人事。

['sevrəl] - [wɜːr; wər] [daʊn] [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['teɪkən]['ruːmi][wɪð; wɪθ]

Several	Narakans	were	down	but	most	of	them	had	taken	Rumi	with
一些	-	是	向下	但	最多	的	他们	有	已采取	鲁米	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一些纳拉坎人倒下了，但他们中的大多数都带走了鲁米。

[tərrəns] [wʌz; wəz] [nɑ:kt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [fi:t] [baɪ][ə; eɪ] [greɪ] [bɔ:l][ʌv; əv]['fjʊri] [ðæt] [li:pt] [æt; ət]

Terrence	was	knocked	off	his	feet	by	a	gray	ball	of	fury	that	leaped	at
特伦斯	曾是	敲门	离开	他的	脚	经过	一个	灰色的	球	的	愤怒	那	跳跃	在

[hɪm; ɪm] [wi:ldɪŋ] [ə; eɪ][stɪ'letoʊ] - [θɪn] [naɪf] .

him	wielding	a	stiletto	-	thin	knife	.
他	挥舞	一个	短剑	-	薄的	刀	.

特伦斯被一个灰色的愤怒球击倒在地，那球挥舞着一把细长的匕首向他扑来。

[hi:; hi] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði]['ru:miz][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][bʌt; bət][ðə; ði] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t]

He	caught	at	the	Rumi's	arm	with	both	hands	but	the	creature	was	not
他	捕捉	在	这	鲁米的	手臂	和	两个都	双手	但	这	生物	曾是	不是

['oʊnli][fæst][bʌt; bət] [strɔ:ŋ] .

only	fast	but	strong	.
仅有的	快速地	但	强的	.

他双手抓住鲁米的胳膊，但这怪物不仅速度快，而且力气大。

[ˌaɪ 'ti:] ['twɪstɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd] [slæʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [kwɪk]

It	twisted	out	of	his	grasp	and	slashed	at	him	and	only	a	quick
它	扭曲	出去	的	他的	抓牢	和	削减	在	他	和	仅有的	一个	快的

['saɪdwərd] [roʊl] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

sideward	roll	saved	him	.
横向	卷	已保存	他	.

它从他手中挣脱，向他袭来，幸亏他迅速侧身翻滚才救了他。

['despərətli] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [hed] .

Desperately	he	brought	his	fist	down	on	his	assailant's	head	.
绝望地	他	带来	他的	拳头	向下	在	他的	袭击者的	头	.

他拼死一搏，一拳砸在袭击者的头上。

[ðə; ði] ['ru:miz] [grɪp] [rɪ'lækst] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [tərrəns] [droʊv] [hɪz; ɪz][fɪst] [fʊl] ['ɪntu:][ɪts] [feɪs] [ænd; ənd]

The	Rumi's	grip	relaxed	slightly	and	Terrence	drove	his	fist	full	into	its	face	and
这	鲁米的	紧握	轻松	轻微地	和	特伦斯	驾驶	他的	拳头	满的	进入	它是	脸	和

[lɔkt] [hɪz; ɪz][legz] [ə'baʊt][ɪts] [weɪst] .

locked	his	legs	about	its	waist	.
已锁定	他的	腿	关于	它是	腰部	.

鲁米的钳制稍稍放松，特伦斯一拳狠狠地打在它的脸上，双腿紧紧地缠住了它的腰。

[ðə; ði]['kætˌmæn] ['kudnt] [hæv; həv] [weid] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz]

The	catman	couldn't	have	weighed	more	than	a	hundred	and	fifty	pounds
这	猫人	不能	有	称重	更多的	比	一个	百	和	五十	磅

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['waɪəri] [streŋθ] .

but	all	of	it	was	wiry	strength	.
但	全部	的	它	曾是	细长的	力量	.

这个猫人的体重不可能超过一百五十磅，但他浑身上下都充满了精壮的力量。

[ˌaɪ 'ti:] [klɔ:d] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] , ['rɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'tektɪv] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [gæʃɪŋ] [hɪz; ɪz][legz]

It	clawed	at	him	now	,	ripping	his	protective	clothing	and	gashing	his	legs
它	爪子	在	他	现在	,	撕裂	他的	保护的	衣服	和	伤口	他的	腿

,

,

,

它猛烈地抓挠他，撕破了他的防护服，划破了他的腿。

['mi:nwaɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ɪts] [naɪf] ['ɪntu:] [pleɪ] .

meanwhile	trying	to	get	its	knife	into	play	.
同时	尝试	到	得到	它是	刀	进入	玩	.

与此同时，它正试图将刀投入使用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veɪgli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	was	vaguely	conscious	that	his	men	had	disposed	of	the	rest	of	the
他	曾是	依稀	有意识的	那	他的	男人	有	处置	的	这	休息	的	这

['ruːmi] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['fræntɪkli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

Rumi	and	were	dancing	around	him	frantically	trying	to	get	a	chance	to
鲁米	和	是	跳舞	大约	他	疯狂地	尝试	到	得到	一个	机会	到

[eɪd] [hɪm; ɪm] .

aid	him	.
援助	他	.

他隐约意识到，他的手下已经除掉了鲁米的其余部分，现在正围着他疯狂地跳来跳去，试图找到机会帮助他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnkən'gruːəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['biːɪŋ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]

He	was	struck	by	the	incongruity	of	a	civilized	being	descended	from
他	曾是	击	经过	这	不协调	的	一个	文明	存在	下降	从

['sɪmiən] ['ænsestərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['biːɪŋ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['fiːlaɪn] ['ænsestərz] ['faɪtɪŋ]

simian	ancestors	and	a	civilized	being	descended	from	feline	ancestors	fighting
猿猴	祖先	和	一个	文明	存在	下降	从	猫科动物	祖先	斗争

[fæŋ] [ænd; ənd] [klɔː] [waɪl] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˌmɪs'pleɪst] [æm'fɪbɪənz] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

fang	and	claw	while	a	bunch	of	misplaced	amphibians	danced	about	them	.
方	和	爪	尽管	一个	束	的	放错地方了	两栖动物	跳舞	关于	他们	.

他感到十分不协调：一个文明人，其祖先是猿猴；一个文明人，其祖先是猫科动物，他们用牙齿和爪子互相搏斗，而一群不知所踪的两栖动物在他们周围跳舞。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [kaʊnt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [həːld] [ðə; ði]['ruːmi] ['ʌndər] [hɪm; ɪm]

Making	his	weight	count	he	suddenly	twisted	and	hurled	the	Rumi	under	him
制作	他的	重量	数数	他	突然	扭曲	和	投掷	这	鲁米	在下面	他

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]

but	something	hit	him	a	terrific	blow	on	the	back	of	the	head	and
但	某物	打	他	一个	了不起	吹	在	这	后退	的	这	头	和

['blæknəs] [kloʊzd] [ɪn] .

blackness	closed	in	.
黑	关闭	在	.

他利用自己的体重，突然扭身将鲁米扔到身下，但有什么东西狠狠地击中了他的后脑勺，黑暗笼罩了他。

[viː]

V
V

\/

- [mə'rɑː] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hed] [ðæt] [felt] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['hæŋoʊvərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɪs'spent] [laɪf] .

'	Mara	awoke	with	a	head	that	felt	like	all	the	hangovers	of	a	misspent	life	.
-	玛拉	醒来	和	一个	头	那	毛毡	喜欢	全部	这	宿醉	的	一个	浪费	生活	.

玛拉醒来时头痛欲裂，感觉就像是虚度光阴后宿醉的产物。

" [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [rest] ?

"	Have	a	nice	rest	?
"	有	一个	好的	休息	?

好好休息一下?

" [bɪl] ['fiːldɪŋ] [æskt] .

"	Bill	Fielding	asked	.
"	账单	菲尔丁	问	.

比尔·菲尔丁问道。

[tərrəns] [riːtʃt] [ə; eɪ] [wiːk] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][felt] ['bændidʒ] .

Terrence	reached	a	weak	hand	to	the	back	of	his	head	and	felt	bandages	.
特伦斯	达到	一个	虚弱的	手	到	这	后退	的	他的	头	和	毛毡	绷带	.

特伦斯无力地伸手摸了摸后脑勺，摸到了绷带。

" [dɪd][aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [boʊlt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Did	I	catch	a	spring	bolt	?	"	he	asked	.
"	做过	我	抓住	一个	春天	螺栓	?	"	他	问	.

“我是不是碰到弹簧螺栓了？”他问道。

[bɪl] [grɪnd] , " [wel] , [noʊ] .

Bill	grinned	,	"	Well	,	no	.
账单	咧嘴一笑	,	"	出色地	,	不	.

比尔咧嘴一笑，“嗯，不。”

[nɑːt][ɪgˈzæktli] .

Not	exactly	.
不是	确切地	.

不完全是。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['praɪvət] [oʊˈhɛrəz] ['raɪf(ə)l] [bʌt] .

It	was	more	on	the	order	of	Private	O'Hara's	rifle	butt	.
它	曾是	更多的	在	这	命令	的	私人的	奥哈拉的	步枪	屁股	.

它更像是奥哈拉二等兵的枪托。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði]['ruːmi][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nekɪŋ] [wɪð; wɪθ] . "

He	was	trying	to	hit	the	Rumi	you	were	necking	with	.	"
他	曾是	尝试	到	打	这	鲁米	你	是	颈部	和	.	"

他当时想打你正在亲热的鲁米。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] , " [tərrəns] [groʊn] .

"	I	might	have	known	,	"	Terrence	groaned	.
"	我	可能	有	已知	,	"	特伦斯	呻吟	.

“我本该知道的，”特伦斯呻吟道。

" [wiː; wi][lɔːst][sɪks][men][bʌt; bət] [rɪˈkʌvərd] [ɔːl][ðə; ði]['bɑːdɪz] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][wʌn] .

"	We	lost	six	men	but	recovered	all	the	bodies	except	for	one	.
"	我们	丢失的	六	男人	但	恢复	全部	这	身体	除了	为了	一	.

“我们失去了六名战友，但除了一具遗体外，其余遗体都已找回。”

[wiːv] [gɑːt] [fɔːr] ['wuːndɪd] . . . ['lɪtər] ['keɪsɪz] .

We've	got	four	wounded	.	.	.	litter	cases	.
我们已经	得到	四	受伤	.	.	.	垃圾	案例	.

我们有四起受伤的……担架事故。

[θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][faɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "

Thought	you	were	going	to	make	it	five	for	a	while	.	"
想法	你	是	去	到	制作	它	五	为了	一个	尽管	.	"

我还以为你要进第五个呢。

" [wel] , [ðeɪ] [wəʊnt] [sloʊ] [ˌjuː ˈes] [daʊn] [tuː] [mʌtʃ] .

"	Well	,	they	won't	slow	us	down	too	much	.
"	出色地	,	他们	惯于	慢的	我们	向下	也	很多	.

“嗯，他们不会给我们造成太大的阻碍。”

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə][goʊ] .

We	still	have	about	a	hundred	and	fifty	miles	to	go	.
我们	仍然	有	关于	一个	百	和	五十	英里	到	去	.

我们还有大约一百五十英里的路要走。

[wiːl] [kæmp] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [muːv] [aʊt] [æt; ət] [dɑːn] .

We'll	camp	here	for	the	night	and	move	out	at	dawn	.
出色地	营	这里	为了	这	夜晚	和	移动	出去	在	黎明	.

我们将在这里露营过夜，黎明时分离开。

" [maːtʃiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr]
" **Marching** **in** **the** **early** **morning** **and** **resting** **in** **the** **heat** **of** **the** **day** **before**
" 行军 在 这 早期的 早晨 和 休息 在 这 热 的 这 天 前
[ə'nʌðər] [ˌæftər'nuːn] [maːrtʃ] ,
another **afternoon** **march** **,**
其他 下午 行进 ,

"清晨行军，在正午的烈日下休息，下午再继续行军。"

[ðə; ði] - ['raɪfəlz] ['kʌvərd] [ə'nʌðər] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][fɔːrt]['kreɪv(ə)n]
the **Narakan** **Rifles** **covered** **another** **fifty** **miles** **of** **the** **distance** **to** **Fort** **Craven**
这 - 步枪 涵盖 其他 五十 英里 的 这 距离 到 堡 懦夫
[wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [saɪnz] [ʌv; əv]['ruːmi] .
without **incident** **but** **not** **without** **signs** **of** **Rumi** **.**
没有 事件 但 不是 没有 标志 的 鲁米 .

纳拉坎步枪队又行进了五十英里，到达了克雷文堡，途中没有发生任何意外，但也不免发现了鲁米的踪迹。

[twaɪs] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn]['riːs(ə)ntli]['ɑːkjupaɪd][kæmps][ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Twice **they** **came** **on** **recently** **occupied** **camps** **and** **once** **they** **caught** **sight** **of** **a**
两次 他们 来了 在 最近 占领 营地 和 一次 他们 捕捉 视线 的 一个
['ruːmi][pə'troʊl] ['muːvɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [laɪn][ʌv; əv] [maːrtʃ] .
Rumi **patrol** **moving** **parallel** **to** **their** **own** **line** **of** **march** **.**
鲁米 巡逻 移动 平行线 到 他们的 自己的 线 的 行进 .

他们两次闯入最近被占领的营地，还有一次看到一支鲁米巡逻队与他们自己的行军路线平行移动。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['blɪstərɪŋ] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli]['sev(ə)nti]
The **next** **morning** **,** **which** **was** **blistering** **and** **cloudless** **,** **they** **were** **only** **seventy**
这 下一个 早晨 , 哪个 曾是 起泡 和 无云 , 他们 是 仅有的 七十
[maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] .
miles **from** **the** **Fort** **.**
英里 从 这 堡 .

第二天早上，天气酷热，万里无云，他们距离堡垒只有七十英里了。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [ə'nʌðər] [traɪ] .
" **Maybe** **we** **ought** **to** **give** **the** **radio** **another** **try** **.**
" 或许 我们 应该 到 给 这 收音机 其他 尝试 .

"或许我们应该再试一次收音机。"

" [tərrəns] [dɪ'saɪdɪd] .
" **Terrence** **decided** **.**
" 特伦斯 决定 .

特伦斯决定了。

" [wɪə(r)] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θruː] [naʊ] .
" **We're** **close** **enough** **to** **have** **a** **chance** **of** **getting** **through** **now** **.**
" 是 关闭 足够的 到 有 一个 机会 的 获得 通过 现在 .

"我们现在离成功足够近了。"

" [pə'lɑːski] [set] [ʌp] [ðə; ði] [fiːld] ['reɪdioʊ] .
" **Polasky** **set** **up** **the** **field** **radio** **.**
" 波拉斯基 放 向上 这 场地 收音机 .

波拉斯基架设了野战无线电。

" [hə'loʊ] , - .
" **Hello** **,** **Balliwick** **.**
" 你好 , - .

"你好，巴利威克。"

[hə'loʊ] , - .
Hello **,** **Balliwick** **.**
你好 , - .

你好，巴利威克。

[ðɪs] [ɪz]['æp(ə)l] [θriː] [θriː] .
This is Apple Three Three .
这 是 苹果 三 三 .

这是苹果33。

[kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː] ?
Can you read me ?
能 你 读 我 ?

你能读懂我的话吗?

[kʌm] [ɪn] , [pliːz] .
Come in , please .
来 在 , 请 .

请进。

" [oʊ'mɑːrə][ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] [sæt][ænd; ənd] ['lisnd] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][kɔːl][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
" O'Mara and Fielding sat and listened while he repeated the call a dozen
" 奥马拉 和 菲尔丁 卫星 和 听着 尽管 他 重复 这 称呼 一个 打
[ɔːr] [mɔːr] [taɪmz] .
or more times .
或者 更多的 时代 .

"奥马拉和菲尔丁坐着听着，他重复了十几次这个呼吁。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hevi] ['stætɪk][ðæt]['beɪtə] [prə'duːst] [ɪn][moʊst][ɪˌlek'trɑːnɪk]
His only answer was the heavy static that Beta produced in most electronic
他的 仅有的 回答 曾是 这 重的 静止的 那 Beta 生产 在 最多 电子的
['ɪnstrʊmənts] .
instruments .
仪器 .

他唯一的回应是Beta在大多数电子仪器中产生的强烈静电噪音。

[ðə; ði] [seɪm] ['stætɪk] [ðæt] [meɪd] ['reɪdɑːr][ænd; ənd] [speɪs] [s'kænəz] [ɔːl][bʌt; bət] ['juːsləs] ,
The same static that made radar and space scanners all but useless ,
这 相同的 静止的 那 制成 雷达 和 空间 扫描仪 全部 但 无用 ,

正是这种静电干扰使得雷达和空间扫描仪几乎完全失效。

[ðæt] ['lɪmɪtɪd] ['erkræft][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['dɪrɪdʒəbl] [ænd; ənd] ['wɛpənz] [tuː; tə][oʊld] ['fæʃnd] ['raɪfəlz]
that limited aircraft to the big dirigibles and weapons to old fashioned rifles
那 有限的 飞机 到 这 大的 飞艇 和 武器 到 老的 造型 步枪
[ænd; ənd] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .
and machine guns .
和 机器 枪支 .

这使得飞机只能是大型飞艇，武器只能是老式步枪和机枪。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] !
" I guess we'll know what's going on when we get there !
" 我 猜测 出色地 知道 是什么 去 在 什么时候 我们 得到 那里 !

"我想我们到了那里就会知道发生了什么事了！"

" [tərrəns] [sed] .
" Terrence said .
" 特伦斯 说 .

特伦斯说道。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
He wiped his forehead with his arm ,
他 擦拭 他的 前额 和 他的 手臂 ,

他用胳膊擦了擦额头，

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hevɪli] [keɪkt] [mʌd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kræk] [ɔːf] .
noticing that the heavily caked mud was beginning to crack off .
注意到 那 这 重度 蛋糕 泥 曾是 开始 到 裂缝 离开 .

注意到厚厚的泥层开始剥落。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌn] ['pɔɪzənɪŋ] ['prɑːbəbli] .

He	would	be	in	for	a	bad	case	of	sun	poisoning	probably	.
他	会	是	在	为了	一个	坏的	案件	的	太阳	中毒	大概	.

他很可能会患上严重的晒伤。

[ə; eɪ] [rer] [briːz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [keɪm]

A	rare	breeze	had	sprung	up	and	drifting	down	it	from	the	west	came
一个	稀有的	微风	有	弹簧	向上	和	漂流	向下	它	从	这	西方	来了

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['gʌnfaɪər] .

the	sound	of	gunfire	.
这	声音	的	炮火	.

一阵罕见的微风吹来，从西边飘来枪声。

[æz; əz][wʌn][mæn] , ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ['stɪfnd] .

As	one	man	,	everyone	in	the	camp	stiffened	.
作为	一	男人	,	每个人	在	这	营	僵硬	.

营地里的所有人仿佛都僵住了一样，浑身僵硬。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [diˈmɑːndid] ['fiːldɪŋ] .

"	Did	you	hear	that	?	"	demanded	Fielding	.
"	做过	你	听到	那	?	"	要求	菲尔丁	.

“你听到了吗？”菲尔丁问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['bænɪŋ] , " [pəˈlɑːski] [sed] ,

"	I	think	I	hear	a	Banning	,	"	Polasky	said	,
"	我	思考	我	听到	一个	禁止	,	"	波拉斯基	说	,

“我好像听到了班宁的声音，”波拉斯基说。

" [saʊndz] [laɪk] [its] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ɪn] [bæk] [ʌv; əv][juː 'es] . . . [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [west] . "

"	sounds	like	it's	coming	from	in	back	of	us	.	.	.	off	to	the	west	.	"
"	声音	喜欢	它是	未来	从	在	后退	的	我们	.	.	.	离开	到	这	西方	.	"

“听起来像是从我们身后……西边那边传来的。”

" [frʌm; frəm] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [skaʊts] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ,

"	From	what	our	scouts	have	been	able	to	pick	up	,
"	从	什么	我们的	侦察兵	有	到过	有能力的	到	挑选	向上	,

“根据我们球探目前掌握的情况来看，

[ðæts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [ðə; ði]['ruːmi][hæv; həv] [bɪn] ['muːvɪŋ] , " [tərrəns] [sed] .

that's	the	general	direction	that	the	Rumi	have	been	moving	,	"	Terrence	said	.
那就是	这	一般的	方向	那	这	鲁米	有	到过	移动	,	"	特伦斯	说	.

“这就是鲁米音乐发展的整体方向，”特伦斯说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [wei] .

"	But	there's	nothing	over	that	way	.
"	但	有	没有什么	超过	那	方式	.

“但是那边什么也没有。”

[wʌt] [ɪn] [hel] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [əˈtækɪŋ] ?

What	in	hell	could	they	be	attacking	?
什么	在	地狱	可以	他们	是	攻击	?

他们到底在攻击什么？

" ['fiːldɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['lʊkɪŋ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	Fielding	was	on	his	feet	,	looking	off	in	the	direction	from	which	the
"	菲尔丁	曾是	在	他的	脚	,	寻找	离开	在	这	方向	从	哪个	这

[saʊndz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

sounds	were	coming	.
声音	是	未来	.

菲尔丁站了起来，望着声音传来的方向。

[tərrəns] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋli] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] .

Terrence	**was**	**aware**	**of**	**an**	**increasingly**	**uneasy**	**feeling**	**.**
特伦斯	曾是	意识到的	的	一个	日益	不安	感觉	.

特伦斯感到一种越来越不安的感觉。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [gɪr] .

He	**got**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**picked**	**up**	**his**	**gear**	**.**
他	得到	到	他的	脚	和	挑选	向上	他的	齿轮	.

他站起身，拿起装备。

" [ðə; ðɪ] [saʊndz] [kʊd; kəd][biː; bi] [di'siːvɪŋ] .

"	**The**	**sounds**	**could**	**be**	**deceiving**	**.**
"	这	声音	可以	是	欺骗	.

“这些声音可能会具有欺骗性。”

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] ['muːvɪŋ] .

We	**might**	**as**	**well**	**get**	**moving**	**.**
我们	可能	作为	出色地	得到	移动	.

我们最好赶紧行动起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [mʌtʃ] ['kuːlər] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] .

It	**isn't**	**going**	**to**	**get**	**much**	**cooler**	**before**	**nightfall**	**.**
它	不是	去	到	得到	很多	冷却器	前	黄昏	.

夜幕降临前气温不会下降太多。

" [en]['aʊər]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːtli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['ruːmi] .

"	**n**	**hour**	**later**	**they**	**were**	**hotly**	**engaged**	**with**	**a**	**large**	**force**	**of**	**Rumi**	**.**
"	n	小时	之后	他们	是	热	已订婚的	和	一个	大的	力量	的	鲁米	.

一个小时后，他们与鲁米的大军展开了激烈的交战。

['ruːmi] [ɑːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [wɪð; wɪθ]['hevɪərðən'er] ['wɛpənz] ,

Rumi	**armed**	**for**	**the**	**first**	**time**	**with**	**heavier**	**weapons**	**,**
鲁米	武装	为了	这	第一的	时间	和	较重	武器	,

鲁米首次配备了更重型的武器，

['mɔːrtər] - [laɪk] ['gʌnz] [ðæt] [həːld] ['pɑːdz][ʌv; əv] ['smʌðərɪŋ] [dʌst] [ðæt] [kɔːzd] ['ɔːlmoʊst]['ɪnstənt]

mortar	**-**	**like**	**guns**	**that**	**hurled**	**pods**	**of**	**smothering**	**dust**	**that**	**caused**	**almost**	**instant**
砂浆	-	喜欢	枪支	那	投掷	豆荚	的	窒息	灰尘	那	导致	几乎	立即的

[ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] .

strangulation	**.**
勒死	.

类似迫击炮的武器，发射出令人窒息的粉尘弹，几乎瞬间就能使人窒息。

['ruːmi] [huː] [ə'tækt] ['sʌd(ə)nli] ,

Rumi	**who**	**attacked**	**suddenly**	**,**
鲁米	WHO	遭到攻击	突然	,

突然袭击的鲁米

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [taɪm] ['oʊnli][tuː; tə][drɑːp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd][set] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['bænɪŋ]

giving	**them**	**time**	**only**	**to**	**drop**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**set**	**up**	**the**	**Bannings**
给予	他们	时间	仅有的	到	降低	到	这	地面	和	放	向上	这	禁令

[ænd; ənd] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [bɪ'fɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['haʊlɪŋ] [fiːndz] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]

and	**machine**	**guns**	**before**	**three**	**hundred**	**howling**	**fiends**	**came**	**charging**	**through**	**the**
和	机器	枪支	前	三	百	嚎叫	恶魔	来了	收费	通过	这

[græs] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] [rʌn] ,

grass	**at**	**a**	**dead**	**run**	**,**
草	在	一个	死的	跑步	,

他们只来得及趴在地上架好班宁步枪和机枪，三百名嚎叫的恶魔就以迅雷不及掩耳之势冲过草丛。

['faɪərɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

firing	**as**	**they**	**came**	**.**
射击	作为	他们	来了	.

他们边来边开火。

[oʊˈmɑːrə][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [gʌn][ænd; ənd] [ˈfiːldɪŋ] [ænd; ənd][pəˈlɑːski] [iːtʃ] [hæd; həd]

O'Mara	was	behind	a	machine	gun	and	Fielding	and	Polasky	each	had
奥马拉	曾是	在后面	一个	机器	枪	和	菲尔丁	和	波拉斯基	每个	有

[ə; eɪ] [ˈbænɪŋ] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] .

a	Banning	in	action	.
一个	禁止	在	行动	.

奥马拉坐在机枪后面，菲尔丁和波拉斯基各自拿着一挺班宁步枪。

[ðeɪ] [met][ðə; ði][ˈruːmi] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪðərɪŋ] [heɪl][ʌv; əv] [liːd] [ænd; ənd][ˈfaɪər] .

They	met	the	Rumi	charge	with	a	withering	hail	of	lead	and	fire	.
他们	遇见	这	鲁米	收费	和	一个	枯萎	冰雹	的	带领	和	火	.

他们用猛烈的弹雨和火力迎击了鲁米的冲锋。

[ðə; ði] - [ˈlaɪɪŋ] [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ðer; ðər][hjuːdʒ] [tʃests] [wʊd] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]

The	Narakans	lying	as	flat	as	their	huge	chests	would	allow	them	were
这	-	说谎	作为	平坦的	作为	他们的	巨大的	箱子	会	允许	他们	是

[ˈfaɪərɪŋ][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈraɪfəlz] [wʊd] [ˈfaɪər] .

firing	as	fast	as	the	automatic	rifles	would	fire	.
射击	作为	快速地	作为	这	自动的	步枪	会	火	.

纳拉坎人尽可能地平躺在地上，用他们巨大的胸膛拼命射击，射速和自动步枪的射速一样快。

[ðə; ði] [ˈbænɪŋ] [swept] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈtʃɑːdʒiŋ] [ˈfɪgjərz] .

The	Bannings	swept	the	line	of	charging	figures	.
这	禁令	扫荡	这	线	的	收费	数据	.

班宁一家横扫了所有指控数字。

[æz; əz][ðə; ði] [biːmz] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

As	the	beams	paused	for	a	moment	,
作为	这	光束	暂停	为了	一个	片刻	,

光束停顿了片刻，

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʊd] [teɪk] [ɪˈfekt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv]['faɪər] [wʊd] ['mʌʃrʊm] ['skaɪwərd] ,

the	charge	would	take	effect	and	a	ball	of	fire	would	mushroom	skyward	,
这	收费	会	拿	影响	和	一个	球	的	火	会	蘑菇	向天空	,

电荷会生效，一团火球会像蘑菇云一样冲天而起。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [sɪəd] [kæt] [ˈbɑːdɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

leaving	a	dozen	seared	cat	bodies	on	the	ground	.
离开	一个	打	烤	猫	身体	在	这	地面	.

地上留下了十几具被烧焦的猫尸体。

[tərrəns] [swept] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [gʌn] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swɑːθ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbænɪŋ] , [ˈpɪkɪŋ] [ɔːf] [wʌt] [ðeɪ] [left] .

Terrence	swept	his	machine	gun	along	in	a	swath	behind	the	Bannings	,	picking	off	what	they	left	.
特伦斯	扫荡	他的	机器	枪	沿着	在	一个	条带	在后面	这	禁令	,	挑选	离开	什么	他们	左边	.

特伦斯用机枪扫射班宁一家身后，将他们留下的敌人全部消灭。

[sʌm; səm][ˈdʌz(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ten] [jaːdz][ʌv; əv][ðer; ðər] [frʌnt] [bʌt; bət]

Some	dozen	catmen	made	it	to	within	ten	yards	of	their	front	but
一些	打	猫人	制成	它	到	之内	十	码	的	他们的	正面	但

[sprɔːld] [stɪl] [ɔːr] [leɪ] [ˈkɪkɪŋ] [ˈbriːfli] [ʌnˈtɪl][ə; eɪ] [ˈgriːnbæk] [pʊt] [əˈnʌðər] [ˈbʊlɪt] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] .

sprawled	still	or	lay	kicking	briefly	until	a	Greenback	put	another	bullet	into	him	.
蔓延	仍然	或者	躺	踢	简要地	直到	一个	绿背纸	放	其他	子弹	进入	他	.

大约有十几名猫人跑到了离他们前方十码的地方，但他们要么瘫倒在地，要么短暂地踢了几脚，直到一名绿背猫又朝他们开了一枪。

[ðə; ði][ˈruːmi][wɜːr; wər] [gɔːn] ,

The	Rumi	were	gone	,
这	鲁米	是	已消失	,

鲁米们走了。

[wiðˈdrɔiŋ] [tuː; tə][ðə; ði][west][ænd; ənd] [tərrəns] [wʌz; wəz] [jelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkəːsiŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

withdrawing	to	the	west	and	Terrence	was	yelling	and	cursing	at	his
撤退	到	这	西方	和	特伦斯	曾是	大喊	和	咒骂	在	他的

[men][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈbreɪkɪŋ] [ræŋks][ænd; ənd] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

men	to	keep	them	from	breaking	ranks	and	following	them	.
男人	到	保持	他们	从	打破	排名	和	下列的	他们	.

部队向西撤退，特伦斯一边大声斥责士兵，一边阻止他们脱离队伍跟随撤退。

[θriː] [ˈraɪflmən] [ænd; ənd] [oʊˈtuːl] [wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd][ˈsɑːrdʒənt] [pəˈlɑːski] [wʌz; wəz] [ˈkɔːfɪŋ]

Three	Riflemen	and	O'Toole	were	dead	and	Sergeant	Polasky	was	coughing
三	步枪兵	和	奥图尔	是	死的	和	军士	波拉斯基	曾是	咳嗽

[aʊt][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbænɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [gʌn][boʊlt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .

out	his	life	beside	his	Banning	with	a	spring	gun	bolt	in	his	stomach	.
出去	他的	生活	旁	他的	禁止	和	一个	春天	枪	螺栓	在	他的	胃	.

三名步枪兵和奥图尔都死了，波拉斯基中士躺在他的班宁步枪旁，腹部插着一根弹簧枪栓，奄奄一息。

" [ðoʊz] [dæm] [kæts] !

"	Those	damn	cats	!
"	那些	该死	猫	!

“那些该死的猫！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmʌtərɪŋ] [wen] [oʊˈmɑːrə] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , " [ðoʊz] [dæm] [kæts] .

"	he	was	muttering	when	O'Mara	reached	him	,	"	those	damn	cats	.
"	他	曾是	喃喃自语	什么时候	奥马拉	达到	他	,	"	那些	该死	猫	.

当奥马拉赶到他身边时，他正嘟囔着：“那些该死的猫。”

[wiː; wi] [ʃoʊd] - [ɪm] , [ˈdɪdnt] [wiː; wi] , [luːˈtenənt] ?

We	showed	'	em	,	didn't	we	,	Lieutenant	?
我们	显示	-	呃	,	没有	我们	,	中尉	?

我们让他们见识到了，对吧，中尉？

[ðæt] [-] [ə; eɪ] [gʊd] [gʌn] [ɪf] [juː; jʊ] . . . .

That	Banning's	a	good	gun	if	you	.	.	.	.
那	班宁的	一个	好的	枪	如果	你	.	.	.	.

如果你……，那把 Banning 枪就很好用。

" [ðeɪ] [ˈberid] [ðə; ði] [ˈgriːnˌbæks] [ɪn] [eɪt] [fʊt] [greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrθˌmæn] [ɪn][ə; eɪ]

"	They	buried	the	Greenbacks	in	eight	foot	graves	and	the	Earthman	in	a
"	他们	埋葬	这	绿钞	在	八	脚	坟墓	和	这	地球人	在	一个

[ˈsev(ə)n] [fʊt] [wʌn] .

seven	foot	one	.
七	脚	一	.

“他们把绿背党埋在八英尺深的坟墓里，把地球人埋在七英尺深的坟墓里。”

" [ðoʊz] [ˈdɜːrti] , [ˈlaʊzi] , [ˈstɪŋkɪŋ] . . . . " [bɪl] [ˈfiːldɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ˈɪntuː][ðə; ði]

"	Those	dirty	,	lousy	,	stinking	.	.	.	.	"	Bill	Fielding	was	beating	his	fist	into	the
"	那些	肮脏的	,	糟糕	,	臭	.	.	.	.	"	账单	菲尔丁	曾是	殴打	他的	拳头	进入	这

[pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

palm	of	his	hand	.
棕榈	的	他的	手	.

“那些肮脏、糟糕、臭气熏天的……”比尔·菲尔丁一边说着，一边用拳头捶打着自己的手掌。

" [wiː; wi][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][əˈlaɪv] [ðɪs] [taɪm] , [tərrəns] .

"	We	got	one	of	them	alive	this	time	,	Terrence	.
"	我们	得到	一	的	他们	活	这	时间	,	特伦斯	.

“这次我们抓到了一个活人，特伦斯。”

[ˈhænɪgən] [noʊz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɪŋgoʊ] .

Hannigan	knows	a	little	of	their	lingo	.
汉尼根	知道	一个	小的	的	他们的	行话	.

汉尼根略懂他们的行话。

[hɪz; ɪz][oʊld][mæn] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['briːdɪŋ] [penz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

His	old	man	escaped	from	one	of	their	breeding	pens	on	the	other	side	of
他的	老的	男人	逃脱	从	一	的	他们的	选育	钢笔	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] ['mʌdi] .

the	Muddy	.
这	浑	.

他的父亲从泥河对岸的一个养殖场逃了出来。

['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

He's	working	him	over	.
他是	在职的	他	超过	.

他正在折磨他。

" [ɪn][ðə; ði] ['twenti] [ɑːd] ['jɪrz] [ðæt] ['tɛrənz] [ænd; ənd]['ruːmi][hæd; həd]['ɑːkjupaɪd] ['dɪfrənt] [hævz]

"	In	the	twenty	odd	years	that	Terrans	and	Rumi	had	occupied	different	halves
"	在	这	二十	奇怪的	年	那	泰伦人	和	鲁米	有	占领	不同的	一半

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['plænɪt] ,

of	the	same	planet	,
的	这	相同的	行星	,

“在地球人和鲁米人分别占据同一颗星球的不同部分的二十多年里，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['ruːmi]['læŋgwɪdʒ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [fɪld]

the	number	of	men	who	had	learned	the	Rumi	language	wouldn't	have	filled
这	数字	的	男人	WHO	有	学习	这	鲁米	语言	不会	有	已填

[ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] .

a	small	room	.
一个	小的	房间	.

学会鲁米语言的人，数量连一个小房间都坐不满。

[soʊ] [tərrəns] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['bɪlz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs]

So	Terrence	was	surprised	at	Bill's	information	and	hurried	toward	the	place
所以	特伦斯	曾是	惊讶	在	法案的	信息	和	慌忙	朝向	这	地方

[wer] [ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

where	the	interrogation	was	taking	place	.
在哪里	这	审讯	曾是	采取	地方	.

特伦斯对比尔提供的信息感到惊讶，并匆匆赶往审讯地点。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] ,

Before	he	got	there	,
前	他	得到	那里	,

在他到达那里之前，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kæt][kraɪ] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɜːrgl] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt]

he	heard	a	piercing	cat	cry	which	ended	in	a	gurgle	and	when	he	reached
他	听到	一个	冲孔	猫	哭	哪个	结束	在	一个	咕噜声	和	什么时候	他	达到

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['griːnˌbæks] ,

the	group	of	Greenbacks	,
这	团体	的	绿钞	,

他听到一声尖锐的猫叫，最后变成咕噜声，当他走到那堆绿钞前时，

['hænɪgən] [wʌz; wəz]['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ɑːn][ðə; ði] [græs] .

Hannigan	was	wiping	his	bayonet	on	the	grass	.
汉尼根	曾是	擦拭	他的	刺刀	在	这	草	.

汉尼根正在草地上擦拭他的刺刀。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['ruːmi]['ɑːfɪsər] [huːz] [θroʊt] [wʌz; wəz] ['niːtli] [slɪt][frʌm; frəm]

He	stood	looking	down	at	a	Rumi	officer	whose	throat	was	neatly	slit	from
他	站立	寻找	向下	在	一个	鲁米	官	谁	喉	曾是	整齐地	缝隙	从

['fɜːri] [ɪr] [tuː; tə] ['fɜːri] [ɪr] .

furry	ear	to	furry	ear	.
毛茸茸的	耳朵	到	毛茸茸的	耳朵	.

他站在那里，低头看着一个鲁米军官，他的喉咙从毛茸茸的耳朵到毛茸茸的耳朵被整齐地割开了。

[ðen] [fɪsts] [klentʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɪps] , [hiː; hi] [kənˈfrʌntɪd] [hɪz; ɪz][men] .

Then	fists	clenched	on	his	hips	,	he	confronted	his	men	.
然后	拳头	紧握	在	他的	臀部	,	他	面对	他的	男人	.

然后他双拳紧握在腰间，与手下对峙。

" [aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː]['evər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['dɪmˌwɪts] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt]

"	I	don't	suppose	it	ever	occurred	to	you	bunch	of	dimwits	that	we	might
"	我	不	认为	它	曾经	发生	到	你	束	的	笨蛋	那	我们	可能

[hæv; həv] ['gɑːtn] [sʌm; səm][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [gai] .

have	gotten	some	information	out	of	this	guy	.
有	获得	一些	信息	出去	的	这	盖伊	.

“我猜你们这群蠢货从来没想过我们或许能从这个人身上得到一些信息。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːkt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

He	might	have	talked	,	you	know	.	"
他	可能	有	谈话	,	你	知道	.	"

他可能说过话，你知道的。

" [hiː; hi] [tɔːk] , " [grɪnd] ['hænɪgən] , " [hiː; hi] [tɔːk] ['plenti] .

"	He	talk	,	"	grinned	Hannigan	,	"	he	talk	plenty	.
"	他	讲话	,	"	咧嘴一笑	汉尼根	,	"	他	讲话	很多	.

“他很健谈，”汉尼根咧嘴一笑，“他很健谈。”

[hiː; hi] [fɪrd] [wiː; wi] [maɪt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] .

He	feared	we	might	hurt	him	.
他	害怕	我们	可能	伤害	他	.

他担心我们会伤害他。

[wiː; wi] [tel] [hɪm; ɪm][noʊ][hɜːrt] [ɪf] [hiː; hi] [tɔːk] . . . .

We	tell	him	no	hurt	if	he	talk	.	.	.	.
我们	告诉	他	不	伤害	如果	他	讲话	.	.	.	.

我们告诉他，如果他说话，不会有事的……

[hɑː] ! "

Ha	!	"
哈	!	"

哈！

" [hiː; hi] [seɪ] [bɪg] - [daʊn] , ['mɪstər] . [luː'tenənt] , " [sed] [ˌoʊˈʃɑːnɪsi] .

"	He	say	big	flyship	down	,	Mr	.	Lieutenant	,	"	said	O'Shaughnessy	.
"	他	说	大的	-	向下	,	先生	.	中尉	,	"	说	奥肖内西	.

“他说大型飞行器坠毁了，中尉先生，”奥肖内西说道。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [diˈmɑːndid] [oʊˈmɑːrə] .

What	do	you	mean	?	"	demanded	O'Mara	.
什么	做	你	意思是	?	"	要求	奥马拉	.

“你什么意思？”奥马拉质问道。

" - . . .

"	Flyship	.	.	.
"	-	.	.	.

“飞行器……”

[sʌn] [meɪd] [kræʃ] [ɪn][stɔːrm] . . . .

Sun	Maid	crash	in	storm	.	.	.	.
太阳	女佣	碰撞	在	风暴	.	.	.	.

太阳少女号在暴风雨中坠毁……

['ruːmi][faɪnd] . "
Rumi find . "
鲁米 寻找 . "

鲁米发现。

" [gʊd] [gɑːd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪!

[ðə; ði] [sʌn] [meɪd] !
The Sun Maid !
这 太阳 女佣 !

太阳少女!

" [tərrəns] [gɑːspt] , " [ðæt] [stɔːrm][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ! "
" Terrence gasped , " That storm the first night ! "
" 特伦斯 倒吸一口气 , " 那 风暴 这 第一的 夜晚 ! "

特伦斯倒吸一口凉气："第一晚就发生了那场暴风雨！"

" [ðeɪ] [sə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'tæk] ['tɛrənz] .
" They surround and attack Terrans .
" 他们 环绕 和 攻击 泰伦人 .

他们包围并攻击人类。

[ðiːz] [wʌnz][ɑːn] [weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ə'tæk] [wen] [miːt] [ˌjuː 'es] , " [ˌoʊ'ʃɑːnɪsi] [went][ɑːn] .
These ones on way to join attack when meet us , " O'Shaughnessy went on .
这些 一个 在 方式 到 加入 攻击 什么时候 见面 我们 , " 奥肖内西 去 在 .

"这些家伙正准备加入我们的进攻，这时他们就遇到了我们，"奥肖内西继续说道。

" [hiː; hi] [tel] [wer] [ʃɪp] [daʊn] , " ['hænɪgən] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [bend][ɪn][bɪg] ['mʌdi] . . .
" He tell where ship down , " Hannigan said , " it near bend in Big Muddy . . .
" 他 告诉 在哪里 船 向下 , " 汉尼根 说 , " 它 靠近 弯曲 在 大的 浑 . . .

"他告诉我船在哪里沉没了，"汉尼根说，"就在大泥潭的拐弯处附近……"

[pleɪs] [aɪ] [noʊ] .
place I know .
地方 我 知道 .

我熟悉的地方。

[ten] , ['twenti] [maɪl] [bæk] .
Ten , twenty mile back .
十 , 二十 英里 后退 .

往回走十英里，二十英里。

" [ðə; ði] ['griːnˌbæks] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tɛrənz] , ['fɪŋgərɪŋ] [ðer; ðər] ['beɪənɪts] ['iːgərli]
" The Greenbacks were watching the Terrans , fingering their bayonets eagerly
" 这 绿钞 是 观看 这 泰伦人 , 指法 他们的 刺刀 急切地
[ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [ðer; ðər]['raɪfəlz] .
and hugging their rifles .
和 拥抱 他们的 步枪 .

"绿背党人注视着地球人，急切地抚摸着刺刀，紧紧抱着步枪。

[tərrəns] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][laɪk][ðer; ðər][dʒɑːbz] .
Terrence had the impression that they were beginning to like their jobs .
特伦斯 有 这 印象 那 他们 是 开始 到 喜欢 他们的 工作 .

特伦斯觉得他们开始喜欢上自己的工作了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bɪl] ['fiːldɪŋ] , " [wel] , [bɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [wiː; wi] [keɪm] [ə'baʊt] ['twenti]

He	turned	to	Bill	Fielding	,	"	Well	,	Bill	,	it	looks	like	we	came	about	twenty
他	转向	到	账单	菲尔丁	,	"	出色地	,	账单	,	它	看起来	喜欢	我们	来了	关于	二十

[maɪlz] [tuː] [fɑːr] .

miles	too	far	.
英里	也	远的	.

他转向比尔·菲尔丁说："好吧，比尔，看来我们走过了大约二十英里远。"

" [bɪl] [grɪnd] , " [jep] , [aɪ] [ges] [soʊ] .

"	Bill	grinned	,	"	Yep	,	I	guess	so	.
"	账单	咧嘴一笑	,	"	是的	,	我	猜测	所以	.

比尔咧嘴一笑，"是啊，我想也是。"

[kʌm] [ɑːn] , ['soʊldʒərz] , [fɔːl] [ɪn] .

Come	on	,	soldiers	,	fall	in	.
来	在	,	士兵	,	落下	在	.

士兵们，集合！

[wiː; wi] [gɑːt] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [bæk] [hɪr] [ə; eɪ] [piːs] .

We	got	work	to	do	back	here	a	piece	.
我们	得到	工作	到	做	后退	这里	一个	片	.

我们这边还有点工作要做。

" [ə; eɪ] [tuː] ['aʊɝz] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [sʌn] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]

"	A	two	hour's	forced	march	with	the	sun	beating	down	and	the	sound	of
"	一个	二	小时	强制	行进	和	这	太阳	殴打	向下	和	这	声音	的

['faɪərɪŋ] ['groʊɪŋ] ['kloʊzər] .

firing	growing	closer	.
射击	生长	更近	.

"烈日当空，枪声越来越近，我们被迫行军两个小时。"

['oʊnli] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['griːnˌbæks] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kreɪzi]

Only	a	column	of	Greenbacks	could	have	done	it	and	only	a	crazy
仅有的	一个	柱子	的	绿钞	可以	有	完毕	它	和	仅有的	一个	疯狂的

['aɪrɪʃmən] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] .

Irishman	would	have	asked	them	to	.
爱尔兰人	会	有	问	他们	到	.

只有一大堆绿钞才能做到这一点，也只有疯癫的爱尔兰人才会要求他们这样做。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ['oʊvər] [ə; eɪ] [raɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [sloʊp] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [braʊn]

They	came	up	over	a	rise	and	looked	down	a	gentle	slope	toward	the	brown
他们	来了	向上	超过	一个	上升	和	看起来	向下	一个	温和的	坡	朝向	这	棕色的

['twɪstɪŋ] [sneɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['mʌdi] .

twisting	snake	that	was	the	Big	Muddy	.
扭曲	蛇	那	曾是	这	大的	浑	.

他们翻过一个小山坡，向下望去，只见一条棕色的、蜿蜒曲折的河流，那就是大泥河。

[ɑːn] [ɪts] [bæŋks] [leɪ] [ðə; ðɪ] ['broʊkən] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['erʃɪp] [ænd; ənd] ['swɔːrmɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]

On	its	banks	lay	the	broken	shape	of	the	airship	and	swarming	across	a
在	它是	银行	躺	这	破碎的	形状	的	这	飞艇	和	蜂拥而至	穿过	一个

[bəːnd] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['ruːmi] ,

burned	circle	around	it	were	Rumi	,
烧伤	圆圈	大约	它	是	鲁米	,

河岸上躺着飞艇残骸，鲁米的身影在它周围烧焦的圆圈上熙熙攘攘地聚集着。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

thousands	of	them	.
数千	的	他们	.

成千上万。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd] ['slækənd] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [waɪ]

The	**firing**	**had**	**slackened**	**in**	**the**	**last**	**few**	**minutes**	**and**	**now**	**they**	**could**	**see**	**why**
这	射击	有	松弛	在	这	最后的	很少	分钟	和	现在	他们	可以	看	为什么

.

:

.

最近几分钟枪声有所减弱，现在他们明白了原因。

[ðə; ði]['ruːmi][wɜːr; wər] [ə'sɔːltɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][kloʊz][grɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]

The	**Rumi**	**were**	**assaulting**	**and**	**were**	**at**	**close**	**grips**	**with**	**the**	**ring**	**of**
这	鲁米	是	袭击	和	是	在	关闭	握把	和	这	戒指	的

[dɪ'fendɪŋ] ['tɛrənz] .

defending	**Terrans**	**.**
防守	泰伦人	.

鲁米人发起进攻，与地球人的防御圈紧紧咬住。

" [naʊ] ? " ['kwestʃənd] [ˌoʊ'ʃɑːnɪsi] , " [wiː; wi] [fɪks] ['beɪənɪts] [naʊ] ? "

"	**Now**	**?**	**"**	**questioned**	**O'Shaughnessy**	**,**	**"**	**we**	**fix**	**bayonets**	**now**	**?**	**"**
"	现在	?	"	被质问	奥肖内西	,	"	我们	使固定	刺刀	现在	?	"

"现在？"奥肖内西问道，"我们现在要装刺刀了吗？"

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [tərrəns] , " [naʊ] [wiː; wi] [fɪks] ['beɪənɪts] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**Terrence**	**,**	**"**	**now**	**we**	**fix**	**bayonets**	**.**
"	是的	,	"	回复	特伦斯	,	"	现在	我们	使固定	刺刀	.

"是的，"特伦斯回答说，"现在我们上刺刀。"

" [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] [θriː] ['hʌndrəd] [bɪg] ['klʌmzi] [hændz] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['beɪənɪts]

"	**At**	**his**	**word**	**three**	**hundred**	**big**	**clumsy**	**hands**	**reached**	**for**	**three**	**hundred**	**bayonets**
"	在	他的	单词	三	百	大的	笨拙	双手	达到	为了	三	百	刺刀

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd]['raɪfəlz] .

and	**fixed**	**them**	**to**	**three**	**hundred**	**rifles**	**.**
和	固定的	他们	到	三	百	步枪	.

"他一开口，三百只笨拙的大手就伸向三百把刺刀，把它们装到三百支步枪上。

" [ˌoʊ'ʃeɪ] , [teɪk] [oʊ'tuːlz] [skwɑːd][ænd; ənd][stænd][baɪ][ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bænɪŋ] .

"	**O'Shea**	**,**	**take**	**O'Toole's**	**squad**	**and**	**stand**	**by**	**up**	**here**	**with**	**the**	**Bannings**	**.**
"	奥谢	,	拿	奥图尔的	队	和	站立	经过	向上	这里	和	这	禁令	.

"奥谢，带上奥图尔的队伍，和班宁一家在这里待命。"

[ˌoʊ'ʃɑːnɪsi] , [teɪk] [ðə; ði] [left] [flæŋk] .

O'Shaughnessy	**,**	**take**	**the**	**left**	**flank**	**.**
奥肖内西	,	拿	这	左边	侧翼	.

奥肖内西，负责左路进攻。

[bɪl] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] .

Bill	**,**	**you**	**take**	**the**	**right**	**.**
账单	,	你	拿	这	正确的	.

比尔，你走右边。

[lets] [goʊ] !

Let's	**go**	**!**
我们来吧	去	!

我们走吧！

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [saʊnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

"	**There**	**wasn't**	**a**	**sound**	**out**	**of**	**the**	**Rifles**	**as**	**they**	**started**	**down**	**the**	**hill**	**,**
"	那里	不是	一个	声音	出去	的	这	步枪	作为	他们	开始	向下	这	爬坡道	,

"步枪队开始下山时，周围一片寂静。"

[nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['juːʒuəl] [ænd; ənd] , [dʒʌst]['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi]
none **of** **their** **usual** **croakings** **and** **bellowings** **,** **just** **silence** **and** **the** **heavy**
没有任何 的 他们的 通常 呱呱叫声 和 风箱 , 只是 沉默 和 这 重的
[θʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] .
thud **of** **their** **feet** **.**
砰的一声 的 他们的 脚 .

它们没有了往常的呱呱声和吼叫声，只有寂静和沉重的脚步声。

[ðə; ði]['ruːmi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .
The **Rumi** **had** **seen** **them** **.**
这 鲁米 有 已见 他们 .

鲁米曾见过他们。

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm]
Many **of** **those** **in** **the** **rear** **of** **the** **attack** **were** **swinging** **about** **to** **face** **them**
许多 的 那些 在 这 后部 的 这 攻击 是 摇摆 关于 到 脸 他们
.
:
.

攻击队伍后方的许多人都在转身迎击他们。

[sprɪŋ] [gʌn] [boʊlts][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪz] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Spring **gun** **bolts** **began** **to** **whiz** **in** **their** **direction** **.**
春天 枪 螺栓 开始 到 呼啸 在 他们的 方向 .

弹簧枪的子弹开始朝他们飞来。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] - [fel] .
One **or** **two** **Narakans** **fell** **.**
一 或者 二 - 跌倒 .

一两个那拉坎人倒下了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [naʊ] ,
They **were** **closer** **to** **the** **struggle** **now** **,**
他们 是 更近 到 这 斗争 现在 ,

他们现在离斗争更近了。

['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['taɪtli] [pækt] ['ruːmi][ænd; ənd][ðə; ði][hænd][tuː; tə][hænd] ['strʌg(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði]
closer **to** **the** **tightly** **packed** **Rumi** **and** **the** **hand** **to** **hand** **struggle** **about** **the**
更近 到 这 紧紧 包装 鲁米 和 这 手 到 手 斗争 关于 这
[sʌn] [meɪd] .
Sun **Maid** **.**
太阳 女佣 .

更接近于拥挤的鲁米和围绕太阳少女的肉搏战。

[tərrəns] [wʌz; wəz]['faɪərɪŋ] ,
Terrence **was** **firing** **,**
特伦斯 曾是 射击 ,

特伦斯正在开枪，

['θroʊɪŋ] [liːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] - ['bɑdɪd] [mæs] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər]
throwing **lead** **into** **the** **gray** **-** **bodied** **mass** **ahead** **of** **him** **but** **his** **men** **were**
投掷 带领 进入 这 灰色的 - 有形的 大量的 前方 的 他 但 他的 男人 是
[dʒʌst] ['θʌndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðer; ðər][oʊld] [ə'presəs] ,
just **thundering** **along** **with** **their** **little** **black** **eyes** **fixed** **on** **their** **old** **oppressors** **,**
只是 雷鸣 沿着 和 他们的 小的 黑色的 眼睛 固定的 在 他们的 老的 压迫者 ,

他向前方那团灰色的敌人倾泻子弹，但他的部下只是雷鸣般地向前冲去，他们黑色的小眼睛紧紧盯着昔日的压迫者。

['beɪənɪts] ['lɛvəld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ə'pruːvd] ['treɪnɪŋ] [skuːl] ['meθəd] .
bayonets **leveled** **in** **front** **of** **them** **in** **approved** **training** **school** **method** **.**
刺刀 平整 在 正面 的 他们 在 得到正式认可的 训练 学校 方法 .

按照正规训练学校的方法，刺刀架在他们面前。

[ðeɪ] [ri'zembld] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv][tæŋks] ['hɜ:rtl] [æt; ət][æn; ən]

They	resembled	nothing	so	much	as	a	regiment	of	tanks	hurtling	at	an
他们	类似	没有什么	所以	很多	作为	一个	团	的	坦克	疾驰	在	一个

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

它们看起来就像一支向敌人疾驰而来的坦克部队。

[ðə; ði][moʊ'mentəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] ['kærid] [ðem; ðəm][hæf] [wei] [θru:] [ðə; ði]['ru:mi][ræŋks] ,

The	momentum	of	their	charge	carried	them	half	way	through	the	Rumi	ranks	,
这	势头	的	他们的	收费	携带	他们	一半	方式	通过	这	鲁米	排名	,

他们冲锋的势头使他们冲过了鲁米队伍的一半，

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [æm'fɪbɪənz] ['boʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['laɪtər] .

the	terrific	force	of	the	plunging	amphibians	bowling	over	the	lighter	catmen	.
这	了不起	力量	的	这	骤降	两栖动物	保龄球	超过	这	打火机	猫人	.

两栖动物猛扑而下，以惊人的力量将体型较小的猫科动物撞倒在地。

['beɪənɪts] , [klʌbd] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['hevi] [webd] [fɪst] [fɔ:t] [ə'genst] [klɔ:] , [ti:θ] [ænd; ənd]

Bayonets	,	clubbed	rifle	and	heavy	webbed	fist	fought	against	claw	,	teeth	and
刺刀	,	俱乐部	步枪	和	重的	蹼状的	拳头	战斗	反对	爪	,	牙齿	和

[naɪf] .

knife	.
刀	.

刺刀、棍棒步枪和沉重的蹼状拳头与利爪、利齿和利刃展开搏斗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][noʊ]['faɪərɪŋ] ,

There	was	almost	no	firing	,
那里	曾是	几乎	不	射击	,

几乎没有发生枪击事件。

['ɔ:lmoʊst][noʊ] [saʊnd] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ru:mi][ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [tʃɪr]

almost	no	sound	save	for	the	cries	of	the	Rumi	and	an	occasional	cheer
几乎	不	声音	节省	为了	这	哭泣	的	这	鲁米	和	一个	偶然	欢呼

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɛrənz] .

from	the	Terrans	.
从	这	泰伦人	.

除了鲁米人的哭喊声和地球人偶尔的欢呼声之外，几乎没有其他声音。

[tərrəns] ['emptid] [hɪz; ɪz] ['tɑ:mi] [gʌn] ,

Terrence	emptied	his	Tommy	gun	,
特伦斯	清空	他的	汤米	枪	,

特伦斯将汤姆逊冲锋枪里的子弹全部打光了，

[hə:ld] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ru:mi][ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd]

hurled	it	in	the	face	of	a	Rumi	and	reached	for	his	knife	and
投掷	它	在	这	脸	的	一个	鲁米	和	达到	为了	他的	刀	和

[ˌɔ:tə'mætɪk] .

automatic	.
自动的	.

他把那东西扔到鲁米的脸上，然后伸手去拿刀和自动步枪。

[ə; eɪ]['ru:mi] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm][ɔ:f][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [gʌn][bʌt; bət]

A	Rumi	knocked	him	off	his	feet	with	the	butt	end	of	a	spring	gun	but
一个	鲁米	敲门	他	离开	他的	脚	和	这	屁股	结尾	的	一个	春天	枪	但

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [mɔ:r] ,

before	he	could	do	more	,
前	他	可以	做	更多的	,

鲁米用弹簧枪的枪托将他击倒在地，但还没等他做出更多举动，

['hænɪgən]	[stept]	['oʊvər][hɪz; ɪz]	[luː'tenənt]	[ænd; ənd]	[plʌndʒd]	[hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]['ɪntuː]								
Hannigan	**stepped**	**over**	**his**	**lieutenant**	**and**	**plunged**	**his**	**bayonet**	**into**					
汉尼根	步	超过	他的	中尉	和	暴跌	他的	刺刀	进入					

[ðə; ði]['kætˌmæn] .		
the	**catman**	**.**
这	猫人	.

汉尼根跨过他的副官，将刺刀刺入了那个猫人的身体。

[ðə; ði]	['aɪrɪʃmən]	['skræmbld]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ə'mɪdst][ðə; ði]	[greɪ]	['fɜːri]	['bɑːdɪz]	,
The	**Irishman**	**scrambled**	**to**	**his**	**feet**	**amidst**	**the**	**gray**	**furry**	**bodies**	**,**
这	爱尔兰人	打乱	到	他的	脚	在……之中	这	灰色的	毛茸茸的	身体	,

爱尔兰人从一堆灰色的毛茸茸的尸体中挣扎着站了起来。

[θrʌst]	[hɪz; ɪz] .	-	['ɪntuː][ə; eɪ]	[snɑːlɪŋ]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[pʊld]	[ðə; ði]	['trɪgər]	.
thrust	**his**	**.**	**45**	**into**	**a**	**snarling**	**face**	**and**	**pulled**	**the**	**trigger**	**.**
推力	他的	.	-	进入	一个	咆哮	脸	和	拉	这	扳机	.

他将.45口径手枪抵在一张龇牙咧嘴的脸上，扣动了扳机。

[ðə; ði]	[feɪs]	['dɪsə'pɪrd]	[bʌt; bət]	[ə'nʌðər]	[tʊk]	[ɪts]	[pleɪs]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]['faɪərd]	[ə'gen]	.
The	**face**	**disappeared**	**but**	**another**	**took**	**its**	**place**	**and**	**he**	**fired**	**again**	**.**
这	脸	消失	但	其他	采取	它是	地方	和	他	被解雇	再次	.

那张脸消失了，但另一张脸取而代之，他又开了一枪。

[ə; eɪ][ruːmi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[naɪf]	[græbd]	[æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][hiː; hi]	[reɪzd]
A	**Rumi**	**with**	**a**	**knife**	**grabbed**	**at**	**him**	**from**	**behind**	**and**	**he**	**raised**
一个	鲁米	和	一个	刀	抓住	在	他	从	在后面	和	他	提高

[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l]	[ə'gen]	[bʌt; bət][ðə; ði][kæt][wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	[daʊn]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]						
his	**pistol**	**again**	**but**	**the**	**cat**	**was**	**already**	**down**	**with**	**a**	**bayonet**
他的	手枪	再次	但	这	猫	曾是	已经	向下	和	一个	刺刀

[bɪ'twiːn]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	.
between	**his**	**shoulders**	**.**
之间	他的	肩膀	.

一个鲁米从背后用刀抓住他，他再次举起手枪，但那只猫已经被刺刀刺倒在地上。

[ðə; ði]	['griːnˌbæks]	[wɜːr; wər]	[jelɪŋ]	[naʊ]	,	['lɪftɪŋ]	[ðoʊz]	[greɪt]	['vɔɪsɪz]	[ʌv; əv]	[ðerz]	[ɪn]	[fʊl]	['θroʊtɪd]
The	**Greenbacks**	**were**	**yelling**	**now**	**,**	**lifting**	**those**	**great**	**voices**	**of**	**theirs**	**in**	**full**	**throated**
这	绿钞	是	大喊	现在	,	举重	那些	伟大的	声音	的	他们的	在	满的	喉咙

['bʊlfrɑːg]	[krəʊks]	.
bullfrog	**croaks**	**.**
牛蛙	呱呱叫	.

绿背帮现在开始大喊大叫，他们用洪亮的声音发出像牛蛙一样的呱呱声。

[ðə; ði]['ruːmi]	,	[træpt]	[ænd; ənd]	['despərət]	,	[wɜːr; wər]	['skætərɪŋ]	[ænd; ənd]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[fliː]	[daʊn]
The	**Rumi**	**,**	**trapped**	**and**	**desperate**	**,**	**were**	**scattering**	**and**	**trying**	**to**	**flee**	**down**
这	鲁米	,	被困	和	绝望的	,	是	散射	和	尝试	到	逃跑	向下

['rɪvər]	.
river	**.**
河	.

鲁米人被困住，绝望地四散奔逃，试图顺流而下。

[oʊ'mɑːrə]	['stʌmbld]	['oʊvər][ə; eɪ]	['bærɪkeɪd]	[ʌv; əv]	['rɑːks]	[ænd; ənd]	[bɑːksɪz][ænd; ənd]	['ɔːlmoʊst][gɑːt][ə; eɪ]						
O'Mara	**stumbled**	**over**	**a**	**barricade**	**of**	**rocks**	**and**	**boxes**	**and**	**almost**	**got**	**a**
奥马拉	踉跄	超过	一个	路障	的	岩石	和	盒子	和	几乎	得到	一个

['terən]	[slʌg]	[ɪn][hɪm; ɪm]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kʌt]	[ðer; ðər]	[wei]	[θruː]	[tuː; tə]
Terran	**slug**	**in**	**him**	**before**	**he**	**realized**	**that**	**they**	**had**	**cut**	**their**	**way**	**through**	**to**
泰伦	蛞蝓	在	他	前	他	已实现	那	他们	有	切	他们的	方式	通过	到

[ðə; ði]['broʊkən]	[ʃɪp]	.
the	**broken**	**ship**	**.**
这	破碎的	船	.

奥马拉被石头和箱子组成的障碍物绊倒，差点被地球人的蛞蝓击中，这时他才意识到他们已经杀出一条血路来到了那艘破损的飞船旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ɜːrdʒɪŋ][hɪz; ɪz][men][ɑːn]['æftər][ðə; ði] ['skætərɪŋ] ['enəmi] .

He	was	up	in	a	minute	and	urging	his	men	on	after	the	scattering	enemy	.
他	曾是	向上	在	一个	分钟	和	敦促	他的	男人	在	后	这	散射	敌人	.

他立刻起身，激励部下追击溃逃的敌人。

['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][ə'raʊnd][ə; eɪ][tɔːl]['ruːmi]['ɑːfɪsər]

Twenty	or	thirty	of	them	tried	to	make	a	stand	around	a	tall	Rumi	officer
二十	或者	三十	的	他们	尝试	到	制作	一个	站立	大约	一个	高的	鲁米	官

[bʌt; bət] [ˌoʊ'ʃɑːnɪsi] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wedʒ] [ʌv; əv] - [swept]['ɪntuː][ðem; ðəm]

but	O'Shaughnessy	at	the	head	of	a	wedge	of	Narakans	swept	into	them
但	奥肖内西	在	这	头	的	一个	楔	的	-	扫荡	进入	他们

[æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] [rʌn] .

at	a	full	run	.
在	一个	满的	跑步	.

二三十人试图围住一名身材高大的鲁米军官，但奥肖内西率领一群纳拉坎人全速冲向他们。

[ðer; ðər] ['beɪənɪts] [flæʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd] [ðen] [flæʃt] [noʊ] [mɔːr] ,

Their	bayonets	flashed	for	a	few	seconds	and	then	flashed	no	more	,
他们的	刺刀	闪光灯	为了	一个	很少	秒	和	然后	闪光灯	不	更多的	,

他们的刺刀闪了几秒钟，然后就停止了闪烁。

[ðə; ði] [stiːl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

the	steel	was	covered	with	blood	.
这	钢	曾是	涵盖	和	血	.

钢材上沾满了鲜血。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['ruːmi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər]['ʌndər][ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm]

A	few	hundred	Rumi	made	it	to	the	river	under	a	hail	of	fire	from
一个	很少	百	鲁米	制成	它	到	这	河	在下面	一个	冰雹	的	火	从

[ˌoʊ'ʃeɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skwɑːd][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

O'Shea	and	his	squad	on	the	hill	.
奥谢	和	他的	队	在	这	爬坡道	.

几百名鲁米战士冒着奥谢及其小队在山上猛烈的炮火，抵达了河边。

['hɑːrdli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdər][ðer; ðər][kæt] - [laɪk] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə]['wɔːtər] ,

Hardly	pausing	to	consider	their	cat	-	like	aversion	to	water	,
几乎	暂停	到	考虑	他们的	猫	-	喜欢	厌恶	到	水	,

他们几乎没有停下来思考它们像猫一样厌恶水的原因，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [plʌndʒd] [ɪn][ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] .

most	of	them	plunged	in	and	struck	out	for	the	other	shore	.
最多	的	他们	暴跌	在	和	击	出去	为了	这	其他	支撑	.

他们中的大多数人纵身跃入水中，奋力游向对岸。

[ðə; ði][rest][wɜːr; wər][kʌt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][baɪ] ['ɑːnˌrʌʃɪŋ] ['griːnˌbæks] .

The	rest	were	cut	down	on	the	bank	by	onrushing	Greenbacks	.
这	休息	是	切	向下	在	这	银行	经过	冲锋	绿钞	.

其余的人都被涌来的绿钞砍倒在河岸上。

['tərrəns] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bjuːglər][ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə] ['præktɪkli]

Terrence	grabbed	hold	of	one	of	his	buglers	and	then	had	to	practically
特伦斯	抓住	抓住	的	一	的	他的	号手	和	然后	有	到	几乎

[biːt] [ðə; ði][mæn]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][saʊnd] [rɪ'kɔːl] .

beat	the	man	over	the	head	to	get	him	to	sound	Recall	.
打	这	男人	超过	这	头	到	得到	他	到	声音	记起	.

特伦斯抓住他的一名号手，然后几乎是用拳头猛击他的头部，才让他吹响召回号角。

[bɪl] ['fiːldɪŋ] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [tərrəns] ['hoʊldɪŋ]
Bill **Fielding** **picked** **his** **way** **among** **the** **bodies** **and** **came** **toward** **Terrence** **holding**
账单 菲尔丁 挑选 他的 方式 之中 这 身体 和 来了 朝向 特伦斯 保持
[hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .
his **left** **arm** **.**
他的 左边 手臂 .

比尔·菲尔丁从尸体堆里挤过去，抱着特伦斯的左臂走向他。

[ˌoʊ'ʃɑːnɪsi] [wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər]
O'Shaughnessy **was** **leaping** **up** **and** **down** **and** **waving** **his** **fist** **across** **the** **river**
奥肖内西 曾是 跳跃 向上 和 向下 和 挥手 他的 拳头 穿过 这 河
.
:
.

奥肖内西在河对岸上跳来跳去，挥舞着拳头。

" [θɪŋz] ['dɪfrənt] [naʊ] !
" **Things** **different** **now** **!**
" 事物 不同的 现在 !

现在情况不同了！

[ɔːl] ['dɪfrənt] [naʊ] !
All **different** **now** **!**
全部 不同的 现在 !

现在一切都不同了！

[wʌn] ['griːnbæk] ['betər] [ðæn; ðən] [fɔːr] , [faɪv] , [eɪt] ['ruːmi] ! "
One **Greenback** **better** **than** **four** **,** **five** **,** **eight** **Rumi** **!** **"**
一 绿背纸 更好的 比 四 , 五 , 八 鲁米 ! "

一张绿钞胜过四张、五张、八张鲁米诗！

" [æt; ət] [liːst] [ðæt] ['meni] , " [tərrəns] [sed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɔːrd] [æt; ət]
" **At** **least** **that** **many** **,** **"** **Terrence** **said** **under** **his** **breath** **before** **he** **roared** **at**
" 在 至少 那 许多 , " 特伦斯 说 在下面 他的 气息 前 他 咆哮 在
[ˌoʊ'ʃɑːnɪsi] ,
O'Shaughnessy **,**
奥肖内西 ,

"至少有那么多，"特伦斯低声说道，然后冲着奥肖内西咆哮起来。

" [fɔːl] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [naʊ] !
" **Fall** **the** **men** **in** **on** **the** **double** **now** **!**
" 落下 这 男人 在 在 这 双倍的 现在 !

"立刻让男人们进来！"

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ɪn] ['prɑːpər] ['mɪlətəri] [staɪl] .
We're **going** **to** **march** **back** **to** **the** **Sun** **Maid** **in** **proper** **military** **style** **.**
是 去 到 行进 后退 到 这 太阳 女佣 在 恰当的 军队 风格 .

我们将以正规的军礼行进回到太阳少女号。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv] ['sɑːrdʒənts] ['hwislz] , [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔːrpərəl] ,
" **There** **was** **a** **blowing** **of** **sergeant's** **whistles** **,** **the** **shouting** **of** **corporals** **,**
" 那里 曾是 一个 吹 的 中士的 哨声 , 这 喊叫 的 下士 ,

"军士长们吹响了哨子，下士们大声喊叫着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ['raɪfəlz] ['sloʊli] [fɔːrmd] [ræŋks] .
and **the** **Narakan** **Rifles** **slowly** **formed** **ranks** **.**
和 这 - 步枪 缓慢地 形成 排名 .

纳拉坎步枪队慢慢列队完毕。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] ['wuːndz] [bʌt; bət]

Some	were	missing	and	others	were	limping	and	holding	wounds	but
一些	是	丢失的	和	其他的	是	跛行	和	保持	伤口	但

[ðeɪ] [stept] [aʊt] ['smɑːrtli] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːləm] ['hedɪd] [bæk] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

they	stepped	out	smartly	as	the	column	headed	back	up	the	river	.
他们	步	出去	聪明地	作为	这	柱子	标题	后退	向上	这	河	.

有些人失踪了，有些人一瘸一拐地带着伤口，但当队伍沿河返回时，他们依然精神抖擞地走了出去。

['evri] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kə'rekt] [sloʊp] ,

Every	rifle	was	at	the	correct	slope	,
每一个	步枪	曾是	在	这	正确的	坡	,

每支步枪的倾斜角度都正确。

['evri] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][step][æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['meɪkʃɪft] ['bærɪkeɪd] [ænd; ənd]

every	man	was	in	step	as	they	marched	through	the	makeshift	barricade	and
每一个	男人	曾是	在	步	作为	他们	行军	通过	这	临时搭建	路障	和

[pæst] [wer] [ʃə'pɛl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

past	where	Chapelle	was	standing	.
过去的	在哪里	教堂	曾是	常设	.

每个人步伐一致，穿过临时路障，从沙佩尔站立的地方经过。

[ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd]['bjuːgl] [kɔːr] [strʌk] [ʌp][ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [dʒʌst][æz; əz]

The	drum	and	bugle	corps	struck	up	The	Wearing	of	the	Green	just	as
这	鼓	和	号角	兵团	击	向上	这	穿着	的	这	绿色的	只是	作为

[oʊ'mɑːrə] ['ʃaʊtɪd] ,

O'Mara	shouted	,
奥马拉	喊叫	,

就在奥马拉喊出这句话的同时，鼓号队奏响了《穿绿衣者》的乐曲。

" [aɪz] [raɪt] !

"	Eyes	Right	!
"	眼睛	正确的	!

“眼睛向右！

" [ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [swʌŋ] [raɪt] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['juːnɪs(ə)n] .

"	and	every	eye	swung	right	in	perfect	unison	.
"	和	每一个	眼睛	摇摆	正确的	在	完美的	齐声	.

“所有人的目光都齐刷刷地向右转动。”

[ə; eɪ] ['tætərd] [ænd; ənd] ['wɪri] [ʃə'pɛl] [brɔːt] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [hænd] [ʌp] [tuː; tə] [sə'luːt] [ænd; ənd]

A	tattered	and	weary	Chapelle	brought	a	surprised	hand	up	to	salute	and
一个	破烂	和	厌倦	教堂	带来	一个	惊讶	手	向上	到	礼炮	和

[ðə; ði] - ['raɪfəlz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['snæpi] [hɔːlt] .

the	Narakan	Rifles	came	to	a	snappy	halt	.
这	-	步枪	来了	到	一个	轻快	停止	.

衣衫褴褛、疲惫不堪的沙佩尔惊讶地举起手敬礼，纳拉坎步枪队立刻停了下来。

[ə; eɪ] [smɔːl] , [blæk] ['herd] ['fɪgjər] [θruː] [ɪt'self][æt; ət] [tərrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ə'gen]

A	small	,	black	haired	figure	threw	itself	at	Terrence	and	his	arms	were	again
一个	小的	,	黑色的	头发	数字	扔	本身	在	特伦斯	和	他的	武器	是	再次

['hoʊldɪŋ] ['dʒoʊn] ['ælən] .

holding	Joan	Allen	.
保持	琼	艾伦	.

一个身材矮小、黑发的身影扑向特伦斯，他的怀里又抱着琼·艾伦。

" [aɪ] [nuː] [juːd] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['oʊnli][ə; eɪ][bɪg] , ['kreɪzi] ['aɪrɪʃmən] [laɪk][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː]

"	I	knew	you'd	come	,	"	she	said	,	"	only	a	big	,	crazy	Irishman	like	you	could	do
"	我	知道	你会	来	,	"	她	说	,	"	仅有的	一个	大的	,	疯狂的	爱尔兰人	喜欢	你	可以	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我就知道你会来，”她说，“只有像你这样身材魁梧、性格古怪的爱尔兰人才会这么做。”

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [prest] [hɪz; ɪz] [mʌd] - [keɪkt] [feɪs] [ə'genst] [hɜːrz][æz; əz][hiː; hi]

"	He	kissed	her	and	then	pressed	his	mud	-	caked	face	against	hers	as	he
"	他	亲吻	她	和	然后	按下	他的	泥	-	蛋糕	脸	反对	她的	作为	他

[sed] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪr] .

said	into	her	ear	.
说	进入	她	耳朵	.

“他吻了她，然后把沾满泥巴的脸贴在她的脸上，在她耳边说。

" ['oʊnliː] [θriː] ['hʌndrəd] [bɪg] , ['kreɪzi] ['aɪrɪʃmən] , ['beɪbi] .

"	Only	three	hundred	big	,	crazy	Irishmen	,	baby	.
"	仅有的	三	百	大的	,	疯狂的	爱尔兰人	,	婴儿	.

“只有三百个身材魁梧、性格疯狂的爱尔兰人，宝贝。”

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ˌem 'iː] [bɔɪz] . "

There's	not	a	drop	of	anything	else	in	me	boys	.	"
有	不是	一个	降低	的	任何事物	别的	在	我	男孩们	.	"

“我体内没有一丝其他的东西，孩子们。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神